叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000001

2. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000002

3. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000003

4. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000004

5. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)
第1/5页

[naɪˈægrə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz]
NIAGARA , AND OTHER POEMS
尼亚加拉 , 和 其他 诗歌

尼亚加拉瀑布及其他诗歌

[naɪˈægrə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz]
Niagara , and Other Poems
尼亚加拉 , 和 其他 诗歌

尼亚加拉瀑布及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈbendʒəmɪn] [ˈkoʊplənd]
Benjamin Copeland
本杰明 科普兰

本杰明·科普兰

[ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] :
Buffalo and New York :
水牛 和 新的 约克 :

布法罗和纽约:

[ðə; ði] [ˈmæθjuːz] - [ˈnɔrθrəp] Works1904
The Matthews - Northrup Works1904
这 马修斯 - 诺斯罗普 Works1904

马修斯-诺斯罗普工厂，1904年

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈbendʒəmɪn] [ˈkoʊplənd]
Benjamin Copeland
本杰明 科普兰

本杰明·科普兰

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[naɪˈægrə] -
Niagara 11
尼亚加拉 -

尼亚加拉11

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] -
The Meadow Air is Sweet 13
这 草地 空气 是 甜的 -

草地空气甜美 13

[wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [striːm] -
When Life Was Like a Sunny Stream 15
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流 -

当生活像一条阳光明媚的小溪 15

[ðə; ði][fɜːrst]['rɑːbɪn] -
The First Robin 18
这 第一的 罗宾 -

第一只知更鸟 18

[ðə; ði] [goʊl] -
The Goal 20
这 目标 -

目标20

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] -
The Reward 21
这 报酬 -

奖励 21

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] -
Strength and Beauty 22
力量 和 美丽 -

力量与美丽 22

['vaɪələt] , [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊldən][rɑːd] -
Violet , Rose , and Golden Rod 23
紫色 , 玫瑰 , 和 金的 杆 -

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊 23

[ɑːk'toʊbər] -
October 25
十月 -

10月25日

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] -
The Window Over the Stable - Door 27
这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 -

马厩门上方的窗户 27

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !
“ Hail to the Chief !
” 冰雹 到 这 首席 !

“向统帅致敬！”

” (['prezɪdənt] [mə'kinli]) -
” (President McKinley) 30
” (总统 麦金利) -

（麦金利总统）30

['kjuːbə] ['libɹə] -
Cuba Libre 32
古巴 自由 -

古巴自由32

[ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'pʌblɪk] -
The Greater Republic 34
这 更大的 共和国 -

大共和国 34

['emərsn] -
Emerson **36**
爱默生 -

艾默生 36

['dænjəl] ['webstər] -
Daniel **Webster** **39**
丹尼尔 韦伯斯特 -

丹尼尔·韦伯斯特 39

['lɪŋkən] -
Lincoln **40**
林肯 -

林肯40

['ægəsi(:)z] — ['emərsn] -
Agassiz **—** **Emerson** **40**
阿加西兹 — 爱默生 -

阿加西兹—爱默生 40

['welkəm] -
Welcome **41**
欢迎 -

欢迎来到41

[feɪm] -
Fame **43**
名声 -

名声 43

[dɪ'fi:tɪd] -
Defeated **44**
战败 -

战败44场

[fɪ'deləti] -
Fidelity **45**
富达 -

富达 45

[træns'fɪgjəd] ! -
Transfigured **!** **46**
变形 ! -

变形！46

[bɪ'treɪd] -
Betrayed **47**
背叛 -

背叛 47

['sʌnset] -
Sunset **48**
日落 -

日落48

[fʊl'fɪlmənt] -
Fulfillment **49**
履行 -

完成 49

[kən'tentmənt] -
Contentment **49**
满意 -

满足感 49

[kəm'pænjənʃɪp] -
Companionship **50**
友谊 -

陪伴 50

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] -
Aspiration **and** **Attainment** **51**
抱负 和 素养 -

抱负与成就 51

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] -
A **Question** **or** **Two** **53**
一个 问题 或者 二 -

一两个问题 53

['ʌðər] [ʃiːp] -
Other **Sheep** **55**
其他 羊 -

其他绵羊 55

[baɪ] ['meni] [pæðz] -
By **Many** **Paths** **57**
经过 许多 路径 -

多种途径 57

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ! -
Poor **Little** **Joe** **!** **58**
贫穷的 小的 乔 ! -

可怜的小乔！ 58

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [deɪz] -
Dark **,** **and** **Days** **59**
黑暗的 , 和 天 -

黑暗，以及第59天

[ɪk'spɪriəns] -
Experience **59**
经验 -

经验 59

[ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] -
A **Sure** **Foundation** **60**
一个 当然 基础 -

稳固的基础 60

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -
The **Voyage** **60**
这 航程 -

航程60

[ðə; ði] [stoʊnkrɔft] -
The **Stonecroft** **61**
这 斯通克罗夫特 -

斯通克罗夫特61号

['prɑːgres] -
Progress **62**
进步 -

进展62

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] -
A **Benediction** **62**
一个 祝福 -

祝福 62

[lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] -
Love **and** **Truth** **63**
爱 和 真相 -

爱与真理 63

['bjuːti] -
Beauty **64**
美丽 -

美女64

[hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] -
Heart **of** **Love** **64**
心 的 爱 -

爱之心 64

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] -
The **Coronation** **65**
这 加冕礼 -

加冕礼 65

[di'saipleʃip] -
Discipleship **65**
门徒训练 -

门徒训练 65

[ðə; ði] ['greɪtər] [diːp] -
The **Greater** **Deep** **66**
这 更大的 深的 -

大深渊 66

[feɪθ] -
Faith **66**
信仰 -

信仰66

[ðə; ði] [gɪft] -
The **Gift** **66**
这 礼物 -

礼物 66

['sʌnʃɪp] -
Sonship **67**
儿子身份 -

儿子身份 67

[ri'æləti] -
Reality **67**
现实 -

现实67

[ɪn'fɪnəti] -
Infinity **67**
无穷大 -

Infinity 67

[ʌn'ænsərd] -
Unanswered **68**
未解答 -

未解答 68

[self] - ['sentənst] -
Self **-** **Sentenced** **69**
自己 - 判刑 -

自判刑 69

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] -
A **Royal** **Priesthood** **70**
一个 皇家 圣职 -

皇家祭司团 70

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
Inspiration **70**
灵感 -

灵感 70

[ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] -
Unconscious **Influence** **71**
无意识 影响 -

无意识影响 71

[hoʊld][fæst] [ðɪs] [truːθ] -
Hold **Fast** **This** **Truth** **71**
抓住 快速地 这 真相 -

坚守真理 71

['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ! -
Gloria **In** **Excelsis** **!** **72**
格洛丽亚 在 卓越 ! -

荣耀归于至高之处！ 72

[ə; eɪ]['kɑːntræst] -
A **Contrast** **72**
一个 对比 -

对比 72

[kraʊnd] ! -
Crowned **!** **73**
加冕 ! -

加冕！ 73

[ðə; ði] ['meʒər] -
The **Measure** **73**
这 措施 -

第73号提案

[hjuː'mɪləti] -
Humility **74**
谦逊 -

谦逊 74

[ɪn'triːti] -
Entreaty **74**
恳求 -

恳求74

[æt; ət][læst] ! -
At **Last** **!** **75**
在 最后的 ! -

终于！ 75

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] ! -
Forgive **Us** **,** **Lord** **!** **75**
原谅 我们 , 主 ! -

主啊，请宽恕我们！ 75

[ə'ʃʊrəns] -
Assurance **76**
保证 -

保证 76

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] -

The	Little	Ones	77
这	小的	一个	-

小家伙们 77

['lɪt(ə)l] [ruːθ] -

Little	Ruth	79
小的	露丝	-

小露丝 79

['lɪt(ə)l] ['θiədɔː] -

Little	Theodore	81
小的	西奥多	-

小西奥多 81

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [peɪn] -

Where	There	Is	No	More	Pain	83
在哪里	那里	是	不	更多的	疼痛	-

没有痛苦的地方 83

[ðə; ði] ['iːstər] ['ænsər] -

The	Easter	Answer	85
这	复活节	回答	-

复活节答案 85

[kə'mjuːniən] -

Communion	87
圣餐	-

圣餐 87

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] -

St	.	Augustine	88
英石	.	奥古斯丁	-

圣奥古斯丁 88

[be'θel] -

Bethel	90
伯特利	-

伯特利90

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] -

An	Idyl	of	The	Spiritual	Life	94
一个	牧歌	的	这	精神	生活	-

精神生活的田园诗 94

[ˌɑːpər'tuːnəti] -

Opportunity	95
机会	-

机会 95

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ! -

Let	In	The	Light	!	96
让	在	这	光	!	-

让光照进来！96

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] -

The	Law	of	Love	98
这	法律	的	爱	-

爱的法则 98

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] -

Supplication	99
恳求	-

祈求99

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [lent] -

Our	Life	is	Lent	100
我们的	生活	是	大斋期	-

我们的生活是四旬斋100

['lentən]['lesnz; 'lesənz] -

Lenten	Lessons	102
大斋期	课程	-

大斋期课程 102

[rɪ'membər] ! -

Remember	!	103
记住	!	-

记住！103

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] -

The	Reckoning	104
这	清算	-

清算104

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] -

The	Font	,	the	Alter	,	and	the	Tomb	105
这	字体	,	这	改变	,	和	这	墓	-

洗礼池、祭坛和墓穴 105

[ðə; ði] ['iːvntaɪd] -

The	Eventide	107
这	黄昏	-

暮光107

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [laɪf] -

The	Larger	Life	108
这	更大的	生活	-

更广阔的人生 108

[ə; eɪ] [prer] -

A	Prayer	109
一个	祷告	-

祈祷 109

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] -

The	Message	110
这	信息	-

第110号信息

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] -

As	Thou	Wilt	111
作为	你	枯萎	-

如你所愿 111

[wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ! -

We	Would	Sing	the	Story	!	112
我们	会	唱歌	这	故事	!	-

我们会歌颂这个故事！112

['krɪsməs] -

Christmas	115
圣诞节	-

圣诞节 115

“ [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ” -

“	As	He	Is	.	”	117
“	作为	他	是	.	”	-

“祂本来的样子。” 117

['pæʃ(ə)n] - [taɪd] -
Passion - Tide 118
热情 - 潮 -

激情潮汐 118

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] -
In Brotherhood With All 119
在 兄弟情 和 全部 -

与所有119位兄弟情谊

[koʊd] [ænd; ənd] [kri:d] -
Code and Creed 120
代码 和 信条 -

守则与信条 120

['i:stər] - [taɪd] -
Easter - Tide 121
复活节 - 潮 -

复活节潮汐 121

['i:stər] ['liliz] -
Easter Lilies 123
复活节 百合花 -

复活节百合 123

['i:stər] - [taɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] -
Easter - Tide Adoration 124
复活节 - 潮 崇拜 -

复活节期间的敬拜 124

[ðə; ði] [kɪŋ] -
The King 125
这 国王 -

国王 125

[æn; ən] ['i:stər] - [taɪd] ['lɪrɪk] -
An Easter - Tide Lyric 126
一个 复活节 - 潮 歌词 -

复活节颂歌 126

[æn; ən] ['i:stər] ['aɪdɪl] -
An Easter Idyl 127
一个 复活节 牧歌 -

复活节田园诗 127

[ə'senʃn] - [taɪd] -
Ascension - Tide 128
升天 - 潮 -

升天潮 128

['hoʊmwərd] -
Homeward 130
回家 -

回家 130

['krɪstəs] ['kɑ:nsəleɪtər] -
Christus Consolator 131
基督 安慰者 -

基督安慰者 131

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] -
Compensation 132
赔偿 -

补偿 132

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ！ -

From	Morning	To	Morning	！	13311
从	早晨	到	早晨	！	-

从早到晚！13311

[naɪ'ægrə] .

NIAGARA	.
尼亚加拉	.

尼亚加拉。

[mə'dʒestɪk]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['paʊər] ！

Majestic	symbol	of	eternal	power	！
雄伟	象征	的	永恒	力量	！

永恒力量的雄伟象征！

[dred] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]['iːɑːnz][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ！

Dread	oracle	of	eons	all	unknown	！
恐惧	神谕	的	亿万年	全部	未知	！

亘古以来令人恐惧的神谕，一切皆未知！

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [pɑːmp][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['kaʊər] ， —

Before	thy	presence	Pomp	and	Passion	cower	，	—
前	你的	在场	盛大场面	和	热情	退缩	，	—

在你面前，威严与激情都孱弱不堪。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl][æt; ət][ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [θroʊn] .

All	men	are	equal	at	thy	awful	throne	.
全部	男人	是	平等的	在	你的	可怕	王座	.

在你那可怕的王座前，人人平等。

[ə'bæʃt] , [ðə; ði] ['iːgər] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt] ， —

Abashed	，	the	eager	babble	of	the	mart	，	—
羞愧	，	这	渴望的	潺潺	的	这	市场	，	—

市场里熙熙攘攘的喧闹声，顿时黯然失色。

[tuː; tə]['saɪləns] [ʃeɪmd] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [griːd] [fɔːr; fər][geɪn] ；

To	silence	shamed	，	the	vulgar	greed	for	gain	；
到	沉默	羞愧	，	这	庸俗	贪婪	为了	获得	；

使羞耻之人噤声，使庸俗的贪婪之心得以消亡；

[noʊ] [mɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n][gəʊdz][ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] ，

No	more	ambition	goads	the	weary	heart	，
不	更多的	志向	刺棒	这	厌倦	心	，

不再有野心去刺激疲惫的心，

[ænd; ənd] [tɔɪl] [fə'gets] [ɪts] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [peɪn] .

And	Toil	forgets	its	unrequited	pain	.
和	辛劳	忘记了	它是	单相思	疼痛	.

辛劳会忘记它带来的无谓痛苦。

[stɜːrn] [taɪp] [ʌv; əv] [truːθs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] ！

Stern	type	of	Truth's	inexorable	law	！
斯特恩	类型	的	真相	无情的	法律	！

真理的严厉法则！

[noʊ] [ruːm] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['envi] [ɔːr][fɔːr; fər] [praɪd] ；

No	room	remains	for	envy	or	for	pride	；
不	房间	遗迹	为了	嫉妒	或者	为了	自豪	；

心中没有嫉妒，也没有骄傲；

[hɪr] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] [stænd][ɪn] ['kɑːmən] [ɔː] ，

Here	prince	and	pauper	stand	in	common	awe	，
这里	王子	和	穷光蛋	站立	在	常见的	敬畏	，

在这里，王子和乞丐都同样心生敬畏。

[swei] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd] .
Swayed by the spell of thy resistless tide .
摇摆 经过 这 拼写 的 你的 无力抵抗 潮 .

被你那势不可挡的浪潮所吸引。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['siːðɪŋ] ['saɪnɪˌaɪ] , — [ðaʊ] [dʌst] [pɔːr]
A rushing , seething Sinai , — thou dost pour
一个 匆忙 , 沸腾 西奈山 , — 你 朋友 倒

奔涌沸腾的西奈山，——你倾泻而下

[ɑːn] ['slʌgɪʃ] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] ['sɑːləm] [sens]
On sluggish consciences the solemn sense
在 迟缓 良心 这 庄严 感觉

迟钝的良心，庄严的感觉

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['ɪnfɪnət] : — [ðaɪ]
Of justice infinite : — thy
的 正义 无限 : — 你的

无限的正义：——你的

['θʌndərz] [rɔːr]
thunder's roar
雷声 吼

雷鸣

[di'klɛəz] [tuː; tə] [rɔːŋ] [rɪ'lentləs] ['rekəmpens] . -
Declares to Wrong relentless recompense . 12
声明 到 错误的 狠 补偿 . -

宣布对错误行为进行无情的报复。12

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['ærəgəns] [ðaɪ] [streŋθ] [dʌθ; dəθ] [pliːd] ;
Against our arrogance thy strength doth plead ;
反对 我们的 傲慢 你的 力量 确实 恳求 ;

你的力量足以对抗我们的傲慢；

[diːp] ['ʌntəˌ'ʌntu] [diːp] [ɪm'pɪriəsli] [kɔːlz] ;
Deep unto deep imperiously calls ;
深的 到 深的 专横跋扈 呼叫 ;

深渊向深渊发出威严的呼唤；

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['ænəlɪst] !
Impartial annalist !
公正 年鉴 !

公正的编年史家！

[ðə; ði][neiʃəns] [riːd]
the nations read
这 国家 读

各国阅读

[ðer; ðər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['glɔːri][ɑːn][ðaɪ] ['eɪdʒləs] [wɔːlz] .
Their transient glory on thy ageless walls .
他们的 瞬态 荣耀 在 你的 永葆青春 墙壁 .

它们短暂的光辉，铭刻在你永恒的墙上。

[jet] [dʌst] [ðaʊ] [deɪn] [tuː; tə] ['daʊər] [ðə; ði]['moʊmənts] [niːd] , —
Yet dost thou deign to dower the moment's need , —
然而 朋友 你 设计 到 嫁妆 这 瞬间 需要 , —

然而，你却屈尊满足了眼前的需要，——

['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɪk'siːdɪŋ] [baɪ][ðaɪ] ['baʊntiəs] [sweɪ] ;
Our dreams exceeding by thy bounteous sway ;
我们的 梦境 超过 经过 你的 丰饶的 摇摆 ;

你的慷慨庇佑使我们的梦想超越一切；

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌn'raɪvld] [ðaɪ] [praʊd] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [spiːd]
With **power** **unrivaled** **thy** **proud** **flood** **shall** **speed**
和 力量 无与伦比 你的 自豪的 洪水 将 速度

以无与伦比的力量，你那骄傲的洪流将疾驰而去。

[ðə; ði] [nuː] ['wɝːldz] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['taɪmz] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
The **New** **World's** **progress** **toward** **Time's** **perfect** **day** **.**
这 新的 世界的 进步 朝向 时间 完美的 天 .

新世界朝着时间的完美一天迈进。

[oʊ] ['maɪti] ['mɑːnɪtər] !
O **mighty** **monitor** **!**
哦 强大的 监视器 !

伟大的监视者啊!

[oʊ] [sɪr] [sə'blaɪm] !
O **seer** **sublime** **!**
哦 先知 升华 !

崇高的先知啊!

[ðə; ði] [soʊlz] [sər'pæsɪŋ] ['grændʒər] [ðaʊ] [dʌst] [ʃoʊ] ; —
The **soul's** **surpassing** **grandeur** **thou** **dost** **show** **;** **—**
这 灵魂的 超越 宏伟 你 朋友 展示 ; —

你展现了灵魂超凡脱俗的伟大;

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [praɪm]
The **fountains** **of** **thy** **immemorial** **prime**
这 喷泉 的 你的 远古的 主要的

你那亘古鼎盛时期的喷泉

[θruː] ['mænz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ['friːli] [floʊ] . -
Through **man's** **immortal** **being** **freely** **flow** **.** **13**
通过 男人的 不朽 存在 自由 流动 . -

通过人类不朽的存在自由流动。13

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] .
THE **MEADOW** **AIR** **IS** **SWEET** **.**
这 草地 空气 是 甜的 .

草地上的空气真清新。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The **meadow** **air** **is** **sweet** **;** **—**
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人;

[ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] [kʌp] [ʌv; əv] [goʊld]
The **cowslip's** **cup** **of** **gold**
这 报春花 杯子 的 金子

报春花的金杯

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [duː] , —
Is **full** **of** **fresh** **and** **fragrant** **dew** **,** **—**
是 满的 的 新鲜的 和 香 露 , —

充满了清新芬芳的露水，——

[mɔːr] [fʊl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hoʊld] .
More **full** **than** **it** **can** **hold** **.**
更多的 满的 比 它 能 抓住 .

已经装得满满的了。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The **meadow** **air** **is** **sweet** **;** **—**
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人;

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['meloʊ] [noʊt] ,
The blackbird's mellow note ,
这 黑鸟的 醇厚 笔记 ,

黑鸟柔和的鸣叫声，

[laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
Like water in a little brook ,
喜欢 水 在 一个 小的 溪 ,

就像小溪里的水一样，

[floʊz] ['gəːgliŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Flows gurgling from his throat .
流量 淙淙 从 他的 喉 .

喉咙里发出汩汩的液体。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [tʃɪrz] [ðə; ði] [liː]
The stream that cheers the lea
这 溪流 那 干杯 这 叶

滋润着草地的溪流

[wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪloʊz] ['tendər] [kɪs] ,
Will feel the willow's tender kiss ,
将要 感觉 这 柳树的 投标 吻 ,

将感受到柳树温柔的亲吻，

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
E'en to the distant sea .
e'en 到 这 遥远 海 .

甚至远至大海。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][elm] [triː] : —
from the old elm tree : —
从 这 老的 榆树 树 : —

来自老榆树：—

[ɑː] ! ['oʊnli]['lʌvəz] [ˌʌndər'stænd]
Ah ! only lovers understand
啊 ! 仅有的 恋人 理解

啊！只有恋人才懂

[ðə; ði] [-] ['ekstəsi] .
The oriole's ecstasy .
这 黄鹂的 狂喜 .

黄鹂的狂喜。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði]['kloʊvər] , ['hænsəm] - [waɪt] ,

The	clover	,	handsome	-	white	,
这	三叶草	,	英俊的	-	白色的	,

三叶草，洁白美丽，

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['əudəz] [wuː] [ðə; ði] [biː] ,

With	dainty	odors	woos	the	bee	,
和	纤巧	气味	呜呜	这	蜜蜂	,

用淡淡的香气吸引蜜蜂，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . -

And	fills	her	with	delight	.	14
和	填充	她	和	喜	.	-

这让她感到无比喜悦。[14]

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —

The	meadow	air	is	sweet	;	—
这	草地	空气	是	甜的	;	—

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk][ɪz][ðer; ðər] !

The	bobolink	is	there	!
这	稻田鸟	是	那里	!

那里有只稻田鸟!

[wen] [hiː; hi][ɪz][mjuːt][ə; eɪ]['feɪərɪ] [fluːt]

When	he	is	mute	a	faery	flute
什么时候	他	是	沉默的	一个	仙女	长笛

当他哑口无言时，一支仙女笛

[siːmz] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Seems	echoing	in	the	air	.
似乎	回声	在	这	空气	.

仿佛在空气中回荡。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —

The	meadow	air	is	sweet	;	—
这	草地	空气	是	甜的	;	—

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [græs]

The	daisy	in	the	grass
这	雏菊	在	这	草

草丛里的雏菊

[lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [fiːl]

Looks	up	to	see	the	clouds	,	and	feel
看起来	向上	到	看	这	云	,	和	感觉

抬头望向云朵，感受着

[ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

Their	shadow	as	they	pass	.
他们的	阴影	作为	他们	经过	.

他们走过时投下的影子。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —

The	meadow	air	is	sweet	;	—
这	草地	空气	是	甜的	;	—

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['flæʃɪz] [baɪ] ,
The swallow flashes by ,
这 吞 闪光灯 经过 ,

燕子掠过，

[tuː] ['meri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest]
Too merry for a moment's rest
也 欢乐 为了 一个 瞬间 休息

太过开心，片刻也休憩不前。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Between the earth and sky .
之间 这 地球 和 天空 .

天地之间。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The day wanes in the west ,
这 天 减弱 在 这 西方 ,

西方的白昼渐渐消逝，

[ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] ['suːðɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [lʌl]
And twilight's soothing shadows lull
和 暮光之城 舒缓 阴影 麻痹

暮色舒缓的阴影令人心旷神怡

[ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld][tuː; tə] [rest] .
A weary world to rest .
一个 厌倦 世界 到 休息 .

一个疲惫的世界需要休息。

[ðə; ði] ['medoʊ] [er] [ɪz] [swiːt] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[laɪk] ['ɔːltər] ['ɪnsens] [rer] ,
Like altar incense rare ,
喜欢 坛 香 稀有的 ,

如同祭坛上的香一样稀有，

[ˌaɪ 'tiː] [blendz] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['iːv(ə)n] - [sɔːŋ]
It blends the robin's even - song
它 混合物 这 罗宾的 甚至 - 歌曲

它融合了知更鸟的晚祷歌声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [prer] . -
With the little children's prayer . 15
和 这 小的 孩子们的 祷告 . -

伴随着小孩子的祷告。15

[wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [striːm] .
WHEN LIFE WAS LIKE A SUNNY STREAM .
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流 .

那时生活就像一条阳光明媚的小溪。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] ['siːmɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ， —
it **seemeth** **but** **a** **dream** **，** **—**
它 似乎 但 一个 梦 ， —

这仿佛只是一场梦，——

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [braɪt] ， [braɪt] [deɪ] ，
My **childhood's** **bright** **，** **bright** **day** **，**
我的 童年的 明亮的 ， 明亮的 天 ，

我童年那美好灿烂的一天，

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌni] [striːm]
When **life** **was** **like** **a** **sunny** **stream**
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流

那时生活就像一条阳光明媚的小溪

[left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [glæd] [weɪ] .
Left **to** **its** **own** **glad** **way** **.**
左边 到 它是 自己的 高兴的 方式 .

任其自由发展。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [sprɪŋ] ，
How **wonderful** **the** **radiant** **Spring** **，**
如何 精彩的 这 辐射状 春天 ，

多么美好的明媚春天啊！

[ɪn] ['gɑːrdn] ， [gleɪd] ， [ænd; ənd] [wʊd] ！
In **garden** **，** **glade** **，** **and** **wood** **!**
在 花园 ， 林间空地 ， 和 木头 ！

在花园、林间空地和树林里！

[freʃ] [frʌm; frəm]['gɑːdz][hænd] [siːmd] ['evriθɪŋ] ，
Fresh **from** **God's** **hand** **seemed** **everything** **，**
新鲜的 从 神的 手 似乎 一切 ，

一切都像是上帝亲手赐予的，

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ！
" **And** **everything** **was** **good** **!**
" 和 一切 曾是 好的 ！

"一切都很好！"

" [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ， [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triː] ，
" **Close** **by** **the** **door** **，** **the** **apple** **tree** **，**
" 关闭 经过 这 门 ， 这 苹果 树 ，

门边，有一棵苹果树，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [baʊ] ，
From **many** **a** **fruitful** **bough** **，**
从 许多 一个 卓有成效 买 ，

从许多结果实的树枝上，

[ɪts] [rɪtʃɪst] ['blɔsəmz] [spred] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ； —
Its **richest** **blossoms** **spread** **for** **me** **；** **—**
它是 最富有的 花朵 传播 为了 我 ； —

它最绚丽的花朵为我绽放；——

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [naʊ] ！
I **feel** **their** **fragrance** **now** **!**
我 感觉 他们的 香味 现在 ！

我现在都能闻到它们的香味了！

[ðə; ðɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrioʊl] ，
The **robin** **and** **the** **oriole** **，**
这 罗宾 和 这 黄鹂 ，

知更鸟和黄鹂，

([aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [seɪm]) ,
(I loved them both the same) ,
(我 喜爱 他们 两个都 这 相同的) ,

（我同样爱他们俩），

[ðer; ðər] [swiːtəst] ['sɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][troʊl] , —
Their sweetest songs to me did troll , —
他们的 最甜美的 歌曲 到 我 做过 巨魔 , —

他们最动听的歌对我来说简直是戏弄——

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nuː] [maɪ] [neɪm] ! -
I think they knew my name ! 16
我 思考 他们 知道 我的 姓名 ! -

我想他们知道我的名字！16

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,
A little brook , from hidden spring ,
一个 小的 溪 , 从 隐 春天 ,

一条小溪，源自隐秘的泉眼，

[ræn] ['bæblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Ran babbling down the hill ;
兰 胡说 向下 这 爬坡道 ;

一路胡言乱语地跑下山坡；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , —
It seemed to me a living thing , —
它 似乎 到 我 一个 活的 事物 , —

在我看来，它就像个活物。

[aɪ] [hɪr] [ɪts] ['læftər] [stɪl] !
I hear its laughter still !
我 听到 它是 笑声 仍然 !

我仿佛还能听到它的笑声！

[ɑː] ! ['aʊərz][wʌz; wəz] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,
Ah ! ours was bliss without alloy ,
啊 ! 我们的 曾是 极乐 没有 合金 ,

啊！我们的幸福纯粹无瑕。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['fɑːndli] [liːl] ; —
And friendship fondly leal ; —
和 友谊 深情地 利尔 ; —

还有深厚的友谊；——

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , —
I brought it human love and joy , —
我 带来 它 人类 爱 和 喜悦 , —

我给它带来了人类的爱和快乐，——

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [maɪ]['wɔːtər] - [wiːl] !
It turned my water - wheel !
它 转向 我的 水 - 车轮 !

它带动了我的水车！

[ænd; ənd] , ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] , [wʌt] [piːs] [aɪ] [faʊnd] ,
And , tired of play , what peace I found ,
和 , 疲劳的 的 玩 , 什么 和平 我 成立 ,

玩累了，我找到了何等的平静！

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [seɪld] [baɪ] ,
As the bright clouds sailed by ,
作为 这 明亮的 云 航行 经过 ,

当明亮的云朵飘过时，

[dʒʌst][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Just **to** **lie** **down** **upon** **the** **ground**
只是 到 说谎 向下 之上 这 地面

只是躺在地上

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !
And **look** **into** **the** **sky** **!**
和 看 进入 这 天空 !

抬头看看天空!

[diːp] , [diːp] , [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪ'laɪt] ,
Deep **,** **deep** **,** **that** **look** **of** **calm** **delight** **,**
深的 , 深的 , 那 看 的 冷静的 喜 ,

那平静而喜悦的神情，深邃而迷人。

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][peɪn] ; —
So **free** **from** **care** **and** **pain** **;** **—**
所以 自由的 从 关心 和 疼痛 ; —

如此无忧无虑，远离痛苦；——

[wʊd] [gɑːd][aɪ] [maɪt] [ɪts]['hoʊli] [haɪt] ,
Would **God** **I** **might** **its** **holy** **height** **,**
会 上帝 我 可能 它是 圣 高度 ,

但愿我能到达它神圣的高度，

[ɪts] [swiːt] [rɪ'poʊz] , [rɪ'geɪn] !
Its **sweet** **repose** **,** **regain** **!**
它是 甜的 休息 , 恢复 !

它甜蜜的安宁，恢复吧!

[ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][elm] [triː] ,
The **meadow** **,** **and** **the** **old** **elm** **tree** **,**
这 草地 , 和 这 老的 榆树 树 ,

草地和那棵老榆树，

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , —
The **woods** **,** **the** **waterfall** **,** **—**
这 树林 , 这 瀑布 , —

树林、瀑布——

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Once **more** **they** **all** **come** **back** **to** **me** **;**
一次 更多的 他们 全部 来 后退 到 我 ;

他们最终都回到了我身边;

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ɔːl] . -
I **see** **and** **hear** **them** **,** **all** **.** **17**
我 看 和 听到 他们 , 全部 . -

我都能看到也能听到他们。17

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] ;
I **see** **and** **hear** **them** **,** **and** **rejoice** **;**
我 看 和 听到 他们 , 和 麾 ;

我看见他们，听见他们，就欢欣鼓舞;

[fɔːr; fər][fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [dɪr] ,
For **forms** **and** **faces** **dear** **,**
为了 表格 和 面孔 亲爱的 ,

亲爱的，为了那些形态和面孔，

[lɔːst] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Lost **long** **,** **long** **since** **to** **sight** **and** **voice** **,**
丢失的 长的 , 长的 自从 到 视线 和 嗓音 ,

很久很久以前就失去了视力和声音。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈpɪr] .
Once more to me appear .
一次 更多的 到 我 出现 .

再次出现在我面前。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ə'gen] , —
a little child again , —
一个 小的 孩子 再次 , —

又像个小孩子了——

[aɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ə'brɪm] ,
I hear , with heart abrim ,
我 听到 , 和 心 阿布里姆 ,

我听了，心潮澎湃，

[ðæt] ['tendər] , ['rævɪʃɪŋ] [rɪ'freɪn] , —
That tender , ravishing refrain , —
那 投标 , 迷人的 避免 , —

那温柔动人的副歌，——

[ðə; ði] [rɛdbrɛsts] ['iːvnɪŋ] [hɪm] !
The redbreast's evening hymn !
这 红胸知更鸟 晚上 圣歌 !

红胸知更鸟的晚祷!

[soʊ][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [driːm] ,
So God be praised for that sweet dream ,
所以 上帝 是 赞扬 为了 那 甜的 梦 ,

所以，感谢上帝赐予我这个美梦。

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [braɪt] , [braɪt] [deɪ] , —
My childhood's bright , bright day , —
我的 童年的 明亮的 , 明亮的 天 , —

我童年最美好的一天，——

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌni] [striːm]
When life was like a sunny stream
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流

那时生活就像一条阳光明媚的小溪

[left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [glæd] [weɪ] . -
Left to its own glad way . 18
左边 到 它是自己的 高兴的 方式 . -

任其自由发展。18

[ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːbɪn] .
THE FIRST ROBIN .
这 第一的 罗宾 .

第一只知更鸟。

['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [jɪr] ,
Herald of the happy year ,
先驱报 的 这 快乐的 年 ,

幸福之年的使者

['rɑːbɪn] ['redbrest] , [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] ?
Robin redbreast , art thou here ?
罗宾 红胸鸟 , 艺术 你 这里 ?

知更鸟，你在这里吗?

['welkəm] [tu:; tə][ðaɪ] ['destɪnd] [goʊl] ;
Welcome to thy destined goal ;
欢迎 到 你的 注定 目标 ;

欢迎来到你命中注定的目的地;

['welkəm] , ['sɔ:ŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !
Welcome , songster of the soul !
欢迎 , 歌手 的 这 灵魂 !

欢迎，灵魂歌者!

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [faɪnd] , [ɪn] [ði:] ,
Age and Childhood find , in thee ,
年龄 和 童年 寻找 , 在 你 ,

在你身上，年龄与童年得以重生。

['kɪndrəd][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;
Kindred bond of sympathy ;
亲属 纽带 的 同情 ;

同病相怜的同情心;

[hoʊp][ænd; ənd] ['meməri] [ɑ:r; ər][wʌn] ,
Hope and memory are one ,
希望 和 记忆 是 一 ,

希望与记忆是一体的。

[ɪn][ðaɪ] ['sɔŋz] [swi:t] ['ju:nɪs(ə)n] .
In thy song's sweet unison .
在 你的 歌曲的 甜的 齐声 .

在你歌声的甜美和谐中。

['kɑ:mən] ['fri:hoʊld] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [kleɪm]
Common freehold all hearts claim
常见的 永久产权 全部 心 宣称

所有心形产权的普通自由保有权

[ɪn][ðaɪ] ['neɪtʃɚz] ['ɑ:rtləs] [eɪm] ;
In thy nature's artless aim ;
在 你的 自然的 不矫揉造作 目的 ;

在你天性纯真的目标中;

[best][ʌv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd]['poʊəts] , [ðaʊ] ,
Best of priests and poets , thou ,
最好的 的 神父 和 诗人 , 你 ,

你是最优秀的牧师和诗人，

['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:fləs] [baʊ] .
Singing on the leafless bough .
歌唱 在 这 无叶 买 .

在光秃秃的树枝上歌唱。

[mi:d] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] , [wʊd] [ænd; ənd][woʊld] ,
Mead and mountain , wood and wold ,
米德 和 山 , 木头 和 沃尔德 ,

草地和山脉，树林和荒野，

[weɪt] [ðə; ði] ['ræptʃər] ['mænɪfoʊld] ,
Wait the rapture manifold ,
等待 这 狂喜 歧管 ,

等待末日审判的到来，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ði:] [seɪnt][ænd; ənd] [sɪr] , —
Which shall prove thee saint and seer , —
哪个 将 证明 你 圣 和 先知 , —

这将证明你是圣人和先知，——

['dɪrɪst] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ! -
Dearest minstrel of the year ! 19
亲爱的 吟游诗人 的 这 年 ! -

年度最亲爱的吟游诗人！19

['evri] [noʊt] [laɪk]['eɪprəl][reɪn] , —
Every note like April rain , —
每一个 笔记 喜欢 四月 雨 , —

每一个音符都像四月的雨，——

[ðaʊ] [trænz'mju:t; trɑ:nz-; -ns-] , [ɪn][ðaɪ] [streɪn] ,
Thou transmutest , in thy strain ,
你 变形 , 在 你的 拉紧 ,

你以你的音调改变着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:zənz] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] ,
With the season's subtle power ,
和 这 本季 微妙的 力量 ,

凭借这个季节微妙的力量，

['wɪntɜ-z] [dɜ:rθ] [tu:; tə] ['sʌmɜ-z] ['daʊər] .
Winter's dearth to summer's dower .
冬天的 匮乏 到 夏季 嫁妆 .

冬日的匮乏，夏日的丰饶。

[gləuz] [ðə; ði][moʊld][wɪð; wɪθ]['vɜ:rn(ə)l]['faɪər]
Glows the mold with vernal fire
发光 这 模具 和 春季 火

春火映照着霉菌

['kɪndld] [baɪ][ðaɪ] ['lʌvz] [dɪ'zaɪər] ;
Kindled by thy love's desire ;
点燃 经过 你的 爱的 欲望 ;

因你爱的渴望而燃起；

['neɪtʃər] ['weikənz] , [æt; ət][ðaɪ] [kɔ:l] ,
Nature wakens , at thy call ,
自然 醒来 , 在 你的 称呼 ,

大自然在你的召唤下苏醒。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:stər] ['festɪvl; 'festəvəl] .
To her Easter festival .
到 她 复活节 节日 .

祝她复活节快乐。

['meitlis] ['mesɪndʒər] [dɪ'vaɪn] !
Mateless messenger divine !
无伴侣 信使 神圣的 !

无伴的神圣信使！

['pɪrləs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðaɪn] : —
Peerless privilege is thine : —
无与伦比 特权 是 你的 : —

无与伦比的特权属于你：——

[ðaʊ] - [tu:; tə] [feɪθ]
Thou interpretest to Faith
你 - 到 信仰

你诠释信仰

[ðə; ði] [di:p] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] . -
The deep mystery of death . 20
这 深的 神秘 的 死亡 . -

死亡的深奥之谜。20

[ðə; ði] [goʊl] .
THE GOAL .
这 目标 .

目标。

[swiːt] [sents] , [swiːt] [saʊndz] , [swiːt] [siːnz] !
Sweet scents , sweet sounds , sweet scenes !
甜的 气味 , 甜的 声音 , 甜的 场景 !

甜美的香气，甜美的声音，甜美的景色!

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnz]
With all that intervenes
和 全部 那 介入

所有这些因素都介入了

[ɪn] [swiːtər] ['sɑːləm] ['sailənsiz] [prə'faʊnd] , —
In sweeter solemn silences profound , —
在 更甜 庄严 沉默 深刻的 , —

在深沉而庄严的静默中，——

[ˌhwerəɪn'tʊ] [ˌəuvə'fləuz] ,
Whereinto overflows ,
其中 溢出 ,

其中溢出，

[ɪn] ['fɔːrɪst] , ['rɪvər] , [roʊz] ,
In forest , river , rose ,
在 森林 , 河 , 玫瑰 ,

在森林、河流、玫瑰中

['pæʃnləs] ['biːɪŋ] , ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] .
Passionless being , beauty without bound .
无情 存在 , 美丽 没有 边界 .

无情之人，无边之美。

[haʊ] [diːp] [ðə; ði]['maɪndz] [rɪ'poʊz] !
How deep the mind's repose !
如何 深的 这 心灵的 休息 !

心灵何等宁静!

[ðə; ði]['veɪgrənt] [siː] - [briːz] [bloʊz]
The vagrant sea - breeze blows
这 流浪汉 海 - 微风 打击

飘忽不定的海风吹拂

[wɪð; wɪθ]['kɪndrəd] ['pʌlsɪz] [θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ʃeɪd] ;
With kindred pulses through the fragrant shade ;
和 亲属 脉冲 通过 这 香 阴影 ;

在芬芳的树荫下，伴着相似的脉动;

[ænd; ənd][sɑːd][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər][blent]
And sod and soul are blent
和 草皮 和 灵魂 是 混合

草皮与灵魂交融

[ɪn] [blest] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] , —
In blest enfranchisement , —
在 祝福 选举权 , —

在蒙福的选举权中，——

[priː'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði][end][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] .
Prefiguring the end for all things made .
预示 这 结尾 为了 全部 事物 制成 .

预示着万物终结的命运。

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [suˈpriːm]
For life and love , supreme
为了 生活 和 爱 , 最高

为了生命和爱情，至高无上

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['poʊəts] [driːm] ,
Beyond the poet's dream ,
超过 这 诗人的 梦 ,

超越诗人的梦境，

[ʃæl; ʃəl] [ber] [ɔːl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['blɪsf(ə)l][goʊl] ;
Shall bear all being to its blissful goal ;
将 熊 全部 存在 到 它是 幸福的 目标 ;

必将万物带向其幸福的终点;

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːrd][ɪz] [truː] —
The wondrous word is true —
这 奇妙的 单词 是 真的 —

奇妙的话语是真实的——

" [loʊ] ! [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] ;
" Lo ! I make all things new ;
" 洛 ! 我 制作 全部 事物 新的 ;

看哪！我将一切都更新了;

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['rænsəmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ! -
" The universe is ransomed with the soul ! 21
" 这 宇宙 是 赎金 和 这 灵魂 ! -

"宇宙与灵魂一同被赎回！"21

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
THE REWARD .
这 报酬 .

奖励。

[frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə][goʊld]
From green to gold
从 绿色的 到 金子

从绿色到金色

[ðə; ði] [jɪr] [grəuz] [oʊld] ,
The year grows old ,
这 年 生长 老的 ,

时光荏苒，岁月流逝。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'kriːs] ;
With beautiful increase ;
和 美丽的 增加 ;

增长势头良好;

[ðə; ði] ['siːznz] [weɪn]
The seasons wane
这 季节 衰落

四季更迭

[tuː; tə]['raɪpənd][greɪn]
To ripened grain
到 成熟的 粮食

成熟的谷物

[ænd; ənd] ['neɪtʃɘz] ['diːpəst] [piːs] .
And Nature's deepest peace .
和 自然的 最深处 和平 .

以及大自然最深沉的宁静。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃʊr] [plæn]
The same sure plan
这 相同的 当然 计划

同样的万无一失的计划

[ɪz] [ðaɪn] , [oʊ][mæn] !
Is thine , O man !
是 你的 , 哦 男人 !

是你的吗，哦，人啊！

[ə'laɪk][fɔːr; fər][sɑːd][ænd; ənd][soʊl] ,
Alike for sod and soul ,
相似 为了 草皮 和 灵魂 ,

草皮和灵魂都一样，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] , —
The law of love , —
这 法律 的 爱 , —

爱的法则——

[enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] —
Enthroned above —
登基 多于 —

高高在上——

[ðæt] [gaɪdz] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ][goʊl] .
That guides thee to thy goal .
那 指南 你 到 你的 目标 .

它将指引你到达目标。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] : —
Have faith in God : —
有 信仰 在 上帝 : —

要信靠上帝：——

[huː] ['gɪvz] [ðə; ði][klɑːd]
Who gives the clod
WHO 给予 这 泥块

谁给了泥块

[ɪts] [miːd] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] ['flaʊər] ,
Its meed of fruit or flower ,
它是 需求 的 水果 或者 花 ,

它的果实或花朵

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] ['kɛrz] ,
Shall crown thy cares ,
将 王冠 你的 关心 ,

愿它为你解除忧虑，

[ðaɪ] [terz] , [ðaɪ] [prerz] ,
Thy tears , thy prayers ,
你的 眼泪 , 你的 祈祷 ,

你的眼泪，你的祈祷，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['daʊər] . -
With an immortal dower . 22
和 一个 不朽 嫁妆 . -

拥有不朽的嫁妆。22

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
STRENGTH AND BEAUTY .
力量 和 美丽 .

力量与美丽。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	Useful	and	the	Beautiful	,
这	有用	和	这	美丽的	,

实用与美观

[ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [blent] ,

Indissolubly	blent	,
不可分割地	混合	,

不可溶解地混合，

[wʌn] [lɔː] [rɪ'viːl] , [wʌn] [wɪl] [ænd; ənd] [wiːl] ,

One	law	reveal	,	one	Will	and	weal	,
一	法律	揭示	,	一	将要	和	福利	,

一条法律揭示，一份遗嘱和福祉，

[ɪn][sɑːd][ænd; ənd]['fɜːrməmənt] .

In	sod	and	firmament	.
在	草皮	和	苍穹	.

在草皮和苍穹之中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

The	earth	below	,	the	sky	above	,
这	地球	以下	,	这	天空	多于	,

脚下的大地，头顶的天空，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] [sprent] ; —

With	flowers	and	stars	are	sprent	;	—
和	花朵	和	明星	是	斯普伦特	;	—

鲜花和星星点缀其间；

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɪr] , [ðə; ði][seɪnt] , [ðə; ði] [sɪr] ,

The	child	to	cheer	,	the	saint	,	the	seer	,
这	孩子	到	欢呼	,	这	圣	,	这	先知	,

值得欢呼的孩子，圣人，先知，

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər] [lent] .

Their	love	and	light	are	lent	.
他们的	爱	和	光	是	借出的	.

他们借出他们的爱与光芒。

[fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['iːkwəl][ɑːr; ər] ,

For	Strength	and	Beauty	equal	are	,
为了	力量	和	美丽	平等的	是	,

力量与美丽是相等的。

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [kaɪnd][ɪn'tent] , —

In	Nature's	kind	intent	,	—
在	自然的	种类	意图	,	—

出于大自然的善意，——

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['grænɪt] [ledʒ]

The	hawthorn	hedge	,	and	granite	ledge
这	山楂	对冲	,	和	花岗岩	壁架

山楂树篱和花岗岩峭壁

[ðæt] [baɪndz][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

That	binds	the	continent	.
那	结合	这	大陆	.

这把整个大陆联系在一起。

[wɜːr; wər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [mɔːr] ['duːtɪf(ə)l] ,

Were	wish	and	will	more	dutiful	,
是	希望	和	将要	更多的	尽职尽责的	,

如果愿望和意志更加尽责，

[ænd; ənd][laɪf] [mɔːr] ['noʊbli] [spent] ,

And	life	more	nobly	spent	,
和	生活	更多的	高贵地	花费	,

更有意义地度过一生，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊlz] [ə'gloʊ] ,

Would	we	not	know	,	with	souls	aglow	,
会	我们	不是	知道	,	和	灵魂	闪耀	,

我们难道不会知道，灵魂闪耀着光芒吗?

[wʌt] [sʌtʃ] [haɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ment] ?

What	such	high	vision	meant	?
什么	这样的	高的	想象	意思是	?

这种高瞻远瞩意味着什么?

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

['aʊər; ɑːr] ['ləʊlɪɪst] ['tæsks] [wʊd] [ðen]

our	lowliest	tasks	would	then
我们的	最低级	任务	会	然后

我们最卑微的任务将会是

[ɪn] ['hɛvənz] [oʊn] ['glɔːri] [ʃaɪn] ,

In	heaven's	own	glory	shine	,
在	天	自己的	荣耀	闪耀	,

在天堂的荣光中闪耀，

[ænd; ənd] [taɪm] [biː; bi][toʊld][ɑːn] [hɑːps] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	time	be	told	on	harps	of	gold	,
和	时间	是	讲述	在	竖琴	的	金子	,

时间将由金色的竖琴诉说。

[ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [diːd] [dɪ'vaɪn] . -

In	dream	and	deed	divine	.	23
在	梦	和	契据	神圣的	.	-

在梦境和行动中都体现着神圣。23

['vaɪələt] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['goʊldən] - [rɑːd] .

VIOLET	,	ROSE	,	AND	GOLDEN	-	ROD	.
紫色	,	玫瑰	,	和	金的	-	杆	.

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊。

['vaɪələt] , [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd] !

Violet	,	rose	,	and	golden	-	rod	!
紫色	,	玫瑰	,	和	金的	-	杆	!

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊!

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [sɑːd] ,

Blossoms	of	the	self	-	same	sod	,
花朵	的	这	自己	-	相同的	草皮	,

同一块草皮上开出的花朵

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [moʊld]

Springing	from	the	breathing	mold
弹簧	从	这	呼吸	模具

从呼吸模具中涌现

['ɪntuː] ['bjuːti] ['mænɪfoʊld] .

Into	beauty	manifold	.
进入	美丽	歧管	.

美不胜收。

[iːtʃ] [ɪts] ['siːz(ə)n] ['noʊɪθ] [wel] ,
Each its season knoweth well ,
每个 它是 季节 知道 出色地 ,

每个季节都各司其职，

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɔːr] ['sɪləb(ə)l] , —
Without sign or syllable , —
没有 符号 或者 音节 , —

没有符号或音节，—

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'naɪn]
Faithful to the law benign
忠实 到 这 法律 良性

忠于法律，仁慈

['poʊt(ə)nt] ['oʊvər] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] .
Potent over palm and pine .
强效 超过 棕榈 和 松树 .

比棕榈树和松树更有效。

['eksələnt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'griː] ,
Excellent in their degree ,
出色的 在 他们的 程度 ,

学业优秀

['raɪvlz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ;
Rivals they can never be ;
竞争对手 他们 能 绝不 是 ;

他们永远不可能成为对手;

['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪnɪst] [greɪs] ,
Fashioned with divinest grace ,
造型 和 最神圣的 优雅 ,

由神圣的优雅塑造而成，

[iːtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
Each is perfect in its place .
每个 是 完美的 在 它是 地方 .

它们各司其职，相得益彰。

[dɪr] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,
Dear to Childhood and to Age ,
亲爱的 到 童年 和 到 年龄 ,

亲爱的童年和老年人，

[iːtʃ] [hæθ] ['æmp(ə)l] ['herɪtɪdʒ]
Each hath ample heritage
每个 有 充足 遗产

他们都拥有丰富的遗产。

[ɪn] [ðiːz] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
In these human hearts of ours ,
在 这些 人类 心 的 我们的 ,

在我们这些人类的心中，

['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . -
Kindred with the leaves and flowers . 24
亲属 和 这 树叶 和 花朵 . -

与树叶和花朵同属一类。24

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Children of the shower and sun ,
孩子们 的 这 淋浴 和 太阳 ,

沐浴阳光下的孩子们

[suːn] , [laɪk] [ðerz] , ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ; —
Soon , like theirs , our day is done ; —
很快 , 喜欢 他们的 , 我们的 天 是 完毕 ; —

很快，就像他们一样，我们的一天也结束了；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [iːn] [æz; əz] [ðeɪ] , —
We are fading e'en as they , —
我们 是 褪色 e'en 作为 他们 , —

我们和他们一样，也在逐渐消逝——

[wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .
We with them must pass away .
我们 和 他们 必须 经过 离开 .

我们终将与他们一同消逝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'gen] ;
But the flowers shall bloom again ;
但 这 花朵 将 盛开 再次 ;

但是花朵还会再次绽放；

['ɛndz] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['wɪntɚz] [reɪn] ; —
Ends , at last , the winter's reign ; —
结束 , 在 最后的 , 这 冬天的 在位 ; —

寒冬终于结束了；

[laɪf] [ɪz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breθ] , —
Life is larger than a breath , —
生活 是 更大的 比 一个 气息 , —

生命远比呼吸更广阔，——

[lʌv] [ɪz] ['mæstər] ['oʊvər] [deθ] !
Love is master over death !
爱 是 掌握 超过 死亡 !

爱能战胜死亡！

['preʃəs] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Precious , in the sight of God ,
宝贵的 , 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝眼中，它是宝贵的。

['vaɪələt] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['goʊldən] - [rɑːd] ; —
Violet , rose , and golden - rod ; —
紫色 , 玫瑰 , 和 金的 - 杆 ; —

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊；——

['dɪrɚ] [fɑːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ,
Dearer far to Heaven are we ,
更贵 远的 到 天堂 是 我们 ,

我们比天堂更珍贵，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ! -
Children of eternity ! 25
孩子们 的 永恒 ! -

永恒之子！25

[ɑːk'toʊbər] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [goʊld] , [ɑːk'toʊbɚz] [baʊz] [prə'kleɪm]
Crimson - and - gold , October's boughs proclaim
赤红 - 和 - 金子 , 十月的 树枝 宣布

十月的枝条，红黄相间，宣告着美好的季节。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [jɪr] ;
The approaching Passion of the waning year ;
这 接近 热情 的 这 减弱 年 ;

临近年末的激情;

[baɪ] [ˌsækrə'mentl] [saɪnz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
By sacramental signs , for aye the same ,
经过 圣礼 标志 , 为了 是的 这 相同的 ,

藉着圣礼的记号，永远如此，

[pə'θetɪk] ['pɔːˌtents] [ʃoʊ] [ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] .
Pathetic portents show the end is near .
可怜的 预兆 展示 这 结尾 是 靠近 .

种种悲惨的迹象表明，末日将至。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['lesənz] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] ;
The landscape lessens in the shimmering haze ;
这 景观 减少 在 这 闪闪发光 阴霾 ;

在朦胧的薄雾中，景色渐渐模糊;

[ðə; ði] ['sɑːŋlɪs] ['saɪləns] ['tʃænts] [ðə; ði] ['siːzənz] [griːf] ; —
The songless silence chants the season's grief ; —
这 无歌 沉默 吟唱 这 本季 悲伤 ; —

无声的寂静吟唱着这个季节的悲伤;

[tuː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [deɪz] ,
Too soon shall follow , with the darkening days ,
也 很快 将 跟随 , 和 这 变暗 天 ,

随着白昼渐暗，一切也将很快到来。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [fiːld] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .
The fading field - flower and the falling leaf .
这 褪色 场地 - 花 和 这 坠落 叶子 .

凋零的野花和飘落的树叶。

[noʊ] [mɔːr] [ə'ljuəz] [ðə; ði] ['lʌvli] [gleɪd] [ɔːr][glen] ;
No more allures the lovely glade or glen ;
不 更多的 诱惑 这 迷人的 林间空地或者 格伦 ;

美丽的林间空地或山谷不再吸引人了;

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['saːroʊ] [hɔːnts] [ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] ;
A nameless sorrow haunts the lonely shore ;
一个 无名 悲哀 闹鬼的地方 这 孤独 支撑 ;

一种无名的悲伤萦绕在孤寂的海岸;

[ðə; ði] [frɔsts] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['haːrts] [ʌv; əv][men] ;
The frosts have fallen on the hearts of men ;
这 霜冻 有 倒下 在 这 心 的 男人 ;

人们的心中已蒙上了一层霜冻;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [siːk] [ðə; ði] [wʊdz] [noʊ] [mɔːr] .
The little children seek the woods no more .
这 小的 孩子们 寻找 这 树林 不 更多的 .

小孩子们不再去树林里玩耍了。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hoʊldz][ˌjuː 'es] ['ʃʊrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
For Nature holds us surely as her own ,
为了 自然 持有 我们 一定 作为 她 自己的 ,

大自然确已将我们视为她的一部分，

[ɪn] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ɔːr] ['ʌndər] [skaɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;
In sleet and snow , or under skies of blue ;
在 霰 和 雪 , 或者 在下面 天空 的 蓝色的 ;

无论是在雨夹雪中，还是在蓝天下;

[frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] [wiː; wi] [ʃer] [hɜːr; hər][mɜːrθ][ɔːr][moʊn] , —

From	birth	to	death	we	share	her	mirth	or	moan	,	—
从	出生	到	死亡	我们	分享	她	欢笑	或者	呻吟	,	—

从出生到死亡，我们都与她同悲同喜。

[fər'evər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [truː] . -

Forever	to	our	faithful	mother	true	.	26
永远	到	我们的	忠实	母亲	真的	.	-

永远忠贞不渝的母亲。26

[jet] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnliɪst] ['aʊərz] , [ə'laɪk][wiː; wi] [fiːl]

Yet	,	in	our	loneliest	hours	,	alike	we	feel
然而	,	在	我们的	最孤独的	小时	,	同样	我们	感觉

然而，在我们最孤独的时刻，我们却有着相似的感受。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd][woʊld] [sə'plaɪz] , —

The	comfort	Heaven	to	wood	and	wold	supplies	,	—
这	舒适	天堂	到	木头	和	沃尔德	补给品	,	—

舒适的天堂为木材和世界提供物资，——

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['siːzənz] ['sædnəs] [hiːl]

A	hope	that	doth	the	season's	sadness	heal
一个	希望	那	确实	这	本季	悲伤	愈合

希望能够治愈季节的悲伤

[ænd; ənd][baɪndz][ˌjuː 'es]['kloʊzər] [stɪl] , [ɪn] ['tendə] [taɪz] .

And	binds	us	closer	still	,	in	tenderest	ties	.
和	结合	我们	更近	仍然	,	在	最嫩的	领带	.

并将我们紧紧联系在一起，形成最温柔的纽带。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['ɪmpʌls] [stəːz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [dʌst]

A	kindred	impulse	stirs	our	common	dust
一个	亲属	冲动	搅拌	我们的	常见的	灰尘

一种共同的冲动搅动着我们共同的尘埃。

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [dɜːrθ] [ænd; ənd][doʊl] ,

To	look	beyond	the	winter's	dearth	and	dole	,
到	看	超过	这	冬天的	匮乏	和	救济金	,

要超越冬季的匮乏和救济，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , ['aʊər; ɑːr] [trʌst] ,

And	find	in	God	,	our	Life	,	our	Strength	,	our	Trust	,
和	寻找	在	上帝	,	我们的	生活	,	我们的	力量	,	我们的	相信	,

在上帝那里，我们找到生命、力量和信赖。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] . -

The	everlasting	summer	of	the	soul	.	27
这	永恒	夏天	的	这	灵魂	.	-

灵魂永恒的夏天。27

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] .

THE	WINDOW	OVER	THE	STABLE	-	DOOR	.
这	窗户	超过	这	稳定的	-	门	.

马厩门上方的窗户。

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] .

An	Idyl	of	the	Common	Life	.
一个	牧歌	的	这	常见的	生活	.

平凡生活的田园诗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] ,

From	the	window	over	the	stable	-	door	,
从	这	窗户	超过	这	稳定的	-	门	,

从马厩门上方的窗户望出去，

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [pɔːr] !
how **the** **notes** **of** **gladness** **pour** **!**
如何 这 笔记 的 欢乐 倒 !

喜悦之声如潮水般涌来!

[laɪk] ['pleɪf(ə)l] [brʊk] , [ðer; ðər] [friː] , [klɪr] [floʊ] , —
Like **playful** **brook** **,** **their** **free** **,** **clear** **flow** **,** **—**
喜欢 顽皮的 溪 , 他们的 自由的 , 清除 流动 , —

如同嬉戏的小溪，它们自由清澈地流淌着——

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
But **why** **such** **joy** **I** **do** **not** **know** **;**
但 为什么 这样的 喜悦 我 做 不是 知道 ;

但我不知道为何会有这样的喜悦;

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ; —
For **'** **tis** **the** **coachman's** **humble** **cot** **;** **—**
为了 - 的 这 马车夫的 谦逊的 婴儿床 ; —

因为那是马车夫简陋的床铺;

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [lɑːt] : —
The **horses** **share** **his** **lowly** **lot** **:** **—**
这 马匹 分享 他的 卑微的 很多 : —

马儿们也和他一样命运卑微: ——

[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['ʃeltərz] [biːst] [ænd; ənd][mæn] ; —
The **same** **roof** **shelters** **beast** **and** **man** **;** **—**
这 相同的 屋顶 避难所 兽 和 男人 ; —

同一屋檐下，人与牲畜皆有栖身之所;

[soʊ] ['pruːdntli] [dʌθ; dəθ]['daiviːz][plæn] !
So **prudently** **doth** **Dives** **plan** **!**
所以 谨慎地 确实 潜水 计划 !

潜水员的计划如此谨慎!

[huː] [hɪr] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] -
Who **here** **would** **look** **to** **see** **enshrin'd**
WHO 这里 会 看 到 看 -

这里谁会想看看被供奉的雕像呢?

[ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [maɪnd] ?
A **happy** **heart** **,** **a** **peaceful** **mind** **?**
一个 快乐的 心 , 一个 和平 头脑 ?

快乐的心，平静的心灵?

[ðə; ði][fækt] [ik'siːdz] [maɪ] ['fænsiz] [reɪndʒ] , —
The **fact** **exceeds** **my** **fancy's** **range** **,** **—**
这 事实 超过 我的 精致的 范围 , —

这件事超出了我的想象范围。

[jet] - [tɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] ; —
Yet **'** **tis** **as** **true** **as** **it** **is** **strange** **;** **—**
然而 - 的 作为 真的 作为 它 是 奇怪的 ; —

然而，这既是事实，又令人匪夷所思; ——

[fɔːr; fər][hɑːrk] !
For **hark** **!**
为了 听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [pɔːr]
how the notes of gladness pour
如何 这 笔记 的 欢乐 倒

喜悦的音符如何倾泻而出

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] !
Through the window over the stable - door !
通过 这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 !

透过马厩门上方的窗户!

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [aɪ] [fɪr]
In such secluded spot , I fear
在 这样的 僻 点 , 我 害怕

在这样偏僻的地方，我感到害怕

- [tiː] [wɜːr; wər] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] ; —
' T were sacrilege to venture near ; —
- T 是 亵渎神灵 到 风险投资 靠近 ; —

擅自靠近乃是亵渎神灵之举；——

[hæf] ['gɪltɪli] [aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] ,
Half guiltily I close the book ,
一半 内疚地 我 关闭 这 书 ,

我半是愧疚地合上了书。

[ænd; ənd] [tɜːrn] , [ˌʌn'siːn] , [æn; ən] ['iːgər] [lʊk]
And turn , unseen , an eager look
和 转动 , 看不见 , 一个 渴望的 看

然后，悄无声息地，转过头来，投来渴望的目光。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] ,
To the window over the stable - door ,
到 这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 ,

到马厩门上方的窗户，

[wens] [stɪl] [ðoʊz] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [pɔːr] . -
Whence still those notes of gladness pour . 28
何处 仍然 那些 笔记 的 欢乐 倒 . -

喜悦的音符依然从中涌出。28

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pleɪn]
now the meaning plain
现在 这 意义 清楚的

现在意思很清楚了。

[aɪ] [siː]
I see
我 看

我懂了

[ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] - ['θroʊtɪd] ['mɪstəri] ; —
Of that sweet - throated mystery ; —
的 那 甜的 - 喉咙 神秘 ; —

那甜美神秘的嗓音；——

[fɔːr; fər] , ['rɑːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
For , rocking softly to and fro ,
为了 , 摇滚 轻轻 到 和 弗 ,

因为，轻轻地来回摇晃，

[wɪð; wɪθ] [fer] , [faɪn] ['fɔːrhed] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
With **fair** **,** **fine** **forehead** **bending** **low** **,**
和 公平的 , 美好的 前额 弯曲 低的 ,

额头白皙细腻，微微低垂，

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['lʌlz] [tuː; tə] ['slʌmbər] [blest]
A **mother** **lulls** **to** **slumber** **blest**
一个 母亲 平静 到 睡眠 祝福

一位母亲哄孩子入睡，幸福安宁

[hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [beɪb] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
Her **first** **-** **born** **babe** **upon** **her** **breast** **.**
她 第一的 - 出生 宝贝 之上 她 胸部 .

她怀里抱着她的第一个孩子。

[ə; eɪ] ['lʌvliər] [saɪt] , [θruː] ['liːfi] [skriːn] ,
A **lovelier** **sight** **,** **through** **leafy** **screen** **,**
一个 更可爱 视线 , 通过 绿叶 屏幕 ,

透过绿荫，景色更加迷人。

[baɪ] [fɔːn] [ɔːr] ['feri] [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn] ;
By **faun** **or** **fairy** **ne'er** **was** **seen** **;**
经过 牧神 或者 仙女 从未 曾是 已见 ;

从未见过半人半羊的牧神或仙女;

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [mə'loʊdiəs] [wɜːrd]
And **never** **more** **melodious** **word**
和 绝不 更多的 悦耳动听 单词

再也没有比这更动听的词句了

[ðə; ðɪ] ['sɪlvən] ['saɪləns] ['evər] [stɜːrd] .
The **sylvan** **silence** **ever** **stirred** **.**
这 森林 沉默 曾经 搅拌 .

林间的寂静从未停止过。

[nɑːt][hɜːrz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [werz] , —
Not **hers** **to** **see** **the** **grace** **she** **wears** **,** **—**
不是 她的 到 看 这 优雅 她 穿着 , —

她无缘得见自己身上那份优雅，——

[nɔːr][hɜːrz][tuː; tə] [driːm] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʃiː; ʃi] [berz] ,
Nor **hers** **to** **dream** **the** **peace** **she** **bears** **,**
也不 她的 到 梦 这 和平 她 熊 ,

她也无法梦想她所拥有的平静，

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mɪnstrəlsi] ,
By **such** **a** **blessed** **minstrelsy** **,**
经过 这样的 一个 蒙福 吟游诗人 ,

如此美妙的吟唱，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [waɪd] ['mɪzəri] ; —
Into **the** **world's** **wide** **misery** **;** **—**
进入 这 世界的 宽的 苦难 ; —

陷入世界无尽的苦难之中；——

[bʌt; bət][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [iːtʃ] [θɔːt]
But **all** **unconsciously** **each** **thought**
但 全部 不知不觉 每个 想法

但所有这些想法都是无意识的。

[ɪz]['ɪntuː] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk] [rɔːt] .
Is **into** **melting** **music** **wrought** **.**
是 进入 融化 音乐 锻 .

沉浸在音乐的海洋中。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ， —

She	does	not	hear	the	song	she	sings	，	—
她	做	不是	听到	这	歌曲	她	唱歌	，	—

她听不到自己唱的歌。

[nɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [blɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] ，

Nor	can	she	know	the	bliss	it	brings	，
也不	能	她	知道	这	极乐	它	带来	，

她也无法体会到它带来的幸福。

[fɑːr] ， [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [beɪb] ， [tuː; tə][ˌem ˈiː] ， —

Far	，	far	beyond	her	babe	，	to	me	，	—
远的	，	远的	超过	她	宝贝	，	到	我	，	—

对我而言，远远不止是她的孩子——

[ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [speɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [niː] ！

A	life's	space	from	a	mother's	knee	！
一个	生活的	空间	从	一个	母亲的	膝盖	！

来自母亲膝上的人生空间！

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət][rest] ，

It	tells	me	of	a	heart	at	rest	，
它	讲述	我	的	一个	心	在	休息	，

它告诉我，这是一颗安宁的心。

[ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] ， [kən'tentɪd] ， [blest] ， —

A	quiet	mind	，	contented	，	blest	，	—
一个	安静的	头脑	，	满足	，	祝福	，	—

内心平静，满足，幸福——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] ， [ʃʌt] [ɪn]

A	little	paradise	，	shut	in
一个	小的	天堂	，	关闭	在

一个与世隔绝的小天堂

[frʌm; frəm] ['envi] ， ['vænəti] , [ænd; ənd][sɪn] . -

From	envy	，	vanity	，	and	sin	.	29
从	嫉妒	，	虚荣	，	和	罪	.	-

出于嫉妒、虚荣和罪恶。29

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] ['ʃɛrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɑːt] ，

She	meekly	shares	her	husband's	lot	，
她	温顺地	分享	她	丈夫的	很多	，

她默默地承受着丈夫的命运。

[ænd; ənd]['sæŋktəˌfaɪz] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][spɑːt]

And	sanctifies	this	humble	spot
和	使神圣化	这	谦逊的	点

并使这处简陋之地神圣化。

[wɪð; wɪθ] ['trʌstfl] ， [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ，

With	trustful	，	sweet	simplicity	，
和	值得信赖的	，	甜的	简单	，

带着信任、甜蜜的纯真，

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] - ['pjʊrəti] ， —

In	all	her	girlhood's	purity	，	—
在	全部	她	-	纯度	，	—

在她少女时代纯洁无瑕的模样中，——

[wɪð; wɪθ][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm] ['mɜːrmərɪŋ] [friː] ，

With	word	and	look	from	murmuring	free	，
和	单词	和	看	从	淙淙	自由的	，

言语和眼神中流露出自由的低语，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ʌn'meʒərd] ['mɪnɪstri] .

And	love's	unmeasured	ministry	.
和	爱的	未测量的	部	.

以及爱的无私奉献。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[haʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [pɔːr]

how	the	notes	of	gladness	pour
如何	这	笔记	的	欢乐	倒

喜悦的音符如何倾泻而出

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] !

From	the	window	over	the	stable	door	!
从	这	窗户	超过	这	稳定的	门	!

从马厩门上方的窗户望出去!

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['vespər] ['belz] ,

And	now	as	soft	as	vesper	bells	,
和	现在	作为	柔软的	作为	黄昏	铃铛	,

现在，声音轻柔得像晚祷的钟声，

[ðə; ði] [soʊlz] [diːp] [sɔːŋ] [mɔːr] ['feɪntli] [swelz] .

The	soul's	deep	song	more	faintly	swells	.
这	灵魂的	深的	歌曲	更多的	淡淡的	涌浪	.

灵魂深处的歌声渐渐低沉起来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ,

Is	it	because	,	the	while	she	sings	,
是	它	因为	,	这	尽管	她	唱歌	,

是因为，当她唱歌的时候，

[laɪk] ['meri] , ['pɔndərɪŋ] “ [ðiːz] [θɪŋz] ,

Like	Mary	,	pondering	“	these	things	,
喜欢	玛丽	,	沉思	“	这些	事物	,

像玛丽一样，思考着“这些事”，

” [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

”	She	thinks	of	angels	far	away	,
”	她	思考	的	天使	远的	离开	,

她想起了远方的天使，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] [leɪ] ? —

And	Him	who	in	a	manger	lay	?	—
和	他	WHO	在	一个	马槽	躺	?	—

那位躺在马槽里的呢?

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [beɪb] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [prɛsd]

The	Blessed	Babe	the	Virgin	press'd
这	蒙福	宝贝	这	处女	按下

圣母玛利亚按压着受祝福的婴儿

[ə'dɔːrɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pjʊr] [brest] ?

Adoringly	to	her	pure	breast	?
深情地	到	她	纯的	胸部	?

爱慕地亲吻她纯洁的乳房?

[ðə; ði]['hoʊli] [tʃaɪld] , [fər'evər] [dɪr] , —

The	Holy	Child	,	forever	dear	,	—
这	圣	孩子	,	永远	亲爱的	,	—

圣婴，永远亲爱的，——

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [fər'evər] [nɪr] , —
The Son of God , forever near , —
这 儿子 的 上帝 , 永远 靠近 , —

神的儿子，永远与我们同在，——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] , [huːz] ['kɪŋdəm] , [ʃʊr] ,
The loving Christ , whose kingdom , sure ,
这 爱 基督 , 谁 王国 , 当然 ,

那位慈爱的基督，他的国度，的确如此，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ; —
Is in the bosoms of the poor ; —
是 在 这 胸部 的 这 贫穷的 ; —

在穷人的怀抱中；——

[huː] [pæst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr]
Who passed from out the stable - door
WHO 通过了 从 出去 这 稳定的 - 门

谁从马厩门走了出去

[ɔːl] [soʊlz] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ɑːn] [siː] [ɔːr] [ʃɔːr] ,
All souls to serve , on sea or shore ,
全部 灵魂 到 服务 , 在 海 或者 支撑 ,

为所有灵魂服务，无论在海上还是岸上。

[ænd; ənd] [ruːl] [ɔːl] [wɜːrld] [fə,revə'mɔː] . -
And rule all worlds forevermore . 30
和 规则 全部 世界 永远 . -

并将永远统治所有世界。30

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] !
“ HAIL TO THE CHIEF !
“ 冰雹 到 这 首席 !

“向统帅致敬！”

” (['wɪljəm] [mə'kinli] .)
” (William McKinley .)
” (威廉 麦金利 .)

（威廉·麦金莱）

[naɪ'ægrə] - [laɪk] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weits]
Niagara - like the welcome which awaits
尼亚加拉 - 喜欢 这 欢迎 哪个 等待

如同尼亚加拉大瀑布般热烈的欢迎即将到来

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [tʃiːf] , [ə'proʊtʃɪŋ] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] ;
The Nation's Chief , approaching now our gates ;
这 国家的 首席 , 接近 现在 我们的 大门 ;

国家元首，现在正逼近我们的大门；

[frʌm; frəm] [depθs] [sɪn'sɪr] [ðə; ði] ['piːpəlz] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr]
From depths sincere the People's joy shall pour
从 深度 真诚 这 人们的 喜悦 将 倒

人民的喜悦将从内心深处涌出。

[laɪk] ['meni] ['wɔːtərz] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Like many waters thundering on the shore ,
喜欢 许多 水 雷鸣 在 这 支撑 ,

就像许多汹涌澎湃的海浪拍打着海岸一样，

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['ɑːnərd] [gest] [ʃiː; ʃi] [teɪks] , —
As to her heart her honored Guest she takes , —
作为 到 她 心 她 荣幸 客人 她 需要 , —

至于她心中那位尊贵的客人，她将——

[ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [lʌv] ， — [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ！

The	Town	we	love	,	—	the	Empress	of	the	Lakes	!
这	镇	我们	爱	，	—	这	皇后	的	这	湖泊	！

我们深爱的城镇——湖泊皇后！

[nɔːr]['aʊərz][ə'loʊn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [griːt] ； —

Nor	ours	alone	the	President	to	greet	;	—
也不	我们的	独自的	这	总统	到	迎接	；	—

我们并非唯一要迎接总统的人；——

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west] ， [hɪr] [miːt] ， —

The	North	,	the	South	,	the	East	,	the	West	,	here	meet	,	—
这	北	，	这	南	，	这	东方	，	这	西方	，	这里	见面	，	—

北方、南方、东方、西方，在此交汇——

[iːtʃ] ['kɑːmənwelθ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɪts] [ʃer]

Each	Commonwealth	contributing	its	share
每个	联邦	贡献	它是	分享

每个联邦都贡献了自己的份额

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [duː] ， [bɪ'niːθ] [wʌn] ['bænər] [fer] ： —

Of	honor	due	,	beneath	one	banner	fair	:	—
的	荣誉	到期的	，	下面	一	横幅	公平的	：	—

应有的荣誉，在同一面美丽的旗帜下：——

['brʌðərz] [fə,revə'mɔː] , [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ， —

Brothers	forevermore	,	from	sea	to	sea	,	—
兄弟	永远	，	从	海	到	海	，	—

兄弟情深，从东海岸到西海岸，——

[wʌn] ['kʌntri] [dɪr] , [wʌn] [hoʊp] , [wʌn] ['destəni] ！

One	country	dear	,	one	hope	,	one	destiny	!
一	国家	亲爱的	，	一	希望	，	一	命运	！

同一个国家，同一个希望，同一个命运！

[nɔːr]['iːv(ə)n] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪd] ['welkəm] [end] ； —

Nor	even	here	shall	the	wide	welcome	end	;	—
也不	甚至	这里	将	这	宽的	欢迎	结尾	；	—

即便在此，热烈的欢迎也绝不会结束；——

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [baʊndz] [ɪts] ['ɑːrdər] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] ;

Beyond	our	bounds	its	ardour	shall	extend	;
超过	我们的	界限	它是	热情	将	延长	；

它的热情将超越我们的界限；

[fɔːr; fər] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ， [iːtʃ] [ə'merɪkən] ，

For	neighboring	Nations	,	each	American	,
为了	邻接	国家	，	每个	美国人	，

对于邻国而言，每个美国人，

[əd'maɪər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][mæn] !

Admire	with	us	the	President	,	the	man	!
钦佩	和	我们	这	总统	，	这	男人	！

和我们一起敬佩总统这位伟人吧！

[ænd; ənd] ， ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːst] ，

And	,	sharing	with	delight	the	common	feast	,
和	，	分享	和	喜	这	常见的	盛宴	，

他们兴高采烈地分享着共同的盛宴，

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'nuː] [ðer; ðər]['nəublist][eɪmz] [ɪn'kriːst] .

Shall	feel	anew	their	noblest	aims	increased	.
将	感觉	重新	他们的	最高贵	目标	增加	.

将会再次感受到他们最崇高的目标得到了提升。

['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] !
City of Light !
城市 的 光 !

光之城!

[kraʊn] - ['dʒu:əl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪm] !
Crown - jewel of our fame !
王冠 - 宝石 的 我们的 名声 !

我们辉煌成就的巅峰之作!

[θroʊ] [waɪd][jʊr; jər] [geɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bleɪmləs] [neɪm] ; — -
Throw wide your gates to him of blameless name ; — 31
扔 宽的 你的 大门 到 他 的 无责 姓名 ; — -

要向那名无可指摘的人敞开你们的大门; ——31

[wɪð; wɪθ] ['pɪrləs] ['pædʒənt] [swel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd]
With peerless pageant swell the rising tide
和 无与伦比 盛会 膨胀 这 上升 潮

伴随着无与伦比的盛大场面，涨潮涌动

[ʌv; əv]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][praɪd] .
Of grateful joy and patriotic pride .
的 感激的 喜悦 和 爱国 自豪 .

充满感激的喜悦和爱国的自豪感。

[rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌns] [mɔ:r] : —
Rehearse the thrilling history once more : —
排练 这 惊险 历史 一次 更多的 : —

再来一遍激动人心的历史: ——

[mə'nɪləz] [beɪ] [ænd; ənd][ˌsɑ:nti'ɑ:goʊz] [ʃɔ:r] !
Manila's bay and Santiago's shore !
马尼拉的 湾 和 圣地亚哥的 支撑 !

马尼拉湾和圣地亚哥海岸!

[let] ['gloʊɪŋ] [doʊm][ænd; ənd] ['pɛnənd] ['tɜ:rət] [tel] ,
Let glowing dome and pennoned turret tell ,
让 发光 穹顶 和 带旗 炮塔 告诉 ,

让闪耀的穹顶和带旗帜的塔楼诉说,

[tu:; tə]['gɑ:dz][soʊl] [preɪz] , [ðə; ði] ['mætʃləs] ['mɪrək(ə)l] .
To God's sole praise , the matchless miracle .
到 神的 唯一 称赞 , 这 无比 奇迹 .

一切荣耀归于上帝，这是无与伦比的奇迹。

[nɔ:r][feɪl][tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['prɛzənts] ['maɪti] [plæn] ,
Nor fail to voice the Present's mighty plan ,
也不 失败 到 嗓音 这 礼物 强大的 计划 ,

也不要错过表达当下宏伟计划的机会。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ə'merɪkən] !
And justify the name American !
和 证明合法 这 姓名 美国人 !

请证明"美国"这个名字的合理性!

['sæksn] , [ɔ:r] ['lætn] - [bɔ:rn] , — [wɪə(r)] [ɔ:l][wʌn] [blʌd] : —
Saxon , or Latin - born , — we're all one blood : —
撒克逊 , 或者 拉丁 - 出生 , — 是 全部 一 血 : —

无论是撒克逊人还是拉丁裔——我们都流着同样的血:

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][stændz][fɔ:r; fər] ['brʌðərhʊd] .
The Exposition stands for brotherhood .
这 展览 站立 为了 兄弟情 .

博览会象征着兄弟情谊。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [dɑːn] ， — [soʊ] [pæs] [ə'weɪ] ，

So	may	the	morrow	dawn	，	—	so	pass	away	，
所以	可能	这	明天	黎明	，	—	所以	经过	离开	，

愿明日黎明到来，愿逝去。

[ɪn] [tʃɪr] [prə'fetɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['waɪdnɪŋ] [sweɪ] ； —

In	cheer	prophetic	of	our	widening	sway	；	—
在	欢呼	预言	的	我们的	扩大	摇摆	；	—

欢欣鼓舞，预示着我们势力范围的不断扩大；——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ，

And	when	the	evening's	deepening	shadows	fall	，
和	什么时候	这	晚上	加深	阴影	落下	，

当夜幕降临，阴影越来越深时，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [swiːt] ['saɪləns] ['oʊvər][ɔːl] ，

And	heaven's	sweet	silence	broodeth	over	all	，
和	天	甜的	沉默	布鲁德斯	超过	全部	，

天国的静谧笼罩着一切，

[meɪ] [ðə; ði] [blest] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][blent]

May	the	blest	memories	of	the	day	be	blent
可能	这	祝福	回忆	的	这	天	是	混合

愿这一天的美好回忆融为一体。

[ɪn] [ðæt] [fer] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][mɪd] - ['fɜːrməmənt] ，

In	that	fair	Vision	in	mid	-	firmament	，
在	那	公平的	想象	在	中	-	苍穹	，

在苍穹中央那美好的景象中，

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ！

The	Tower	of	Light	！
这	塔	的	光	！

光明之塔！

[naɪ'ægrəz] [flʌd] [ɪn] [fleɪm] ！

Niagara's	flood	in	flame	！
尼亚加拉的	洪水	在	火焰	！

尼亚加拉大瀑布燃起熊熊烈火！

[ðə; ði]['reɪdiənt]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃɚz] [feɪm] ： —

The	radiant	symbol	of	our	Future's	fame	：	—
这	辐射状	象征	的	我们的	期货	名声	：	—

我们未来辉煌的耀眼象征：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)

[pledʒ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] [laɪt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] , —
Pledge of an age whose light shall never cease , —
保证 的 一个 年龄 谁 光 将 绝不 停止 , —

一个光明永不熄灭的时代的誓言——

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] !
The boundless empire of the Prince of Peace !
这 无边无际 帝国 的 这 王子 的 和平 !

和平之君的无垠帝国!

[ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [sep'tembər] [θriː] , - , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The above lines were written September 3 , 1901 , and printed the following
这 多于 线条 是 书面 九月 3 , - , 和 打印 这 下列的
[ˌæftər'nuːn][ɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
afternoon in the Buffalo Commercial ,
下午 在 这 水牛 商业的 ,

以上文字写于1901年9月3日，并于次日下午刊登在《布法罗商业报》上。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['prezɪdənt] [mə'kɪnliːz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] “
an hour or two before President McKinley's arrival in the city the evening before “
一个 小时 或者 二 前 总统 麦金利 到达 在 这 城市 这 晚上 前 “
['prɛzɪdənts] [deɪ] ” [æt; ət][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
President's Day ” at the Pan - American Exposition .
总统的 天 ” 在 这 平底锅 - 美国人 展览 .

在麦金利总统抵达该市的前一两个小时，也就是泛美博览会“总统日”的前一天晚上。

[biː] . [siː] . -
B . C . 32
B . C . -

公元前32年

['kjuːbə] ['libɹə] .
CUBA LIBRE .
古巴 自由 .

古巴自由。

([tuːn] : ['merilənd] , [maɪ] ['merilənd] .)
(Tune : Maryland , My Maryland .)
(调 : 马里兰州 , 我的 马里兰州 .)

（曲调：马里兰，我的马里兰。）

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [rɔːt] ; [ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr]
The work is wrought ; the cannon's roar
这 工作 是 锻 ; 这 大炮的 吼

工程已完成；大炮轰鸣

[ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd][ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ;
On sea or land is heard no more ;
在 海 或者 土地 是 听到 不 更多的 ;

海陆之间再也听不到任何声音了;

[ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ][ænd; ənd]['tuːmʌlt] [siːs]
The battle's rage and tumult cease
这 战斗的 愤怒 和 骚乱 停止

战斗的狂暴和骚动停止了。

[ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] .

In	songs	of	victory	and	peace	.
在	歌曲	的	胜利	和	和平	.

在胜利与和平的歌声中。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk][ɪz] [dʌn] ;

The	Heaven	-	appointed	task	is	done	;
这	天堂	-	任命	任务	是	完毕	;

天命已定;

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] [ɪz][wʌn] ;

The	cause	for	which	we	fought	is	won	;
这	原因	为了	哪个	我们	战斗	是	韩元	;

我们为之奋斗的事业已经胜利;

[ænd; ənd]['kjuːbə]['libɹə] , ['fɛrɪst] [dʒem] ,

And	Cuba	Libre	,	fairest	gem	,
和	古巴	自由	,	最公平	宝石	,

还有《古巴自由》，最美的宝石，

[ɪz][set][ɪn] ['friːdəmz] ['daɪədem] !

Is	set	in	Freedom's	diadem	!
是	放	在	自由的	冠冕	!

以自由女神的冠冕为背景!

[hə'vænəz] ['wɔːtərz] , [bluː] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Havana's	waters	,	blue	and	broad	,
哈瓦那的	水	,	蓝色的	和	广阔	,

哈瓦那的海水，湛蓝而广阔，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Reflect	the	righteousness	of	God	;
反映	这	义	的	上帝	;

彰显神的公义;

[ænd; ənd][ˌsɑːnti'ɑːgoʊz] [rek] - [struːn] [ʃɔːr]

And	Santiago's	wreck	-	strewn	shore
和	圣地亚哥的	破坏	-	散落的	支撑

还有圣地亚哥残骸遍布的海岸

[rɪ'zaʊndz] [hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

Resounds	His	praise	for	evermore	.
回响	他的	称赞	为了	越来越	.

祂的赞美之声将永远回荡。

[ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [rɪ'dʒɔɪs] ;

The	islands	of	the	sea	rejoice	;
这	岛屿	的	这	海	麾	;

海岛欢欣鼓舞;

[ðə; ði] [flʌdz] [lɪft][ʌp][ðer; ðər] ['maɪti] [vɔɪs] ;

The	floods	lift	up	their	mighty	voice	;
这	洪水	举起	向上	他们的	强大的	嗓音	;

洪水发出震耳欲聋的咆哮;

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['ænθəmz] [raɪz] , —

From	shore	to	shore	the	anthems	rise	,	—
从	支撑	到	支撑	这	国歌	上升	,	—

从海岸到海岸，颂歌响彻云霄——

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['greɪtf(ə)l]['sækrɪfaɪs] . -

A	nation's	grateful	sacrifice	.	33
一个	国家的	感激的	牺牲	.	-

一个国家感恩的牺牲。33

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
Long as the stars shall shine o'erhead ,
长的 作为 这 明星 将 闪耀 头顶 ,

只要星光依旧闪耀，

[ɪn] ['deθləs] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ded] ;
In deathless fame shall live the dead ;
在 永生 名声 将 居住 这 死的 ;

逝者将永垂不朽的荣光；

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
Their country's glory and renown
他们的 该国的 荣耀 和 名声

他们国家的荣耀和声望

[ðer; ðər] ['feɪdlɪs] , [ˌevər'læstɪŋ] [kraʊn] .
Their fadeless , everlasting crown .
他们的 无色 , 永恒 王冠 .

他们永不褪色、永恒的王冠。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] !
The morning breaks !
这 早晨 休息 !

晨光破晓！

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] !
the shadows flee !
这 阴影 逃跑 !

阴影逃走了！

['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [kʌmz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] : —
Christ's kingdom comes on land and sea : —
基督的 王国 来 在 土地 和 海 : —

基督的国度降临在陆地和海洋上：——

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [gʊd] , —
The rule of love , the reign of good , —
这 规则 的 爱 , 这 在位 的 好的 , —

爱的法则，善的统治——

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld][wʌn] ['brʌðərhʊd] ! -
The whole round world one brotherhood ! 34
这 所有的 圆形的 世界 一 兄弟情 ! -

全世界都是一个兄弟会！34

[ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'pʌblɪk] .
THE GREATER REPUBLIC .
这 更大的 共和国 .

大共和国。

['aʊər; ɑːr] ['destəni] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [moʊld] , —
Our destiny was cast in an imperial mold , —
我们的 命运 曾是 投掷 在 一个 帝国 模具 , —

我们的命运早已被设定在帝国的框架之中。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [drɔːn] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [plæn]
Our mission drawn on an immenser plan
我们的 使命 绘制 在 一个 巨大的 计划

我们的使命源于一个更为宏大的计划。

[ðæn; ðən] [mɑːrkt] , [ɪn] ['deθləs] [laɪnz] , ['aʊər; ɑːr][saɪəz] - [haɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld] , —
Than marked , in deathless lines , our sires ' high faith of old , —
比 标记 , 在 永生 线条 , 我们的 种公牛 - 高的 信仰 的 老的 , —

比起铭刻在不朽的诗句中，更遑论我们先辈古老的崇高信仰，——

['ɜ:θs]	[brɔ:dɪst]	-	['vɪʒ(ə)n]	['prɑ:fəsi]	[ʌv; əv][mæn]	.
Earth's	**broadest**	**-**	**visioned**	**prophecy**	**of**	**man**	**.**
地球的	最广泛的	-	有远见	预言	的	男人	.

地球上对人类最宏大的预言。

[frʌm; frəm]	['eɪnʃənt]	[fju:d]	[rɪ'mu:vd]	,	[ænd; ənd]	['feivəriŋ]	['si:z]	[bɪ'twi:n]	,
From	**ancient**	**feuds**	**removed**	**,**	**and**	**favoring**	**seas**	**between**	**,**
从	古老的	世仇	已移除	,	和	偏爱	海域	之间	,

从消除古代仇恨中，到两地之间宽阔的海洋，

[ɪn]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	['enviəb(ə)l]	,	[su'pri:m]	,
In	**isolation**	**enviable**	**,**	**supreme**	**,**
在	隔离	令人羡慕	,	最高	,

孤立地令人羡慕，至高无上，

[wi:; wi]	[dwelt]	[ə'pɑ:rt]	['kɑ:ntent]	,	—	[self]	-	-	[ænd; ənd]	[sə'ri:n]	,	—
We	**dwelt**	**apart**	**content**	**,**	**—**	**self**	**-**	**center'd**	**and**	**serene**	**,**	**—**
我们	居住	除	内容	,	—	自己	-	-	和	安详	,	—

我们各自过着平静安宁的生活，——以自我为中心，——

[ðə; ði]	[oʊld]	['wɜ:ldz]	['wʌndər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	-	[dri:m]	.
The	**Old**	**World's**	**wonder**	**and**	**the**	**Ages**	**'**	**dream**	**.**
这	老的	世界的	想知道	和	这	年龄	-	梦	.

旧世界的奇迹，时代的梦想。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sɜ:rdʒɪŋ]	[di:p]
When	**suddenly**	**a**	**cry**	**from**	**out**	**the**	**surging**	**deep**
什么时候	突然	一个	哭	从	出去	这	滔滔	深的

突然，从汹涌的深渊中传来一声呼喊

[wi:; wi]	['fɑ:ndli]	[di:md]	[ðə; ði]	['gɑ:rdiən]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	[pi:s]	:	—
We	**fondly**	**deemed**	**the**	**guardian**	**of**	**our**	**peace**	**:**	**—**
我们	深情地	被认为	这	监护人	的	我们的	和平	:	—

我们亲切地称他为我们和平的守护者：——

[ə; eɪ]	[weɪl]	[ʌv; əv]	['æŋgwɪʃ]	[sɔ:r]	[frʌm; frəm]	['breɪkɪŋ]	['hɑ:rts]	[ðæt]	[wi:p]
A	**wail**	**of**	**anguish**	**sore**	**from**	**breaking**	**hearts**	**that**	**weep**
一个	哀号	的	痛苦	疮	从	打破	心	那	哭泣

一声声痛苦的哀嚎，来自破碎的心，令人心碎。

[swi:t]	['fri:dəmz]	[du:m]	[ænd; ənd]	['sævɪdʒ]	[-]	[rɪ'li:s]	.
Sweet	**Freedom's**	**doom**	**and**	**savage**	**Wrong's**	**release**	**.**
甜的	自由的	厄运	和	野蛮的	错误	发布	.

Sweet Freedom 的厄运和 Savage Wrong 的释放。

[di:p]	['kɔ:lɪŋ]	['ʌntəˌʌntu]	[di:p]	!
Deep	**calling**	**unto**	**deep**	**!**
深的	呼叫	到	深的	!

深渊呼唤深渊！

[ðə; ði]	['aɪləndz]	['bɪtər]	[kraɪ]
the	**Island's**	**bitter**	**cry**
这	岛屿	苦的	哭

岛屿的苦涩哭泣

[ə'weiks]	[ðə; ði]	['kɑ:ntɪnənt]	[tu:; tə]	[sli:p]	[noʊ]	[mɔ:r]	:	—
Awakes	**the**	**Continent**	**to**	**sleep**	**no**	**more**	**:**	**—**
醒来	这	大陆	到	睡觉	不	更多的	:	—

唤醒沉睡的大陆：——

[hɑ:rt]	['evər]	['ænsər]	[hɑ:rt]	:	—	[ə'mɛrɪkəz]	[rɪ'plaɪ]
Heart	**ever**	**answers**	**heart**	**:**	**—**	**America's**	**reply**
心	曾经	答案	心	:	—	美国的	回复

心之所向，终将回应心之所向：——美国的回答

[ɪz][ˌsɑːntiˈɑːgoʊz][wɜːrld] - [rɪˈzaʊndɪŋ] [ʃɔːr] . -

Is	Santiago's	world	-	resounding	shore	.	35
是	圣地亚哥的	世界	-	高亢	支撑	.	-

圣地亚哥的海岸线举世闻名。35

[nɔːr] [hɪr] , [əˈloʊn] , [ðə; ði][hænd] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ; —

Nor	here	,	alone	,	the	Hand	mysterious	and	divine	;	—
也不	这里	,	独自的	,	这	手	神秘	和	神圣的	;	—

这里也只有这只神秘而神圣的手；

[məˈnɪləz] [ˈiːkwəl][ˈmɪrək(ə)l] [fɔːrˈʃoʊd]

Manila's	equal	miracle	foreshowed
马尼拉的	平等的	奇迹	预先显示

马尼拉同样奇迹般的景象预示着

[ðə; ði][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [jet] - [saɪn] ,

The	Providential	path	,	with	yet	unsealèd	sign	,
这	天意	小路	,	和	然而	-	符号	,

天意之路，尚未封印的标志，

[wer] [fɜːrst][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [roʊd] .

Where	first	our	arms	to	scathless	triumph	rode	.
在哪里	第一的	我们的	武器	到	无伤	胜利	骑	.

我们最初的武器，最终取得了无情的胜利。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsɔːt] [tæsk][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪˈhend] , —

True	to	the	unsought	task	we	could	not	comprehend	,	—
真的	到	这	不请自来	任务	我们	可以	不是	理解	,	—

正如我们无法理解的那项未经请求的任务一样，——

[baɪ][foʊz] [məˈlaɪnd] , [baɪ] [frendz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,

By	foes	maligned	,	by	friends	misunderstood	,
经过	敌人	受人诋毁	,	经过	朋友们	被误解	,

被敌人诋毁，被朋友误解，

[ðɪs] [feɪθ] [səˈsteɪnd] [ˌjuː ˈes] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [end] : —

This	faith	sustained	us	still	,	to	the	appointed	end	:	—
这	信仰	持续	我们	仍然	,	到	这	任命	结尾	:	—

这种信念一直支撑着我们，直到最终的结局：

[ˈhevən] [səːvz] [ðə; ði] [sɔːrd] - [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [gʊd] .

Heaven	serves	the	Sword	unsheath'd	for	human	good	.
天堂	服务	这	剑	-	为了	人类	好的	.

天佑拔剑为人，造福人类。

[klɪr] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , — [pleɪn][hɪz; ɪz][plæn] : —

Clear	,	now	,	the	purpose	of	the	Highest	,	—	plain	His	plan	:	—
清除	,	现在	,	这	目的	的	这	最高	,	—	清楚的	他的	计划	:	—

现在，清楚地阐明至高者的目的，——祂的计划：——

[tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

To	mould	the	Nation	after	His	own	mind	,
到	模具	这	国家	后	他的	自己的	头脑	,

为了按照祂自己的意愿塑造国家，

[ænd; ənd] [gɪv] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [emˈpraɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,

And	give	,	in	common	emprise	with	the	Son	of	Man	,
和	给	,	在	常见的	企业	和	这	儿子	的	男人	,

与人子同心合意地给予

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] . -

The	moral	leadership	of	all	mankind	.	36
这	道德	领导	的	全部	人类	.	-

全人类的道德领袖。36

['emərsn] .
EMERSON .
爱默生 .

爱默生。

[bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [soʊl] ,
Bard of the soaring soul ,
诗人 的 这 翱翔 灵魂 ,

翱翔灵魂的吟游诗人，

[ʌv; əv] [θɔːt] [sə'blaɪm] , [sə'riːn] , —
Of thought sublime , serene , —
的 想法 升华 , 安详 , —

崇高而宁静的思想——

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz]
Lord of the Pleiades
主 的 这 昴

昴宿星之主

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'twiːn] !
And all the stars between !
和 全部 这 明星 之间 !

还有它们之间的所有星星！

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [stɪl] [ðaɪ] [sweɪ] : —
And further still thy sway : —
和 更远 仍然 你的 摇摆 : —

你的统治范围还将进一步扩大：——

[ðaɪ] [relm] , [ðæt] [vɑːstə] [diːp]
Thy realm , that vaster deep
你的 领域 , 那 更广阔 深的

你的领域，那更广阔的深渊

[wer] ['gæləksi] [ˌʌn'siːn]
Where galaxies unseen
在哪里 星系 看不见

那些看不见的星系

[ðer; ðər]['reɪdiənt] ['kɔːrsɪz] [kiːp] .
Their radiant courses keep .
他们的 辐射状 课程 保持 .

他们继续着光辉灿烂的旅程。

[wɪð; wɪθ] ['meʒər] ['mæstərfl]
With measure masterful
和 措施 精湛

以精湛的技艺

[ðaʊ] [reɪzɪst] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ,
Thou raisest our desire ,
你 提高 我们的 欲望 ,

你唤起了我们的渴望，

[tɪl] [tuː; tə][ðaɪ]['boʊldɪst] [flaɪt]
Till to thy boldest flight
直到 到 你的 最勇敢的 航班

直到你最勇敢的飞翔

['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [soʊlz][ə'spaɪər] .
Our eager souls aspire .
我们的 渴望的 灵魂 渴望 .

我们渴望的灵魂。

[bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn] [ðaɪ] [θɔːt]
But not alone thy thought
但 不是 独自的 你的 想法

但并非只有你的想法

[ɪn][stɑːr] - [sprent] ['speɪsɪz] [stroʊn] ;
In star - sprent spaces strown ;
在 星星 - 斯普伦特 空间 散落 ;

在繁星点点的空间里散落;

[ðaɪ] [lɑːrˈdʒes]['mænɪfoʊld]
Thy largess manifold
你的 慷慨 歧管

祢的慷慨之道

[hæθ] ['nɪrər] ['hɑːvists] [soʊn] .
Hath nearer harvests sown .
有 更近 收获 播种 .

播种的作物即将成熟。

[ɑː] ! [jes] ; — [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [krɑːp]
Ah ! yes ; — a richer crop
啊 ! 是的 ; — 一个 更富有 庄稼

啊！是的；——更丰收的庄稼

[wiː; wi] ['gæðər] , [ɪn][ðaɪ] [sɔːŋ] ,
We gather , in thy song ,
我们 收集 , 在 你的 歌曲 ,

我们聚集在你歌声中,

[ðæn; ðən]['evər] ['hoʊmwərd] [brɔːt]
Than ever homeward brought
比 曾经 回家 带来

比以往任何时候都更接近回家。

[ðə; ði] [weɪn] [wɪð; wɪθ] “ ['ɑːksn] [strɔːŋ] . ” -
The Wain with “ oxen strong . ” 37
这 韦恩 和 “ 牛 强的 . ” -

载着“强壮的牛”的马车。37

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊts] ,
The Snow Storm , and Wood Notes ,
这 雪 风暴 , 和 木头 笔记 ,

暴风雪和木纹笔记

['fɔːrʌnəz] , [ænd; ənd] [meɪ] - [deɪz] ,
Forerunners , and May - Days ,
先驱者 , 和 可能 - 天 ,

先驱者和五朔节

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [bɪˈlɔːŋ] ,
To the dear earth belong ,
到 这 亲爱的 地球 属于 ,

属于亲爱的地球,

[ænd; ənd] [greɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ləʊlɪɪst] [weɪz] .
And grace our lowliest ways .
和 优雅 我们的 最低级 方式 .

愿恩典临到我们最卑微的处事。

['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] “ [hɪm] , ” —
Concord , and Boston “ Hymn , ” —
和睦 , 和 波士顿 “ 圣歌 , ” —

康科德和波士顿“赞歌”——

[ðeɪ] [stɜːr]['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] [stɪl] ,
They stir our pulses still ,
他们 搅拌 我们的 脉冲 仍然 ,

它们依然让我们心潮澎湃。

[ænd; ənd][hoʊld] , [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [niːd] ,
And hold , for Freedom's need ,
和 抓住 , 为了 自由的 需要 ,

为了自由的需要，坚持下去。

[ðə; ði]['peɪtriət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] .
The patriot heart and will .
这 爱国者 心 和 将要 .

爱国之心和意志。

[ðə; ði]['prɑːbləm] , — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
The Problem , — Each and All ,
这 问题 , — 每个 和 全部 ,

问题在于——每个人，

[ðaɪ] [kaɪnd] [θi'ɑːlədʒi] !
Thy kind theology !
你的 种类 神学 !

你的神学真好！

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][lɔːrd] ['kraɪsts] [hɑːrt] ,
And like the Lord Christ's heart ,
和 喜欢 这 主 基督的 心 ,

就像主基督的心一样，

[ðaɪ] [swiːt] [ə'pɑːlədʒi] .
Thy sweet Apology .
你的 甜的 道歉 .

你那甜蜜的道歉。

[ðə; ði][dɜːrdʒ] , — [ðə; ði] ['θrenədi] ,
The Dirge , — the Threnody ,
这 挽歌 , — 这 悲歌 ,

挽歌，——哀歌，

['aʊər; ɑːr] ['tendə] [terz] [ʌn'sil] ; —
Our tenderest tears unseal ; —
我们的 最嫩的 眼泪 启封 ; —

我们最温柔的泪水滑落；——

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ,
We know their loneliness ,
我们 知道 他们的 孤独 ,

我们了解他们的孤独，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [fiːl] .
And all their sorrow feel .
和 全部 他们的 悲哀 感觉 .

以及他们所有的悲伤感受。

[tuː; tə]['vɜːrtʃuːz]['hoʊliːɪst] [haɪts]
To Virtue's holiest heights
到 美德 最神圣的 高度

达到美德的至高境界

[liːdz] , [stɪl] , [ðaɪ] ['dɑːntləs] [streɪn] ,
Leads , still , thy dauntless strain ,
线索 , 仍然 , 你的 无畏 拉紧 ,

领头羊，依然，你那无畏的步伐，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [fɔːlz]
And **on** **our** **follies** **falls**
和 在 我们的 愚行 瀑布

而我们的愚行终将归于沉沦

“ [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪs'deɪn] . ” -
“ **Its** **beautiful** **disdain** **.** **”** **38**
“ 它是 美丽的 蔑视 . ” -

“它那美丽的蔑视。”38

[bɪ'twiːn] - [bluːm]
Between **Rhodora's** **bloom**
之间 - 盛开

在杜鹃花盛开的间隙

[ænd; ənd]['mɜːrlɪnz] ['maɪti] [raɪm] ,
And **Merlin's** **mighty** **rhyme** **,**
和 梅林的 强大的 韵 ,

还有梅林的雄伟韵律，

['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [θɔːts] [faɪnd] [ruːm] ,
Our **largest** **thoughts** **find** **room** **,**
我们的 最大 想法 寻找 房间 ,

我们最宏大的想法都能找到容身之处。

[oʊ][wɜːrld] - [soʊl] [sɪr] [sə'blaɪm] !
O **World** **-** **Soul** **seer** **sublime** **!**
哦 世界 - 灵魂 先知 升华 !

哦，世界灵魂的先知，崇高无上！

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [hæst] [ðaʊ]
But **little** **need** **hast** **thou**
但 小的 需要 哈斯特 你

但你几乎不需要

[ʌv; əv]['trɪbjuːt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] ; —
Of **tribute** **we** **may** **bring** **;** **—**
的 贡 我们 可能 带来 ; —

我们可以献上贡品；——

[ðaɪ] [feɪm] [hæθ] ['iːstərˌtaɪd]
Thy **fame** **hath** **Eastertide**
你的 名声 有 复活节

你的名声在复活节期间广为流传。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] .
With **each** **returning** **Spring** **.**
和 每个 返回 春天 .

每一个春天都会到来。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd]
The **centuries** **shall** **guard**
这 几个世纪 将 警卫

世纪将守护

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] [vɜːrs] ,
The **glory** **of** **thy** **verse** **,**
这 荣耀 的 你的 诗 ,

你诗歌的荣耀，

[ænd; ənd] ['wəːðiə] [sɔːŋ] [ðæn; ðən]['aʊərz]
And **worthier** **song** **than** **ours**
和 更值得 歌曲 比 我们的

比我们的歌更值得一听

[ɪts]['goʊldən][noʊts] [rɪ'hɜːrs] .
Its golden notes rehearse .
它是 金的 笔记 排练 .

它金色的音符在排练。

[ðaʊ] [bɪld] [ðaɪ] [rɪ'naʊn]
Thou buildest thy renown
你 最强 你的 名声

你建立你的名声

[wɪð; wɪθ] ['eɪdʒləs] ['meɪsənri] : —
With ageless masonry : —
和 永葆青春 石工 : —

以永恒的砖石结构：—

- ['grænɪt] [wɔːlz]
Monadnock's granite walls
- 花岗岩 墙壁

莫纳德诺克山的花岗岩墙

[ðaɪ] ['mɑːnjumənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! -
Thy monument shall be ! 39
你的 纪念碑 将 是 ! -

你的丰碑必将存在！39

['dænjəl] ['webstər] .
DANIEL WEBSTER .
丹尼尔 韦伯斯特 .

丹尼尔·韦伯斯特。

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
The grandeur of the mountains
这 宏伟 的 这 山脉

山脉的雄伟壮丽

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz] [hɜːrd] ; —
Is in his deep tones heard ; —
是 在 他的 深的 音调 听到 ; —

能听出他低沉的嗓音；——

[ət'læntɪks] ['maɪti] ['fauntinz]
Atlantic's mighty fountains
大西洋的 强大的 喷泉

大西洋的壮丽喷泉

['ɪnʌndeɪt] ['evri] [wɜːrd] .
Inundate every word .
淹没 每一个 单词 .

淹没每一个字。

[tə'renʃ(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
Torrential thought and feeling
滂沱 想法 和 感觉

汹涌的思绪和情感

[ɪn] [taɪdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [pɔːr] , —
In tides of passion pour , —
在 潮汐 的 热情 倒 , —

激情如潮水般涌来，——

[tuː; tə]['peɪtriət] ['hɑːrts] [ə'piːlɪŋ] ,
To patriot hearts appealing ,
到 爱国者 心 上诉 ,

致爱国之心

[æz; əz] [siː] [tuː; tə][stɔːrm] - [swept] [ʃɔːr] .

As	sea	to	storm	-	swept	shore	.
作为	海	到	风暴	-	扫荡	支撑	.

从大海到风暴肆虐的海岸。

[kə'lʌmbiːəz] [stɑːr] - [kraʊnd] ['dɔtɘz]

Columbia's	star	-	crown'd	daughters
哥伦比亚大学的	星星	-	加冕	女儿们

哥伦比亚星光熠熠的女儿们

[oʊn] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [wɪl] ; —

Own	his	majestic	will	;	—
自己的	他的	雄伟	将要	;	—

顺从他威严的意志；——

[laɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] ,

Like	voice	of	many	waters	,
喜欢	嗓音	的	许多	水	,

如同众水之声，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['poʊt(ə)nt] [stɪl] .

His	name	is	potent	still	.
他的	姓名	是	强效	仍然	.

他的名字至今仍然很有影响力。

[ɪn] ['lɔːftiɪst] [kə'mjuːniən]

In	loftiest	communion
在	最高	圣餐

在最高尚的交流中

[wɪð; wɪθ] [sɪr] [ænd; ənd][seɪdʒ][ʌv; əv] [jɔːr] ,

With	seer	and	sage	of	yore	,
和	先知	和	圣人	的	昔时	,

与古代的先知和智者一起，

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən]

For	Liberty	and	Union
为了	自由	和	联盟

为了自由与联盟

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ! -

He	pleads	for	evermore	!	40
他	恳求	为了	越来越	!	-

他恳求永生！40

['lɪŋkən] .

LINCOLN	.
林肯	.

林肯。

[laɪk] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

Like	monarch	of	the	forest
喜欢	君主	的	这	森林

如同森林之王

[hiː; hi] [luːmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] : —

He	looms	out	of	the	Past	:	—
他	织布机	出去	的	这	过去的	:	—

他从过去浮现出来：——

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wen] [niːd] [wʌz; wəz] [sɔː(r)] , —

Our	strength	when	need	was	sorest	,	—
我们的	力量	什么时候	需要	曾是	最痛	,	—

在最需要的时候，我们展现了我们的力量——

['aʊər; ɑːr] [praɪd] [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [læst] .

Our	pride	while	Time	shall	last	.
我们的	自豪	尽管	时间	将	最后的	.

永恒的骄傲。

[tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['gɪvər] ,

To	God	,	the	gracious	Giver	,
到	上帝	,	这	亲切	赠予者	,

献给仁慈的赐予者上帝，

[ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [biː; bi] ,

All	praise	and	glory	be	,
全部	称赞	和	荣耀	是	,

一切赞美和荣耀归于.....

[waɪl] [floʊz] [iːtʃ] [friː] - [bɔːrn] ['rɪvər]

While	flows	each	free	-	born	river
尽管	流量	每个	自由的	-	出生	河

每条自由奔流的河流

[ʌn'fetərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] .

Unfettered	to	the	sea	.
不受约束的	到	这	海	.

不受大海的束缚。

['ægəsi(ː)z] — ['emərsn] .

AGASSIZ	—	EMERSON	.
阿加西兹	—	爱默生	.

阿加西—爱默生。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ə'saɪnd] ,

Far	different	the	task	assigned	,
远的	不同的	这	任务	分配	,

分配的任务截然不同，

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌn] [ɪn] ['lɔːftiɪst] [eɪm] ;

Yet	were	they	one	in	loftiest	aim	;
然而	是	他们	一	在	最高	目的	;

然而，他们在崇高的目标上却是一致的；

[truː] ['mɪrər] , [iːtʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [maɪnd] ,

True	mirror	,	each	,	of	the	Eternal	Mind	,
真的	镜子	,	每个	,	的	这	永恒	头脑	,

每个人都是永恒心灵的真实镜子。

[ðeɪ] [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feɪdlɪs] [feɪm] .

They	share	a	common	fadeless	fame	.
他们	分享	一个	常见的	无色	名声	.

他们拥有永不褪色的共同名声。

[wʌn] [wɪl] [ðeɪ] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ɔː] ,

One	Will	they	owned	,	with	rapturous	awe	,
一	将要	他们	拥有	,	和	欣喜若狂	敬畏	,

他们拥有一份遗嘱，怀着无比的敬畏之心，

[wʌn] [sweɪ] [su'priːm] [frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mɑːrz] , —

One	sway	supreme	from	man	to	Mars	,	—
一	摇摆	最高	从	男人	到	火星	,	—

从人类到火星，一次至高无上的抉择——

['tʃæntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] [lɔː]

Chanting	the	chorus	of	the	moral	law
吟唱	这	合唱	的	这	道德	法律

齐声吟唱道德律的颂歌

[wɪð; wɪθ] ['serəfim] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ! -
With Seraphim and Morning Stars ! 41
和 塞拉芬 和 早晨 星星 ! -

与炽天使和晨星同在！41

['welkəm] !
WELCOME !
欢迎 !

欢迎！

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [noʊ][wɜːrdz] [meɪ] ['meʒər] ,
With love no words may measure ,
和 爱 不 字 可能 措施 ,

爱，任何言语都无法衡量。

[diːp] [æz; əz] ['laɪfs] ['hɪd(ə)n] [welz] , —
Deep as life's hidden wells , —
深的 作为 生活的 隐 水井 , —

如同生命深处的隐秘之井，——

[wɪð; wɪθ] [swiːtəst] , ['pjʊrɪst] ['pleʒər] ,
With sweetest , purest pleasure ,
和 最甜美的 , 最纯净的 乐趣 ,

带着最甜蜜、最纯粹的快乐，

- ['bʊzəm] [swelz] .
Chautauqua's bosom swells .
- 怀 涌浪 .

肖托夸的胸怀膨胀起来。

[ə; eɪ] ['meməri] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] ,
A memory true and tender ,
一个 记忆 真的 和 投标 ,

一段真实而温馨的回忆

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [terz] [stɑːrt] , —
At which the warm tears start , —
在 哪个 这 温暖的 眼泪 开始 , —

这时，温暖的泪水开始涌出——

[hɜːr; hər] ['faʊndər] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] —
Her Founder and Defender —
她 创始人 和 防守队员 —

她的创始人和捍卫者——

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !
His home is in her heart !
他的 家 是 在 她 心 !

他的家在她心中！

[oʊ] ['greɪtfəli] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪm; ɪm] ,
O gratefully she meets him ,
哦 感激不尽 她 满足 他 ,

她感激地迎接他。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ;
Restored to her once more ;
恢复 到 她 一次 更多的 ;

她又回到了她身边；

[ænd; ənd] ['ræptʃərəsli] [griːts] [hɪm; ɪm] ,
And rapturously greets him ,
和 欣喜若狂 问候 他 ,

她热情地向他问好，

[wɪð; wɪθ] ['welkəmz] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] .

With	welcomes	o'er	and	o'er	.
和	欢迎	超过	和	超过	.

欢迎声此起彼伏。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ˌʌn'toʊld] [kən'fesɪŋ] ,

Her	joy	untold	confessing	,
她	喜悦	不明	坦白	,

她难以言表的喜悦，

([naʊ] [bi:; bi]['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [preɪzd] !)

(	Now	be	God's	goodness	prais'd	!	)
(	现在	是	神的	善良	赞扬	!	)

（现在，让我们赞美上帝的恩典！）

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['blesɪŋ] ,

As	for	a	father's	blessing	,
作为	为了	一个	父亲的	祝福	,

至于父亲的祝福，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] [reɪzd] . -

Her	eyes	to	his	are	raised	.	42
她	眼睛	到	他的	是	提高	.	-

她抬起头，与他对视。42

[fʊl] [wel] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə'tend] [hɜ:r; hər]

Full	well	she	knows	attend	her
满的	出色地	她	知道	出席	她

她很清楚自己该如何照顾她。

[hɪz; ɪz] [prerz] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] —

His	prayers	on	sea	and	shore	—
他的	祈祷	在	海	和	支撑	—

他在海上和岸边的祈祷——

[hɪz; ɪz] ['spɑ:tləs] [feɪm] [hɜ:r; hər] ['splendər] ,

His	spotless	fame	her	splendor	,
他的	一尘不染	名声	她	辉煌	,

他无可挑剔的名声，她的光彩，

[hɜ:r; hər][praɪd][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] !

Her	pride	for	evermore	!
她	自豪	为了	越来越	!

她的骄傲永存！

[ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] , [wi:; wi] [wʊd] [neɪm] [hɪm; ɪm] ,

St	.	Vincent	,	we	would	name	him	,
英石	.	文森特	,	我们	会	姓名	他	,

我们会给他取名为圣文森特。

[er] [jet] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪz] [wʌn] , —

Ere	yet	his	crown	is	won	,	—
埃雷	然而	他的	王冠	是	韩元	,	—

在他加冕之前，——

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][skaɪz][ʃæl; ʃəl][kleɪm][hɪm; ɪm]

Before	the	skies	shall	claim	him
前	这	天空	将	宣称	他

在天空将他吞噬之前

[fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [dɪr] [wɜ:rd] , “ [wel] [dʌn] !

For	Christ's	dear	word	,	“	Well	done	!
为了	基督的	亲爱的	单词	,	“	出色地	完毕	!

基督亲切地说：“做得好！”

” [ʃə'tɑ:kwə] , - . -
” Chautauqua , 1902 . 43
” 肖托夸 , - . -

“肖托夸，1902.43

[feɪm] .
FAME .
名声 .

名声。

[ɪn] ['empti] ['ru:mər] [soʊn] [tu:; tə]['wəʊfəl] [ru:θ] ,
In empty rumor sown to woful ruth ,
在 空的 谣言 播种 到 糟糕的 露丝 ,

空洞的谣言散播着悲惨的悲悯，

[haʊ] ['meni] [repjʊ'teɪʃnz] [pæs] [laɪk] [tʃæf] ,
How many reputations pass like chaff ,
如何 许多 声誉 经过 喜欢 糠 ,

有多少名誉像糠秕一样随风飘散?

[bɪ'fɔ:r] ['taɪmz] ['dʒʌdʒmənt] ['wɪnəʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ]
Before Time's judgment winnowing for Truth
前 时间 判断 扬场 为了 真相

在时间的审判筛选出真理之前

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .
Immortal morrow and eternal youth .
不朽 明天 和 永恒 青年 .

永生的明天和永恒的青春。

[rɪ'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][mɜ:rθ] , — [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] !
Recalled for mirth , — remembered with a laugh !
召回 为了 欢笑 , — 记得 和 一个 笑 !

令人捧腹大笑的回忆!

[pʊr] [feɪmz] !
Poor fames !
贫穷的 名声 !

可怜的名声!

[ðæt] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['wɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] , —
that flower and wither with the grass , —
那 花 和 枯萎 和 这 草 , —

那朵花会随着青草凋零，——

[wʌns] ['fɑ:ndli] [di:md] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [bræs] .
Once fondly deemed more durable than brass .
一次 深情地 被认为 更多的 耐用的 比 黄铜 .

人们曾亲切地认为它比黄铜更耐用。

[hi:d] [wel] [ðə; ði]['klærɪən] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
Heed well the clarion sounding through the sky ,
注意 出色地 这 号角 听起来 通过 这 天空 ,

仔细聆听响彻天空的号角声，

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Impartial herald of the Voice of God !
公正 先驱 的 这 嗓音 的 上帝 !

公正无私地传达上帝之声!

[prə'kleimɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][waɪd] [ə'brɔ:d]
Proclaiming to the ages wide abroad
宣告 到 这 年龄 宽的 国外

向世界各地宣告

[ðə; ði] ['maɪti] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [daɪ] .
The mighty names that were not born to die .
这 强大的 姓名 那 是 不是 出生 到 死 .

那些不该消逝的伟大名字。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

- [tɪz] [ðə; ði] ['sentʃəriz] - [roʊl] - [kɔːl] , [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] , —
' tis the centuries ' roll - call , calm and clear , —
- 的 这 几个世纪 - 卷 - 称呼 , 冷静的 和 清除 , —

这是世纪的点名，平静而清晰，——

[frʌm; frəm] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['feɪdlɪs] ['glɔːri] ['ænsər] , " [hɪr] !
From thrones of fadeless glory answered , " Here !
从 王座 的 无色 荣耀 回答 , " 这里 !

从永恒荣耀的宝座上回答道："在这里！"

" [baɪ] [soʊlz] [suˈpriːm] [huːz] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪz] [ɑːn] [haɪ] . -
" By souls supreme whose record is on high . 44
" 经过 灵魂 最高 谁 记录 是 在 高的 . -

"由至高无上的灵魂所作，他们的功绩卓著。"44

[dɪˈfiːtɪd] ?
DEFEATED ?
战败 ?

战败了吗?

[aɪ] [reɪz] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [faɪn] [ænd; ənd] [fer] , —
I raise a pillar , fine and fair , —
我 增加 一个 支柱 , 美好的 和 公平的 , —

我竖起一根柱子，既美观又公正，——

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sper] ;
The monument of my despair ;
这 纪念碑 的 我的 绝望 ;

我绝望的纪念碑;

[noʊ] [feɪm] [ʌv; əv] ['kɑːŋkərər] [ɔːr] [kɪŋ]
No fame of conqueror or king
不 名声 的 征服者 或者 国王

没有征服者或国王的名声

[ɛə] [wʌn] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] ['ɔːfərɪŋ] : —
E'er won a nobler offering : —
曾经 韩元 一个 更高贵 提供 : —

额尔赢得了更高贵的祭品：—

[bɪ'hoʊld] , [wer] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [miːt]
Behold , where strength and beauty meet
看哪 , 在哪里 力量 和 美丽 见面

瞧，力量与美丽在此交汇。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['laɪfs] [dɪ'fiːt] !
To celebrate a life's defeat !
到 庆祝 一个 生活的 击败 !

庆祝人生的失败!

[frʌm; frəm] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
From hearts of stone to heart of stone ,
从 心 的 石头 到 心 的 石头 ,

从铁石心肠到铁石心肠，

[ðə; ði] [soʊl] [ə'piːlz] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ; —
The soul appeals , as to her own ; —
这 灵魂 上诉 , 作为 到 她 自己的 ; —

灵魂向她自己发出呼唤;

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['grænɪt] , ['steɪtli] , [strɔːŋ] ,
The stainless granite , stately , strong ,
这 防锈的 花岗岩 , 庄严 , 强的 ,

不锈钢花岗岩，庄重、坚固，

[ʃæl; ʃəl] [tʃænt] [maɪ] ['feɪljərz] ['deθləs] [sɔːŋ] ;
Shall chant my failure's deathless song ;
将 呗 我的 失败的 永生 歌曲 ;

我将吟唱我失败的不朽之歌;

[sɪ'vɪr] [æz; əz] [truːθ] , [ðɪs] [ʃæft] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪm]
Severe as Truth , this shaft shall shame
严重 作为 真相 , 这 轴 将 耻辱

真理如烈，此矛必将羞辱

[ðə; ði] [pʊr] ['wɝːldz] ['pɪtiəbl] [bleɪm] . -
The poor world's pitiable blame . 45
这 贫穷的 世界的 可怜的 责备 . -

穷人的可怜罪过。45

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] ,
The sunbeam in the hovel ,
这 阳光 在 这 茅屋 ,

阳光照进小屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːr; ər][wʌn] , —
And in the Hall , are one , —
和 在 这 大厅 , 是 一 , —

大厅里，有一位——

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]['feɪθf(ə)l] ,
Each in his station faithful ,
每个 在 他的 车站 忠实 ,

各司其职，忠心耿耿。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪz] [dʌn] .
Until his task is done .
直到 他的 任务 是 完毕 .

直到他的任务完成为止。

[ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , ['brʌðərz] ,
In soul and service , brothers ,
在 灵魂 和 服务 , 兄弟 ,

兄弟们，在灵魂和服务中，

[tuː; tə][wʌn] [blest] [bɜːrθ] - [raɪt] [bɔːrn] ,
To one blest birth - right born ,
到 一 祝福 出生 - 正确的 出生 ,

致一位蒙福的与生俱来的权利者，

[nɔːr] [tʃæns] [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən]['sevər]
Nor chance nor change can sever
也不 机会 也不 改变 能 断绝

机遇和变化都无法切断

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .
The children of the Morn .
这 孩子们 的 这 早晨 .

晨曦之子。

[ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz][ɪn][wʌn] ['pɜːrpəs] ,
Co - workers in one purpose ,
合作 - 工人 在 一 目的 ,

同事们为了同一个目标而努力，

[ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərz][ʌv; əv][wʌn][plæn] ,
Co - partners of one plan ,
合作 - 合作伙伴 的 一 计划 ,

同一计划的合作伙伴，

[iːtʃ] [berz] [ɑːn] ['steɪnləs] ['pɪnjənz] ,
Each bears on stainless pinions ,
每个 熊 在 防锈的 小齿轮 ,

每个轴承都采用不锈钢齿轮，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][mæn] .
The love of Heaven to man .
这 爱 的 天堂 到 男人 .

天国对世人的爱。

[ɪf] [truː] [tuː; tə][gɑːd] , [wʌt] ['mætərz] ,
If true to God , what matters ,
如果 真的 到 上帝 , 什么 事情 ,

如果真心信奉上帝，那么什么才是最重要的?

[(h)weər'eə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ?
Where'er our work is done ?
哪里 我们的 工作 是 完毕 ?

我们的工作在哪里完成?

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] ,
The sunbeam in the hovel ,
这 阳光 在 这 茅屋 ,

阳光照进小屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːr; ər][wʌn] . -
And in the Hall , are one . 46
和 在 这 大厅 , 是 一 . -

大厅里，有一位。46

[træns'fɪgjəd] !
TRANSFIGURED !
变形 !

蜕变!

(“ [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] . ”)
(“ The Word was made flesh . ”)
(“ 这 单词 曾是 制成 肉 . ”)

(“道成了肉身。”)

['gɑːrmənt][ʌv; əv] [fleʃ] , [tuː; tə] [ðiː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Garment of Flesh , to thee was given
服装 的 肉 , 到 你 曾是 给定

赐予你的，是血肉之躯。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [gloʊ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][sɑːd] : —
The virgin glow of sun and sod : —
这 处女 辉光 的 太阳 和 草皮 : —

阳光与草地的原始光泽：—

[dɑːn] - ['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , —
Dawn - woven in the loom of Heaven , —
黎明 - 编织 在 这 织布机 的 天堂 , —

黎明，由天国织造而成，——

[ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['tendə] [tʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] !
The last , the tenderest touch of God !
这 最后的 , 这 最嫩的 触碰 的 上帝 !

上帝最后的、最温柔的抚摸!

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['pæʃ(ə)n] [dɪr] , [dɪ'vaɪn] ,
With human passion dear , divine ,
和 人类 热情 亲爱的 , 神圣的 ,

带着人类的热情，亲爱的，神圣的，

[ðaʊ] [dʌst][ðə; ði] ['deθləs] [soʊl] [sə'plaɪ] ;
Thou dost the deathless soul supply ;
你 朋友 这 永生 灵魂 供应 ;

你赐予不朽的灵魂；

['ɔːltər][ænd; ənd] [hɑːrθ] [ə'laɪk][ɑːr; ər] [ðaɪn] ,
Altar and hearth alike are thine ,
坛 和 炉 同样 是 你的 ,

祭坛和炉灶都属于你。

[swiːt] ['braɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] !
Sweet bridal of the earth and sky !
甜的 新娘 的 这 地球 和 天空 !

天地间甜蜜的新娘!

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
The glory of Eternity
这 荣耀 的 永恒

永恒的荣耀

[rests] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] ;
Rests like a crown upon thy brow ;
休息 喜欢 一个 王冠 之上 你的 眉头 ;

宛如王冠戴在你的额头上；

[sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] - [ðiː] : —
Celestial light o'ershadows thee : —
天体 光 - 你 : —

天上的光笼罩着你：—

[blest] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ɑːrt] [ðaʊ] ! -
Blest mother of my Lord art thou ! 47
祝福 母亲 的 我的 主 艺术 你 ! -

我主之母，蒙福之母！47

[bɪ'treɪd] .
BETRAYED .
背叛 .

被背叛了。

[di'siːvd] , [ˌdiː'flaʊər] , [dɪ'spɔɪld] !
Deceived , deflowered , despoiled !
受骗 , 失贞 , 掠夺 !

受骗，被玷污，被玷污!

[oʊ] ['druːpɪŋ] ['lɪli] , [leɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'gloʊ] !
O drooping lily , late with light aglow !
哦 下垂 百合 , 晚的 和 光 闪耀 !

垂头丧气的百合花，带着微光凋零!

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [ruːt] [ɪz] [kɔɪld]
Around **thy** **root** **is** **coiled**
大约 你的 根 是 卷曲

你的根部盘绕着

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [woʊ] .
The **hidden** **horror** **of** **a** **nameless** **woe** **.**
这 隐 恐怖 的 一个 无名 悲哀 .

无名悲痛中隐藏的恐怖。

[diˈsiːvd] , [dɪˈfaɪld] , [dɪˈspɔɪld] !
Deceived **,** **defiled** **,** **despoiled** **!**
受骗 , 被玷污的 , 掠夺 !

受骗，被玷污，被掠夺!

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ?
Is **there** **no** **healing** **for** **a** **broken** **heart** **?**
是 那里 不 康复 为了 一个 破碎的 心 ?

破碎的心真的无法治愈吗?

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [fɔɪld]
hadst **Thou** **but** **foiled**
哈斯特 你 但 挫败

你若失败了

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] .
The **fatal** **spell** **of** **the** **betrayer's** **art** **.**
这 致命的 拼写 的 这 - 艺术 .

背叛者的致命魔咒。

[diˈsiːvd] , [dɪˈspaɪzd] , [dɪˈspɔɪld] !
Deceived **,** **despised** **,** **despoiled** **!**
受骗 , 被鄙视的 , 掠夺 !

受骗，受鄙视，被掠夺!

[ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][ðaɪ] ['pɪrləs] [bluːm] ;
The **blight** **has** **fallen** **on** **thy** **peerless** **bloom** **;**
这 枯萎病 有 倒下 在 你的 无与伦比 盛开 ;

你那无与伦比的花朵已遭凋零;

[tuː; tə] [bles] [ðaɪ]['braɪdl] ['iːgər] ['eɪdʒɪz] ['tɔɪld] ; —
To **bless** **thy** **bridal** **eager** **ages** **toiled** **;** **—**
到 保佑 你的 新娘 渴望的 年龄 辛勤劳作 ; —

愿你那渴望婚姻的岁月为你辛勤劳作;

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['glæmər] [liːvz] [ðiː] ['endləs] [gluːm] . -
A **moment's** **glamour** **leaves** **thee** **endless** **gloom** **.** **48**
一个 瞬间 魅力 树叶 你 无尽的 愁云 . -

一时的艳丽，终将带给你无尽的忧郁。48

['sʌnset] .
SUNSET **.**
日落 .

日落。

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ,
Crimson **and** **cloth** **-** **of** **-** **gold** **,**
赤红 和 布 - 的 - 金子 ,

深红色和金丝织物，

[hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kaʊtʃ] , ['rerli] [rɔːt] ; —
His cloud - couch , rarely wrought ; —
他的 云 - 长椅 , 很少 锻 ; —

他的云朵沙发，很少被精心打造；——

[tuː; tə] ['baʊər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
To bower so beautiful
到 凉亭 所以 美丽的

如此美丽的凉亭

[noʊ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['evər] [brɔːt] .
No bride was ever brought .
不 新娘 曾是 曾经 带来 .

新娘从未被带来。

[seɪv] [hɪz; ɪz] , — [ʌv; əv] ['tendər] [greɪs] , —
Save his , — of tender grace , —
节省 他的 , — 的 投标 优雅 , —

除他以外，——他温柔的恩典——

[dɪr] ['twaɪlaɪt] , ['feɪθf(ə)l] , [fer] ,
Dear Twilight , faithful , fair ,
亲爱的 暮 , 忠实 , 公平的 ,

亲爱的暮光，忠诚、公正的，

[ɑːn] [huːz] [swiːt] [lɪps] [hiː; hi] [siːks]
On whose sweet lips he seeks
在 谁 甜的 嘴唇 他 寻找

他寻觅着谁的甜美双唇。

[səː'siːs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] .
Surcease of toil and care .
停止 的 辛劳 和 关心 .

劳作和照料的结束。

[oʊ] [laɪt] [ɪn'efəb(ə)l] !
O light ineffable !
哦 光 难以言喻的 !

哦，无比美妙的光芒！

['wʌndər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [woʊld] ; —
Wonder of wood and wold ; —
想知道 的 木头 和 沃尔德 ; —

木材和世界的奇妙；——

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pledʒ]
The vision and the pledge
这 想象 和 这 保证

愿景与承诺

[ʌv; əv] ['ræptʃər] ['mænɪfoʊld] . -
Of rapture manifold . 49
的 狂喜 歧管 . -

狂喜的多重形式。49

[fʊl'fɪlmənt] .
FULFILLMENT .
履行 .

履行。

[lɪps] [tuː; tə] [lɪps] [ɪn] ['ræptʃər] [prest] , —
Lips to lips in rapture pressed , —
嘴唇 到 嘴唇 在 狂喜 按下 , —

唇齿相依，欣喜若狂——

['dɪrɪst] ['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [brest]
Dearest secret of the breast
亲爱的 秘密 的 这 胸部

乳房最珍贵的秘密

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l] [kən'fest] ; —
In a moment all confessed ; —
在 一个 片刻 全部 坦白 ; —

顷刻间，众人坦白；——

[lʌv] [ɪz][best] ; [lʌv] [ɪz][best] !
Love is best ; love is best !
爱 是 最好的 ; 爱 是 最好的 !

爱最美好；爱最美好!

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ker] , [baɪ][peɪn] [ə'prest] , —
Worn with care , by pain oppressed , —
磨损 和 关心 , 经过 疼痛 受压迫者 , —

小心翼翼地穿戴着，饱受痛苦的折磨——

['empti] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [brest] , —
Empty arms and aching breast , —
空的 武器 和 疼痛 胸部 , —

空荡荡的双臂和隐隐作痛的胸膛——

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][rest] ; —
Longing for release and rest ; —
渴望 为了 发布 和 休息 ; —

渴望解脱和休息；——

[deθ] [ɪz][best] ; [deθ] [ɪz][best] !
Death is best ; death is best !
死亡 是 最好的 ; 死亡 是 最好的 !

死亡是最好的；死亡是最好的!

[hoʊm] [æt; ət][læst] !
Home at last !
家 在 最后的 !

终于到家了!

[oʊ] ['welkəm] [blest] !
O welcome blest !
哦 欢迎 祝福 !

哦，欢迎蒙福者!

[hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] [prest] , —
Heart to heart our loved ones pressed , —
心 到 心 我们的 喜爱 一个 按下 , —

我们与挚爱之人心连心，——

[ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [pə'zest] ; —
Of eternal life possessed ; —
的 永恒 生活 拥有 ; —

拥有永生；——

['hev(ə)n] [ɪz][best] !
Heaven is best !
天堂 是 最好的 !

天堂最棒!

['hev(ə)n] [ɪz][best] !
heaven is best !
天堂 是 最好的 !

天堂最棒了!

[kən'tentmənt] .
CONTENTMENT .
满意 .

满意。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['laɪfs] [ə'lɔtid] ['aʊərz] ,
Content with life's allotted hours ,
内容 和 生活的 分配 小时 ,

对生命所分配的时间感到满足，

[ɔ:r] [brʊk] [ɔ:r]['rɪvər] , — [meɪ] [maɪn][bi:; bi]
Or brook or river , — may mine be
或者 溪 或者 河 , — 可能 矿 是

或者小溪或河流，——愿我的也是。

[fər'evər] [tʃɪrd] [baɪ][ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:rs] , —
Forever cheered by its unfailing Source , —
永远 欢呼 经过 它是 永不失败 来源 , —

永远因其永不衰竭的源泉而欢欣鼓舞，——

[ə; eɪ] ['hæpi] [stri:m] [ʌn'heɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , —
A happy stream unhasting to the Sea , —
一个 快乐的 溪流 不慌不忙 到 这 海 , —

一条欢快的溪流，不慌不忙地流向大海，——

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
With little children , birds and flowers ,
和 小的 孩子们 , 鸟类 和 花朵 ,

与小孩、鸟儿和鲜花在一起，

[ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjənz][ʌv; əv][ɪts]['træŋkwɪl] [kɔ:rs] . -
The dear companions of its tranquil course . 50
这 亲爱的 同伴 的 它是 宁静 课程 . -

它宁静旅程中的挚爱伙伴们。50

[kəm'pænjənʃɪp] .
COMPANIONSHIP .
友谊 .

友谊。

['lʊrd] [baɪ][noʊ]['loʊər][goʊl] [bɪ'twi:n] ,
Lured by no lower goal between ,
诱饵 经过 不 降低 目标 之间 ,

没有比这更低的目标更吸引人了，

[frʌm; frəm] [laɪt] [tu:; tə] [laɪt] [stɪl] ['ʌpwərd] [mu:v] ,
From light to light still upward move ,
从 光 到 光 仍然 向上 移动 ,

从一束光到另一束光，仍然向上移动，

[ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [sə'ri:n]
Aspiring to the heights serene
有抱负的 到 这 高度 安详

向着宁静的高处进发

[ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] [lʌv] .
Of magnanimity and love .
的 海量 和 爱 .

充满宽宏大量和爱心。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðaɪ] [weɪ] [ə'loʊn] ; —
Thou shalt not take thy way alone ; —
你 应 不是 拿 你的 方式 独自的 ; —

你不可独自前行；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [gʊd] ,

The	Beautiful	,	the	True	,	the	Good	,
这	美丽的	,	这	真的	,	这	好的	,

美、真、善

[ʃæl; ʃəl] [drɔː] [tuː; tə] [ðiː] , - , [ˌʌn'noʊn] ,

Shall	draw	to	thee	,	undream'd	,	unknown	,
将	画	到	你	,	-	,	未知	,

将吸引你，未曾梦想过的，未知的，

['hɛvənz] ['fɛrɪst] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['brʌðərhʊd] !

Heaven's	fairest	First	-	Born	Brotherhood	!
天	最公平	第一的	-	出生	兄弟情	!

天上最美的长子兄弟会!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['stedfæst] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

And	with	them	,	steadfast	to	the	end	,
和	和	他们	,	坚定不移	到	这	结尾	,

与他们并肩作战，直至最后一刻，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv][laɪk] [dɪ'griː] ,

The	sons	of	God	of	like	degree	,
这	儿子们	的	上帝	的	喜欢	程度	,

同等级的神的儿子们，

['ɜːθs] ['nəublist] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] [ə'tend]

Earth's	noblest	souls	shall	thee	attend
地球的	最高贵	灵魂	将	你	出席

世间最高尚的灵魂将侍奉你

[wɪð; wɪθ] ['kɪŋli] , ['kaɪndli] ['kʌmpəni] . -

With	kingliest	,	kindliest	company	.	51
和	最强的国王	,	最友善的	公司	.	-

与最尊贵、最和蔼的伙伴们在一起。51

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] .

ASPIRATION	AND	ATTAINMENT	.
抱负	和	素养	.

抱负与成就。

[tuː] ['neɪtʃɝz] , ['aʊərz] , — [tuː] [laɪvz; lɪvz]

Two	natures	,	ours	,	—	two	lives
二	自然	,	我们的	,	—	二	生活

两种天性，属于我们——两种人生

[ə'test] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [bɜːrθ] ; —

Attest	our	heavenly	birth	;	—
证明	我们的	天上	出生	;	—

证明我们生于天上；——

[ɪn] “ [ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] , ” [wʌn] , —

In	“	the	third	heaven	,	”	one	,	—
在	“	这	第三	天堂	,	”	一	,	—

在"第三重天"中，一人——

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	other	,	on	the	earth	.
这	其他	,	在	这	地球	.

另一个，在地球上。

[wʌn] [sɔːz] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

One	soars	to	realms	above	,
一	翱翔	到	领域	多于	,

一人翱翔至天际，

[wer] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [dwel] ;
Where saints and angels dwell ;
在哪里 圣徒 和 天使 住 ;

圣徒和天使居住的地方;

[ðə; ði] ['ʌðər] [straivz] [ə'loʊn]
The other strives alone
这 其他 努力 独自的

另一个独自奋斗。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hel] .
With all the powers of hell .
和 全部 这 权力 的 地狱 .

拥有地狱的一切力量。

[ðə; ði] [soʊlz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] , [wʌn] ,
The soul's clear vision , one ,
这 灵魂的 清除 想象 , 一 ,

灵魂的清晰视野，一，

[ænd; ənd] ['ɛkstəsi] [ˌʌn'toʊld] ;
And ecstacy untold ;
和 狂喜 不明 ;

以及难以言喻的狂喜;

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɑːrknəs] , [daʊt] ,
The other , darkness , doubt ,
这 其他 , 黑暗 , 怀疑 ,

另一种，黑暗，怀疑，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['mænɪfoʊld] .
And sorrow manifold .
和 悲哀 歧管 .

以及数不尽的悲伤。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['traɪʌmf] , [rest] ;
The one is triumph , rest ;
这 一 是 胜利 , 休息 ;

一是胜利，二是安息;

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['strʌg(ə)l] , [peɪn] : —
The other , struggle , pain : —
这 其他 , 斗争 , 疼痛 : —

另一种，挣扎，痛苦：——

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [faɪt] , [wer'ɪn]
A fearful fight , wherein
一个 可怕 斗争 , 其中

一场可怕的战斗，其中

[bəuθ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [siːm] [veɪn] . -
Both prayers and tears seem vain . 52
两个都 祈祷 和 眼泪 似乎 徒劳 . -

祈祷和眼泪似乎都无济于事。52

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] ,
And yet they are but one ,
和 然而 他们 是 但 一 ,

然而，它们其实是一体的。

[ðoʊ] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][roʊl] ;
Though worlds between them roll ;
尽管 世界 之间 他们 卷 ;

尽管它们之间相隔着千山万水;

[wʌn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd]
One , also , their reward
一 , 还 , 他们的 报酬

此外，他们的奖励也很重要。

[ɪn][gɑːd] , [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [goʊl] .
In God , their glorious goal .
在 上帝 , 他们的 辉煌 目标 .

在上帝那里，他们荣耀的目标。

[fɔːr; fər]['duːti] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
For duty , in the dust ,
为了 责任 , 在 这 灰尘 ,

为了职责，在尘土中，

[ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪn]
Is equally divine
是 同样地 神圣的

同样神圣

[wɪð; wɪθ]['vɪktər] [riːθ] [ænd; ənd] [kraʊn]
With victor wreath and crown
和 胜利者 花圈 和 王冠

戴着胜利花环和皇冠

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃaɪn] . -
Which in His presence shine . 53
哪个 在 他的 在场 闪耀 . -

在祂面前闪耀光芒。53

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
A QUESTION OR TWO .
一个 问题 或者 二 .

一两个问题。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [laɪk][dɔːgz][wiː; wi][daɪ] ,
If , as you say , like dogs we die ,
如果 , 作为 你 说 , 喜欢 狗 我们 死 ,

如果，正如你所说，我们像狗一样死去，

[waɪ] , [ðen] , [laɪk]['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv] ?
Why , then , like angels live ?
为什么 , 然后 , 喜欢 天使 居住 ?

那么，为什么你们要像天使一样生活呢?

[let] ['feɪθləs] ['riːz(ə)n] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
Let faithless Reason make reply ,
让 不忠 原因 制作 回复 ,

让不信神的理性来回应吧。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [gɪv] .
And honest answer give .
和 诚实的 回答 给 .

请给出诚实的答案。

[wʌt] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [tʃek] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [trend]
What power shall check the downward trend
什么 力量 将 查看 这 向下 趋势

什么力量能够阻止这种下滑趋势

[ʌv; əv] ['wɪlfl] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
Of wilful hearts of men ,
的 故意 心 的 男人 ,

人心中任性的，

[ɪf] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nʌθɪŋ] [end]
If in eternal nothing end
如果 在 永恒 没有什么 结尾

如果永恒的虚无终结

[ðer; ðər] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ?
Their three score years and ten ?
他们的 三 分数 年 和 十 ?

他们七十岁了?

[ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] —
That Virtue is its own reward —
那 美德 是 它是自己的 报酬 —

美德本身就是一种奖赏——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz]
Think you sufficient cause
思考 你 充足的 原因

你认为你有充分的理由

[tuː; tə] [muːv] [men][tuː; tə][ðə; ði] [duː] [rɪ'gɑːrd]
To move men to the due regard
到 移动 男人 到 这 到期的 看待

使人们给予应有的尊重

[ʌv; əv] ['hɛvənz] ['hoʊliːɪst] [lɔːz] ?
Of Heaven's holiest laws ?
的 天 最神圣的 法律 ?

天国最神圣的律法?

[waɪl] [blʌd] [ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz][goʊld] ,
While blood is blood , and gold is gold ,
尽管 血 是 血 , 和 金子 是 金子 ,

血就是血，金就是金

[ə'læs] , [juː; jʊ] ['veɪnli] [traɪ] ,
Alas , you vainly try ,
唉 , 你 徒劳地 尝试 ,

唉，你徒劳地尝试了。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] - [spʌn] [ˌkælkjə'leɪʃənz][koʊld] ,
With fine - spun calculations cold ,
和 美好的 - 旋转 计算 寒冷的 ,

经过精密的计算，一切似乎都已尘埃落定。

[tuː; tə] [lʊr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . -
To lure us to the sky . 54
到 饵 我们 到 这 天空 . -

引诱我们飞向天空。54

[biː; bi] [nɔːt] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ɔː]
Be naught beyond to hold in awe
是 零 超过 到 抓住 在 敬畏

没有什么能超越敬畏。

[ðə; ði] [biːst] [ɪn] ['evri] [brest] ,
The beast in every breast ,
这 兽 在 每一个 胸部 ,

每个人心中都住着一头野兽，

[ðen] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [lɔː] ; —
Then tooth and claw shall be our law ; —
然后 齿 和 爪 将 是 我们的 法律 ; —

那时，弱肉强食将成为我们的法则；

[waɪ] [niːd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [rest] ?
Why need to paint the rest ?
为什么 需要 到 画 这 休息 ?

为什么要粉刷剩下的部分呢?

[grænt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] [hɪr] ,
Grant us for our protection here ,
授予 我们 为了 我们的 保护 这里 ,

请赐予我们庇护。

[ðɪs] [buːn] , [fə'lɑːsəfi] ,
This boon , Philosophy ,
这 恩惠 , 哲学 ,

哲学这项恩赐,

[ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊp] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fɪr] ,
If not the hope , the wholesome fear ,
如果 不是 这 希望 , 这 健康 害怕 ,

如果不是希望，那就是健康的恐惧。

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Of immortality .
的 不朽 .

关于永生。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [kiːp]
And , meanwhile , in our memory keep
和 , 同时 , 在 我们的 记忆 保持

与此同时，请铭记于心。

[ðæt] ['ɜːrnɪst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [oʊld] : —
That earnest word of old : —
那 认真 单词 的 老的 : —

那句古老的至理名言：——

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [səu] [ðaʊ] [ʃælt] [riːp] ,
Whate'er thou sowest thou shalt reap ,
什么 你 西南 你 应 收割 ,

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪn] ['meʒər] ['mænɪfoʊld] . -
In measure manifold . 55
在 措施 歧管 . -

在测量歧管中.55

['ʌðər] [ʃiːp] .
OTHER SHEEP .
其他 羊 .

其他羊。

['peɪgən] , ['peɪpɪst] , ['prɑːtɪstənt] !
Pagan , Papist , Protestant !
异教徒 , 天主教徒 , 新教 !

异教徒、天主教徒、新教徒!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːr] [ˌem 'iː] ?
What is that to thee or me ?
什么 是 那 到 你 或者 我 ?

那跟你我又有什么关系呢?

[meɪk] [nɑːt] ['hɛvənz] ['mɜːrsi] [skænt]
Make not Heaven's mercy scant
制作 不是 天 怜悯 稀少

不要吝惜上天的慈悲

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['pæmpərd] ['bɪgətri] .

With	thy	pampered	bigotry	.
和	你的	娇惯	偏见	.

你那娇生惯养的偏执。

[huː] [meɪd] [ðiː] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi]

Who	made	thee	the	judge	to	be
WHO	制成	你	这	法官	到	是

谁立你为审判官?

[ʌv; əv][ðaɪ] ['brʌðɚz] ['destəni] ?

Of	thy	brother's	destiny	?
的	你的	兄弟	命运	?

你哥哥的命运如何?

[diːm] [nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] ['ʃɪbəleθ]

Deem	not	that	thy	shibboleth
认为	不是	那	你的	示播列

不要认为你的口令

[hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Holds	the	keys	of	life	and	death	.
持有	这	钥匙	的	生活	和	死亡	.

掌握着生死的钥匙。

[ɑː] , [ðæt] ['siːkrət] , ['sʌlən] [saɪn] !

Ah	,	that	secret	,	sullen	sign	!
啊	,	那	秘密	,	忧郁	符号	!

啊，那神秘而阴郁的标志!

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'kriː] [dɪ'vaɪn] ;

Call	it	not	decree	divine	;
称呼	它	不是	法令	神圣的	;

不要称之为神圣的旨意;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] , [mɔːr] , [ɔːr] [les] ,

For	a	letter	,	more	,	or	less	,
为了	一个	信	,	更多的	,	或者	较少的	,

对于一封信来说，大致如此。

['meʒərz] [nɑːt]['gɑːdz] ['tendərnəs] .

Measures	not	God's	tenderness	.
措施	不是	神的	压痛	.

无法衡量上帝的温柔。

“ ['ʌðər] [ʃiːp] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [wʌn]

“	Other	sheep	I	have	,	”	said	One
“	其他	羊	我	有	,	”	说	一

“我还有其他的羊,”一只羊说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɛriːz] [sʌn] ; —

Who	was	more	than	Mary's	son	;	—
WHO	曾是	更多的	比	玛丽的	儿子	;	—

谁不仅仅是玛丽的儿子? ——

[aɪz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [siː]

Eyes	as	blind	as	thine	shall	see
眼睛	作为	瞎的	作为	你的	将	看

像你一样盲目的眼睛也将看见

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['tʃærəti] . -

His	amazing	charity	.	56
他的	惊人的	慈善机构	.	-

他惊人的慈善精神。56

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] - [θroʊn] ,
When **it** **claims** **the** **judgment** **-** **throne** **,**
什么时候 它 索赔 这 判断 - 王座 ,

当他自诩为审判者时，

[wʌt] [ɪz] [kriːd] [bʌt; bət] [krɑːft] [ænd; ənd] [kænt] ?
What **is** **creed** **but** **craft** **and** **cant** **?**
什么 是 信条 但 工艺 和 不能 ?

信条不就是技艺和虚伪吗?

[gɑːd] [wɪl] [ˈʃʊrli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] : —
God **will** **surely** **know** **His** **own** **:** **—**
上帝 将要 一定 知道 他的 自己的 : —

上帝必会认出祂的子民：——

[ˈpeɪgən] , [ˈpeɪpɪst] , [ˈprɑːtɪstənt] . -
Pagan **,** **Papist** **,** **Protestant** **.** **57**
异教徒 , 天主教徒 , 新教 . -

异教徒、天主教徒、新教徒。57

[baɪ] [ˈmeni] [pæðz] .
BY **MANY** **PATHS** **.**
经过 许多 路径 .

途径众多。

[baɪ] [ˈmeni] [neɪmz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [truː] [gɑːd] [ɪz] [noʊn] ;
By **many** **names** **the** **one** **true** **God** **is** **known** **;**
经过 许多 姓名 这 一 真的 上帝 是 已知 ;

真神有很多名字;

[baɪ] [ˈmeni] [ʃrainz] [ˈmænz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ʃoʊn] ; —
By **many** **shrines** **man's** **faith** **in** **Him** **is** **shown** **;** **—**
经过 许多 神社 男人的 信仰 在 他 是 所示 ; —

人类通过众多的神龛来表达对他的信仰;

[ˈvəːrunə] , [ˈvɪʃnuː] , [ˈægni; ˈʌg-] , [ˈindrə] , — [wʌn] !
Varuna **,** **Vishnu** **,** **Agni** **,** **Indra** **,** **—** **One** **!**
瓦鲁那 , 毗湿奴 , 阿格尼 , 因陀罗 , — 一 !

伐楼那、毗湿奴、阿格尼、因陀罗——一个!

[æz; əz] [stɑːrz] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [səˈsteɪnɪŋ] [sʌn] .
As **stars** **confess** **the** **all** **-** **sustaining** **sun** **.**
作为 明星 承认 这 全部 - 维持 太阳 .

群星向万物之源——太阳——致敬。

[baɪ] [ˈmeni] [pæðz] [truː] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [brɔːt]
By **many** **paths** **true** **,** **humble** **hearts** **are** **brought**
经过 许多 路径 真的 , 谦逊的 心 是 带来

许多真诚谦逊的人都能通过各种途径到达目的地。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [sɔːt] .
At **last** **to** **Him** **whom** **they** **in** **darkness** **sought** **.**
在 最后的 到 他 谁 他们 在 黑暗 寻求 .

最终，他们找到了在黑暗中苦苦寻觅的那一位。

[ɔːl] [lændz] [əˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈməːsiz] [ʃer] ;
All **lands** **alike** **the** **Father's** **mercies** **share** **;**
全部 土地 同样 这 父亲的 怜悯 分享 ;

所有土地都平等地共享天父的恩典;

[noʊ] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈɔːfənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ker] ; —
No **age** **was** **ever** **orphaned** **of** **His** **care** **;** **—**
不 年龄 曾是 曾经 孤儿 的 他的 关心 ; —

没有哪个年龄段的人会失去祂的关爱;

[fɔːr; fər] [soʊlz] [sɪn'sɪr] , [fər'evər] [hæz; həz] [sə'faist]
For souls sincere , forever has sufficed
为了 灵魂 真诚 , 永远 有 足够了

对于真诚的灵魂而言，永恒已足够。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [kraɪst] ;
The boundless merit of the blessed Christ ;
这 无边无际 优点 的 这 蒙福 基督 ;

圣洁基督的无尽功德;

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend]
And over all forever shall extend
和 超过 全部 永远 将 延长

并将永远延伸至一切之上。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['meʒər] [ænd; ənd] [noʊ] [end] . -
The love that knows no measure and no end . 58
这 爱 那 知道 不 措施 和 不 结尾 . -

那是无法衡量、永无止境的爱。58

[[ə; eɪ]] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] !
[A] POOR LITTLE JOE !
[一个] 贫穷的 小的 乔 !

可怜的小乔!

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [ðə; ði] ['poʊət] [sed] ,
” the poet said ,
” 这 诗人 说 ,

诗人说:

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ; —
When it was told him she was dead ; —
什么时候 它 曾是 讲述 他 她 曾是 死的 ; —

当有人告诉他她已经去世时;

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [ðə; ði] [wɔːrm] [terz] [stɑːrt]
” the warm tears start
” 这 温暖的 眼泪 开始

温暖的泪水涌了出来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['fauntinz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; —
From the deep fountains of his heart ; —
从 这 深的 喷泉 的 他的 心 ; —

从他内心深处涌出; ——

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] .
” he loved her so .
” 他 喜爱 她 所以 .

他非常爱她。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel]
” he knows too well
” 他 知道 也 出色地

他太清楚了。

[wʌt] ['dɑːrknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [fel] ,
What darkness on his darling fell ,
什么 黑暗 在 他的 亲爱的 跌倒 ,

笼罩在他心爱之人身上的黑暗，

[wen] , [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
When , in her loneliness and pain ,
什么时候 , 在 她 孤独 和 疼痛 ,

当她感到孤独和痛苦时，

“ ['pɑːpə] !
“ Papa !
“ 爸爸 !

“爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , — [bʌt; bət] [kɔːld] [ɪn][veɪn] ; —
” she called , — but called in vain ; —
” 她 称为 , — 但 称为 在 徒劳 ; —

她呼喊着，——但呼喊徒劳无功；——

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] .
” she missed him so .
” 她 错过 他 所以 .

她非常想念他。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
” she loved him so ,
” 她 喜爱 他 所以 ,

她非常爱他，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] , [jet] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] ; —
And wished to stay , yet longed to go ; —
和 希望 到 停留 , 然而 渴望 到 去 ; —

他既想留下，又渴望离开；

[wʌn][fɑːnd] [kə'res] , [wʌn] [swiːt] “ [gʊd] - [naɪt] ,
One fond caress , one sweet “ Good - night ,
一 喜爱 抚摸 , 一 甜的 “ 好的 - 夜晚 ,

轻轻抚摸，一声甜蜜的“晚安”，

” [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [soʊ] [braɪt] !
” Had made the way to heaven so bright !
” 有 制成 这 方式 到 天堂 所以 明亮的 !

“通往天堂的道路如此光明！”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
” she loved him so .
” 她 喜爱 他 所以 .

她非常爱他。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,
“ Poor little Joe ! ” was all he said ,
“ 贫穷的 小的 乔 ! ” 曾是 全部 他 说 ,

他只说了这么一句：“可怜的小乔！”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ;
When it was told him she was dead ;
什么时候 它 曾是 讲述 他 她 曾是 死的 ;

当有人告诉他她已经去世时；

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðə; ði][wɔ:rm] [terz] [stɑ:rt]
But everywhere the warm tears start
但 到处 这 温暖的 眼泪 开始

但到处都涌出了温暖的泪水

[rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] ; —
Responsive to his breaking heart ; —
响应式设计 到 他的 打破 心 ; —

对他的伤心欲绝感感同身受；——

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！”

” [wi:; wi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] .
” we loved her so .
” 我们 喜爱 她 所以 .

我们非常爱她。

[ə; eɪ] . ['dʒəuzifi:n] ['kɪplɪŋ] — ['eldɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] . -
A . Josephine Kipling — eldest child of Rudyard Kipling . 59
一个 . 约瑟芬 吉卜林 — 长子 孩子 的 鲁德亚德 吉卜林 . -

A. 约瑟芬·吉卜林——鲁德亚德·吉卜林的长女。59

[dɑ:rk] , [ænd; ənd] [deɪz] .
DARK , AND DAYS .
黑暗的 , 和 天 .

黑暗，以及白昼。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['prɔ:bləms][veks][mæn'kaɪnd] ;
The same old problems vex mankind ;
这 相同的 老的 问题 烦恼 人类 ;

困扰人类的依然是那些老生常谈的问题；

[ɪn] ['mi:gər] [bi:mz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
In meager beams the light is given ;
在 微薄 光束 这 光 是 给定 ;

光线微弱；

[nɔ:r] [meɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ɛə] [hoʊp][tu:; tə][faɪnd]
Nor may the race e'er hope to find
也不 可能 这 种族 曾经 希望 到 寻找

种族或许永远也无法找到

[ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [eɪdʒ] [hæz; həz] ['strɪvn] .

The	rest	for	which	each	age	has	striven	.
这	休息	为了	哪个	每个	年龄	有	努力	.

各个时代为之奋斗的安息。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['prɔːbləms] [veks] [mæn'kaɪnd] ;

The	same	old	problems	vex	mankind	;
这	相同的	老的	问题	烦恼	人类	;

困扰人类的依然是那些老生常谈的问题;

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] : —

But	to	our	fears	this	faith	is	given	:	—
但	到	我们的	恐惧	这	信仰	是	给定	:	—

但我们却有这样的信念:

[bruːdz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [maɪnd] ,

Broods	over	all	the	Eternal	Mind	,
幼崽	超过	全部	这	永恒	头脑	,

笼罩着永恒心灵的一切,

[ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	night	on	earth	is	day	in	heaven	.
和	夜晚	在	地球	是	天	在	天堂	.

人间的黑夜,如同天堂的白昼。

[ɪk'spɪriəns] .

EXPERIENCE	.
经验	.

经验。

['sloʊli] [ɪz] [laɪf] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] ['sləʊlɪ] [stɪl]

Slowly	is	life	revealed	,	and	slowlier	still
缓慢地	是	生活	揭晓	,	和	速度较慢	仍然

生命缓缓展现,而且展现得更加缓慢。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [skroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl] ;

The	mystic	scroll	of	the	Eternal	Will	;
这	神秘	滚动	的	这	永恒	将要	;

永恒意志的神秘卷轴;

[bʌt; bət] , ['kɑːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hoʊp] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , —

But	,	calming	our	impatience	,	Hope	replies	,	—
但	,	平静	我们的	不耐烦	,	希望	回复	,	—

但是,为了安抚我们焦急的心情,霍普回答说:

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] , — [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [waɪz] . ” -

“	The	days	are	ignorant	,	—	the	years	are	wise	.	”	60
“	这	天	是	无知	,	—	这	年	是	明智的	.	”	-

“日子愚昧无知,岁月智慧长存。”60

[ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

A	SURE	FOUNDATION	.
一个	当然	基础	.

坚实的基础。

[hoʊld] ['fɜːrmli] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [soʊlz] [bi'huːf] ,

Hold	firmly	,	for	thy	soul's	behoof	,
抓住	牢牢	,	为了	你的	灵魂的	裨	,

为了你灵魂的利益,请坚定不移。

[ðɪs] ['hoʊli] [feɪθ] , [dɪ'vaɪnli] [brɔːd] : —

This	holy	faith	,	divinely	broad	:	—
这	圣	信仰	,	神圣地	广阔	:	—

这种神圣的信仰,博大精深:——

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz]['blesɪd; blest] [pruːf]
The good in us is blessed proof
这 好的 在 我们 是 蒙福 证明

我们身上善良的品质，就是最好的证明。

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] [ɪn][gɑːd] !
Of goodness infinite in God !
的 善良 无限 在 上帝 !

上帝拥有无限的良善!

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
THE VOYAGE .
这 航程 .

航程。

[im'bɑːkt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] ,
Embarked upon an unknown sea ,
启航 之上 一个 未知 海 ,

驶向未知的大海，

[ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ][taɪd] [wɪtʃ] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] , —
And borne by tide which ne'er returns , —
和 出生 经过 潮 哪个 从未 返回 , —

被永不复返的潮水裹挟着——

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['mɪstəri] ,
Awed by the deepening mystery ,
敬畏 经过 这 加深 神秘 ,

被这日益加深的谜团所震撼，

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [jəːnz] .
The stoutest heart for comfort yearns .
这 最粗壮的 心 为了 舒适 渴望 .

即使是最坚强的心也会渴望舒适。

[fɪr] [nɑːt] ; — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][left][ə'loʊn] ;
Fear not ; — we are not left alone ;
害怕 不是 ; — 我们 是 不是 左边 独自的 ;

不要害怕；——我们并不孤单；

[tuː; tə]['waɪzər][hændz][ðə; ði][helm][ɪz]['gɪv(ə)n] ; —
To wiser hands the helm is given ; —
到 更明智 双手 这 舵 是 给定 ; —

舵手交给了更有智慧的人；

[ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
A guidance better than our own
一个 指导 更好的 比 我们的 自己的

比我们自己的指导更好

[di'rekts] ['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
Directs our way from earth to heaven . 61
导演 我们的 方式 从 地球 到 天堂 . -

指引我们从尘世通往天堂的道路。[61]

[ðə; ði] [stoʊnkrɔft] .
THE STONECROFT .
这 斯通克罗夫特 .

石屋。

['dɑ:ntləs] [ɪn] [draʊθ] [ænd; ənd] [dɜ:rθ] ,
Dauntless in drouth and dearth ,
无畏 在 干旱 和 匮乏 ,

即使在干旱和匮乏中也毫不畏惧，

[ɪts] [pjʊr] , [braɪt] [blu:m] [ɪz]['gɪv(ə)n]
Its pure , bright bloom is given
它是 纯的 , 明亮的 盛开 是 给定

它纯洁明亮的花朵被赋予

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Not by the damps of earth ,
不是 经过 这 潮湿 的 地球 ,

并非靠泥土的潮湿，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
But by the dews of heaven .
但 经过 这 露水 的 天堂 .

但凭着天上的露水。

[oʊ][soʊl] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][peɪn] , —
O soul shut in with pain , —
哦 灵魂 关闭 在 和 疼痛 , —

哦，被痛苦囚禁的灵魂，——

[baɪ][wɑ:nt][ænd; ənd][woʊ] [ə'prest] ,
By want and woe oppressed ,
经过 想 和 悲哀 受压迫者 ,

因贫困和苦难而受压迫，

[lʊk] [ʌp] , — [teɪk] [hɑ:rt] [ə'gen] ;
Look up , — take heart again ;
看 向上 , — 拿 心 再次 ;

抬起头来，——重拾信心；

[ɪn]['gɑ:dz] [ʃʊr] ['ki:pɪŋ] [rest] .
In God's sure keeping rest .
在 神的 当然 保持 休息 .

在上帝必保守的安息中。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜ:rθ]
The bounty of thy birth
这 赏金 的 你的 出生

你与生俱来的恩赐

[rɪ'meɪnz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;
Remains , whate'er be given ;
遗迹 , 什么 是 给定 ;

遗留物，无论给予什么；

[dɪ'naɪd] [ðə; ði][dæmps][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Denied the damps of earth ,
否认 这 潮湿 的 地球 ,

被剥夺了泥土的湿气，

[ðaɪn] , [stɪl] , [ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! -
Thine , still , the dews of heaven ! 62
瘦 , 仍然 , 这 露水 的 天堂 ! -

天上的露珠，依然属于你！62

['prɑ:gres] .
PROGRESS .
进步 .

进步。

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] [muːvz] [ðə; ði][wɜːrld] , —

Onward	**and**	**upward**	**moves**	**the**	**world**	**,**	**—**
向前	和	向上	移动	这	世界	,	—

世界在不断向前向上发展。

[æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['siːznz] [roʊl] ; —

As	**toward**	**the**	**sun**	**the**	**seasons**	**roll**	**;**	**—**
作为	朝向	这	太阳	这	季节	卷	;	—

四季如太阳般轮转;

[ə'spaɪərɪŋ] , ['straɪvɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [stɪl] , —

Aspiring	**,**	**striving**	**,**	**struggling**	**,**	**still**	**,**	**—**
有抱负的	,	努力	,	挣扎	,	仍然	,	—

怀揣梦想，奋力拼搏，仍在奋斗——

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] .

Onward	**and**	**upward**	**toward**	**the**	**goal**	**.**
向前	和	向上	朝向	这	目标	.

勇往直前，朝着目标不断前进。

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] [muːvz] [ðə; ði][wɜːrld] !

Onward	**and**	**upward**	**moves**	**the**	**world**	**!**
向前	和	向上	移动	这	世界	!

世界不断向前向上发展!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][spent] ; [ænd; ənd] , [klɪr] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

The	**night**	**is**	**spent**	**;**	**and**	**,**	**clear**	**and**	**broad**	**,**
这	夜晚	是	花费	;	和	,	清除	和	广阔	,

夜已逝；视野清晰开阔，

[ðə; ði] [dɑːn] [pri'dikts] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] : —

The	**dawn**	**predicts**	**the**	**perfect**	**day**	**:**	**—**
这	黎明	预测	这	完美的	天	:	—

黎明预示着完美的一天：——

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] [stɪl] [tɔːrd] [gɑːd] !

Onward	**and**	**upward**	**still**	**toward**	**God**	**!**
向前	和	向上	仍然	朝向	上帝	!

继续前进，不断向上，朝着神的方向前进!

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

A	**BENEDICTION**	**.**
一个	祝福	.

祝福。

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv]['keɪnə] ['braɪt(ə)n]

The	**Christ**	**of**	**Cana**	**brighten**
这	基督	的	迦拿	提亮

迦拿的基督照亮

[ðə; ði] [blɪs] [ðaɪ] [hɑːrt] [meɪ] [ʃer] ; —

The	**bliss**	**thy**	**heart**	**may**	**share**	**;**	**—**
这	极乐	你的	心	可能	分享	;	—

你心中或许会感受到幸福；——

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] ['kælvəri] ['laɪtn]

The	**Christ**	**of**	**Calvary**	**lighten**
这	基督	的	加略山	减轻

加略山的基督之光

[ðə; ði] [krɔːs] [ðaɪ] [soʊl] [mʌst; məst] [ber] . -
The cross thy soul must bear . 63
这 叉 你的 灵魂 必须 熊 . -

你灵魂必须背负的十字架。[63]

[lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
LOVE AND TRUTH .
爱 和 真相 .

爱与真理。

[laɪk] [ʃaɪ] [ɑːr'bjuːtəs] - [bluːm] ,
Like shy arbutus ' bloom ,
喜欢 害羞的 草莓树 - 盛开 ,

如同羞涩的草莓树花朵，

[hæf] ['hɪd(ə)n] , [hæf] [rɪ'viːld] ,
Half hidden , half revealed ,
一半 隐 , 一半 揭晓 ,

半隐半现

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] [meɪks] [swiːtəst] [ruːm] , —
Her heart for love makes sweetest room , —
她 心 为了 爱 制作 最甜美的 房间 , —

她那颗充满爱的心，营造出最甜蜜的空间，——

[dɪs'kləuzd] , [ænd; ənd] [jet] [kən'siːld] .
Disclosed , and yet concealed .
披露 , 和 然而 暗 .

既公开又隐瞒。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] , —
it was ever so , —
它 曾是 曾经 所以 , —

一直都是这样——

[dɪs'kləuzd] , [ænd; ənd] [jet] [kən'siːld] :
Disclosed , and yet concealed :
披露 , 和 然而 暗 :

既公开又隐瞒:

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] [brests] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
As to her eyes her breasts of snow ,
作为 到 她 眼睛 她 乳房 的 雪 ,

至于她的眼睛，她雪白的胸脯，

[hæf] ['hɪd(ə)n] , [hæf] [rɪ'viːld] !
Half hidden , half revealed !
一半 隐 , 一半 揭晓 !

半隐半现!

[ænd; ənd] ['dɑːrkli] [truːθ] [ɪz] [noʊn] , —
And darkly truth is known , —
和 黑暗 真相 是 已知 , —

而残酷的真相终究会被揭开——

[hæf] ['hɪd(ə)n] , [hæf] [rɪ'vi:ld] ;
Half hidden , half revealed ;
一半 隐 , 一半 揭晓 ;

半隐半现;

[ænd; ənd] ['dɪmli] , [stɪl] , ['kraɪsts] [dɪr] [feɪs] [ʃoʊn] , —
And dimly , still , Christ's dear face shown , —
和 依稀 , 仍然 , 基督的 亲爱的 脸 所示 , —

基督慈祥的面容，隐隐约约地，依然清晰可见——

[dis'kləuzd] , [ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] .
Disclosed , and yet concealed .
披露 , 和 然而 暗 .

既公开又隐瞒。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['evər][soʊ] , —
Will it be ever so , —
将要 它 是 曾经 所以 , —

真的会如此吗？——

[dis'kləuzd] , [ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] ?
Disclosed , and yet concealed ?
披露 , 和 然而 暗 ?

既公开又隐瞒?

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][moʊst][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] ,
All that we most desire to know ,
全部 那 我们 最多 欲望 到 知道 ,

我们最想知道的一切,

[hæf] ['hɪd(ə)n] , [hæf] [rɪ'vi:ld] ? -
Half hidden , half revealed ? 64
一半 隐 , 一半 揭晓 ? -

半隐半现？64

['bju:ti] .
BEAUTY .
美丽 .

美丽。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [mi:t]
What is it , but the point where meet
什么 是 它 , 但 这 观点 在哪里 见面

它是什么？不就是相遇的点吗?

[ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
The finite and the infinite ?
这 有限 和 这 无限 ?

有限与无限?

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] ['tʃaɪldˌhʊdz] [braʊ] [ðæt] ['hɔvəz] , —
The light on childhood's brow that hovers , —
这 光 在 童年的 眉头 那 悬停 , —

童年额头上那盏徘徊的灯——

[ðə; ði][ɔ:l] - [rɪ'vi:lɪŋ] [glæns] [ʌv; əv]['lʌvəz] ;
The all - revealing glance of lovers ;
这 全部 - 揭示 瞥一眼 的 恋人 ;

恋人们之间无所不言的眼神;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)
第3/5页

[ðə; ði] [trɑːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːn] [haɪ] ， —

The	troth	of	flowers	and	stars	on	high	,	—
这	誓言	的	花朵	和	明星	在	高的	，	—

高处的花与星的誓言，——

[ðə; ði]['braɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;

The	bridal	of	the	earth	and	sky	;
这	新娘	的	这	地球	和	天空	；

天地的新娘；

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [soʊl] [ænd; ənd][sɑːd] ， —

The	sheen	of	heaven	on	soul	and	sod	,	—
这	光泽	的	天堂	在	灵魂	和	草皮	，	—

天国的光辉照耀着灵魂和土地，——

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ; —

The	glory	and	the	grace	of	God	;	—
这	荣耀	和	这	优雅	的	上帝	；	—

神的荣耀和恩典；——

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ， —

The	gleam	of	Sun	beyond	the	sun	,	—
这	闪耀	的	太阳	超过	这	太阳	，	—

太阳之外的太阳光芒，——

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [wʌn] !

The	mortal	and	immortal	,	one	!
这	凡人	和	不朽	，	一	！

凡人与神灵，合二为一!

[hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .

HEART	OF	LOVE	.
心	的	爱	.

爱之心。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːl] ['bjuːti] [bloʊz] ,

Out	of	the	heart	of	Love	all	beauty	blows	,
出去	的	这	心	的	爱	全部	美丽	打击	,

一切美好都源于爱的心。

[ʌv; əv][stɑːr] - [sprent] [skaɪ][ɔːr] ['flaʊər] - [swiːt] [sɑːd] ; —

Of	star	-	sprent	sky	or	flower	-	sweet	sod	;	—
的	星星	-	斯普伦特	天空	或者	花	-	甜的	草皮	；	—

繁星点点的夜空，或是鲜花芬芳的草地；——

[wʌn] [sɔːrs] [ɔːl] ['biːɪŋ] [oʊnz] , [wʌn] [ʃʊr] [rɪ'poʊz] ， —

One	Source	all	being	owns	,	one	sure	repose	,	—
一	来源	全部	存在	拥有	，	一	当然	休息	，	—

万物皆源于同一源头，唯一的安宁，——

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑːd] ! -

The	bosom	of	the	life	of	God	!	65
这	怀	的	这	生活	的	上帝	！	-

上帝生命的怀抱！65

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
THE **CORONATION** **.**
这 加冕礼 .

加冕礼。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [feɪθ]
' **Tis** **not** **enough** **to** **hold** **the** **faith**
- 的 不是 足够的 到 抓住 这 信仰

仅仅拥有信仰是不够的

[tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n] ;
To **saints** **and** **sages** **given** **;**
到 圣徒 和 智者 给定 ;

赐予圣贤;

[truːθ] [æsks] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['fiːəlti]
Truth **asks** **of** **thee** **a** **fealty**
真相 问 的 你 一个 忠诚

真理要求你效忠。

[laɪk] [hɜːr; hər] [fer] [θroʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Like **her** **fair** **throne** **in** **heaven** **.**
喜欢 她 公平的 王座 在 天堂 .

就像她在天堂的宝座一样。

[trænzˈmjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] ['kærəktər] , —
Transmute **it** **into** **character** **,** **—**
嬗变 它 进入 特点 , —

将其转化为角色，——

[trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [laɪf] ;
Translate **it** **into** **life** **;**
翻译 它 进入 生活 ;

将其转化为现实;

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [kriːd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [diːd]
And **crown** **thy** **creed** **with** **golden** **deed**
和 王冠 你的 信条 和 金的 契据

用黄金般的行动来彰显你的信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['kɔŋkəz] [straɪf] .
And **love** **that** **conquers** **strife** **.**
和 爱 那 征服者 冲突 .

以及战胜纷争的爱。

[diˈsaipleʃip] .
DISCIPLESHIP **.**
门徒训练 .

门徒训练。

[biː; bi] [ðaɪn] [ðaɪ] ['mæstɚz] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
Be **thine** **thy** **Master's** **portion** **,**
是 你的 你的 硕士学位 部分 ,

成为你主人的产业，

[huː] [faʊnd] , [wer] [ɔːl] [siːmd] [lɔːs] ,
Who **found** **,** **where** **all** **seemed** **loss** **,**
WHO 成立 , 在哪里 全部 似乎 损失 ,

谁在看似失去一切的地方找到了

[hɪz; ɪz] ['kɪŋhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] ,
His **Kinghood** **in** **His** **serving** **,**
他的 君主制 在 他的 服务 ,

祂在服侍中彰显的君王身份，

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːs] . -
His kingdom in His cross . 66
他的 王国 在 他的 叉 . -

祂的国度就在于祂的十字架。[66]

[ðə; ði] ['greɪtər] [diːp] .
THE GREATER DEEP .
这 更大的 深的 .

更广阔的深渊。

[oʊ][væst][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] [siː] !
O vast and variable Sea !
哦 广阔的 和 多变的 海 !

浩瀚无垠、变幻莫测的大海啊!

['ɪmɪdʒ] [ə'laɪk][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [straɪf] , —
Image alike of peace and strife , —
图像 同样 的 和平 和 冲突 , —

既有和平的景象，也有冲突的景象，——

[laɪk] [ðæt] [ɪ'mens] ['mɪstəri]
Like that immenser mystery
喜欢 那 巨大的 神秘

就像那巨大的谜团一样

[wɪtʃ] [ʃraʊdz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪf] .
Which shrouds our little life .
哪个 裹尸布 我们的 小的 生活 .

它笼罩着我们渺小的生活。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[dɪm] ['mɪrɝz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][maɪndz] ,
Dim mirrors are our mortal minds ,
暗淡 镜子 是 我们的 凡人 思想 ,

昏暗的镜子象征着我们凡人的心灵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [truːθ] [ɪz]['dɑːrkli] [siːn] ;
In which all truth is darkly seen ;
在 哪个 全部 真相 是 黑暗 已见 ;

其中一切真理都隐隐可见;

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] ,
Our only wisdom is to love ,
我们的 仅有的 智慧 是 到 爱 ,

我们唯一的智慧就是爱。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][gɑːd] [wʌt] [deθ] [meɪ] [miːn] .
And leave to God what death may mean .
和 离开 到 上帝 什么 死亡 可能 意思是 .

至于死亡的意义，就交给上帝吧。

[ðə; ði] [gɪft] .
THE GIFT .
这 礼物 .

礼物。

[ʌn'heɪstɪŋ] , [jet] [əd'vænsɪŋ] [ˌevər'mɔːr] ,
Unhasting , yet advancing evermore ,
不慌不忙 , 然而 前进 越来越 ,

不慌不忙，却不断前进

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , [æt; ət] [læst] , [ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] ;
The morning breaks , at last , on every shore ;
这 早晨 休息 , 在 最后的 , 在 每一个 支撑 ;

黎明终于降临到每一处海岸；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] [biːm] ,
And through the gloom , until the day - star beam ,
和 通过 这 愁云 , 直到 这 天 - 星星 光束 ,

穿过黑暗，直到晨星的光芒出现，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['hev(ə)n] [grænt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] . -
To us Heaven grants the vision and the dream . 67
到 我们 天堂 拨款 这 想象 和 这 梦 . -

上天赐予我们远见和梦想。67

['sʌnʃɪp] .
SONSHIP .
儿子身份 .

儿子身份。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
Adapted to infinity ,
改编 到 无穷大 ,

适应无限，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [oʊ] [gɑːd] , [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðiː] ; —
Our souls , O God , aspire to Thee ; —
我们的 灵魂 , 哦 上帝 , 渴望 到 汝 ; —

上帝啊，我们的灵魂渴望祢；

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪknəs] [blest] ,
Created in Thy likeness blest ,
创建 在 你的 相似 祝福 ,

按照你的形象所造，蒙福的，

[ɪn] [ðiː] [ə'loʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [faɪnd] [rest] .
In Thee alone our hearts find rest .
在 汝 独自的 我们的 心 寻找 休息 .

唯有在你里面，我们的心才能得到安息。

[ri'ælәti] .
REALITY .
现实 .

现实。

[truːθ] [ɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kwest] , —
Truth is the soul's eternal quest , —
真相 是 这 灵魂的 永恒 寻求 , —

真理是灵魂永恒的追求。

[ri'ælәti] [ɪts] ['oʊnli] [rest] ; —
Reality its only rest ; —
现实 它是 仅有的 休息 ; —

现实是它唯一的安宁；——

['ʃædoʊ] [fɔːr; fər] ['sʌbstəns] [nɛə] [sə'faist] , —
Shadow for substance ne'er sufficed , —
阴影 为了 物质 从未 足够了 , —

影子永远不足以代表实质，——

['sɪmb(ə)l][nɔ:r]['sækrəmənt] , — [bʌt; bət] [kraɪst] !
Symbol nor sacrament , — but Christ !
象征 也不 圣餐 , — 但 基督 !

既非象征也非圣礼，——而是基督!

[ɪn'fɪnəti] .
INFINITY .
无穷大 .

无穷大。

[tu:; tə]['kɑ:nfaɪnz] ['ɪnfɪnətli] ['loʊnli] ,
To confines infinitely lonely ,
到 限制 无限地 孤独 ,

无限孤独的禁锢，

[ɪk'stendz; ek'stendz] , [ˌʌn'noʊn] , [kri:'eɪʃənz] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] : —
Extends , unknown , Creation's shoreless sea : —
扩展 , 未知 , 创造的 无岸 海 : —

绵延不绝，未知的，造物无边无际的海洋：——

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] - [laɪt] , ['oʊnli] ,
The sun itself a porch - light , only ,
这 太阳 本身 一个 门廊 - 光 , 仅有的 ,

太阳本身就像一盏门廊灯，仅此而已。

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] . -
To the fair palace of Eternity . 68
到 这 公平的 宫殿 的 永恒 . -

前往永恒的美丽宫殿。68

[ʌn'ænsərd] .
UNANSWERED .
未解答 .

未作答复。

['wɪðər] [ə'weɪ] , [ji:; ji] ['ɑ:gəsɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Whither away , ye argosies of Heaven ,
往哪里去 离开 , 是的 商船 的 天堂 ,

天上的商队啊，你们往哪里去?

[ɪn] ['sɑ:ləm] [steɪt] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ?
In solemn state advancing from afar ?
在 庄严 状态 前进 从 远方 ?

庄严地从远处走来?

[wʌt] ['mɪʃ(ə)n] ['mɑ:ʃəlz] [ju:; jʊ] ?
What mission marshals you ?
什么 使命 元帅 你 ?

你的使命是什么?

[wʌt] ['ʃɪvəlrəs] [em'praɪz]
What chivalrous emprise
什么 骑士精神 企业

多么英勇的骑士精神

['dɑ:kənz] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [skaɪz] ?
Darkens the glory of the sapphire skies ?
变暗 这 荣耀 的 这 蓝宝石 天空 ?

它会遮蔽蔚蓝天空的光辉吗?

[seɪ] , [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɛmpaɪɚz] ['eɪnʃənt] ['kwaɪət] ['rɪvn]
Say , was your empire's ancient quiet riven
说 , 曾是 你的 帝国的 古老的 安静的 裂隙

话说，你们帝国的古老宁静是否已被撕裂?

[wɪð; wɪθ]['ruːmər] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv]['dɪstənt] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːr] ?

With	rumor	ominous	of	distant	wrong	and	war	?
和	谣言	不祥的	的	遥远	错误的	和	战争	?

传闻中弥漫着遥远灾祸和战争的不祥之兆?

[ɔːr] [spiːd] [jiː; ji] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [seɪlz] [ʌn'fəːld] ,

Or	speed	ye	forth	with	snowy	sails	unfurled	,
或者	速度	是的	前进	和	下雪的	帆	展开	,

或者扬起雪白的风帆，疾驰而去，

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['penən] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,

And	radiant	pennons	shimmering	in	the	haze	,
和	辐射状	旗帜	闪闪发光	在	这	阴霾	,

薄雾中闪烁着耀眼的旗帜，

[tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][pɑːmp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'prɪrɪəl] [θroʊn] ,

To	bring	with	proper	pomp	,	to	his	empyreal	throne	,
到	带来	和	恰当的	盛大场面	,	到	他的	天界	王座	,

以隆重的仪式，迎请他登上至高无上的王座，

[jʊr; jər] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ?

Your	monarch	with	his	bride	?
你的	君主	和	他的	新娘	?

你们的君主和他的新娘?

[hiː; hi] ['lʌvθ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

he	loveth	her	alone	,
他	爱	她	独自的	,

他只爱她一个人，

[dɪr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['pɪrləs] ['vɜːrdʒɪn][wɜːrld] ,

Dear	daughter	of	the	Sun	,	the	peerless	virgin	world	,
亲爱的	女儿	的	这	太阳	,	这	无与伦比	处女	世界	,

亲爱的太阳之女，无与伦比的处女世界，

[lɔːŋ] ['klɔɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] ['braɪtəst] ['reɪz] .

Long	cloistered	in	his	bosom's	brightest	rays	.
长的	隐修	在	他的	胸部的	最亮的	射线	.

长久以来，他一直隐居在他胸怀最明亮的光芒之中。

[noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] [kæst] , —

No	answer	but	a	deeper	shadow	cast	,	—
不	回答	但	一个	更深	阴影	投掷	,	—

没有答案，只有更深的阴影笼罩着。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði]['splendɪd] ['mɪstəri] [ɪz] [pæst] . -

the	splendid	mystery	is	passed	.	69
这	灿烂	神秘	是	通过了	.	-

精彩的谜团已然揭晓。[69]

[self] - ['sentənst] .

SELF	-	SENTENCED	.
自己	-	判刑	.

自我判刑。

[ðoʊ] [bɔːrn][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][moʊl] ;
Though born a man , he lives a mole ;
尽管 出生 一个 男人 , 他 生活 一个 痣 ;

虽然生为人，却过着鼹鼠般的生活；

[ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['siːznz] [roʊl] ;
In vain for him the seasons roll ;
在 徒劳 为了 他 这 季节 卷 ;

对他而言，四季更迭都毫无意义；

[pʊr] [ɜːrθ] - [wɜːrm] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] ,
Poor earth - worm ; in a world of light ,
贫穷的 地球 - 蠕虫 ; 在 一个 世界 的 光 ,

可怜的蚯蚓；在一个充满光明的世界里，

[stɪl] [diːpər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .
Still deeper digging into night .
仍然 更深 挖掘 进入 夜晚 .

继续深入黑夜。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɔː] ,
Indifferent to life and law ,
冷漠 到 生活 和 法律 ,

对生命和法律漠不关心

[hiː; hi] ['noʊɪθ] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] [ɔː] ; —
He knoweth neither love nor awe ; —
他 知道 两者都不 爱 也不 敬畏 ; —

他既不懂得爱，也不懂得敬畏；

[ə'skæns] [hiː; hi] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['deɪzɪd] [sɑːd] ,
Askance he eyes the daisied sod ,
斜视 他 眼睛 这 雏菊 草皮 ,

他斜眼打量着长满雏菊的草皮，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ə; eɪ] ['getoʊ] [feɪs] [ɑːn][gɑːd] .
And turns a Ghetto face on God .
和 转弯 一个 贫民窟 脸 在 上帝 .

并以贫民窟居民的姿态面对上帝。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l][maɪnd][ænd; ənd]['sɔːrdɪd][soʊl] ,
With servile mind and sordid soul ,
和 奴性的 头脑 和 肮脏的 灵魂 ,

怀着奴性的思想和肮脏的灵魂，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] [goʊl] ;
He shall not miss the chosen goal ;
他 将 不是 错过 这 选定 目标 ;

他绝不会错过预定的目标；

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][pæθ][wɪð; wɪθ][goʊld][biː; bi] [peɪvd] ,
Though all the path with gold be paved ,
尽管 全部 这 小路 和 金子 是 铺砌路面 ,

即便道路铺满黄金，

[hiː; hi]['kænɑːt][frʌm; frəm][hɪm'self][biː; bi] [seɪvd] . -
He cannot from himself be saved . 70
他 不能 从 他自己 是 已保存 . -

他无法从自身得救。70

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] .
A ROYAL PRIESTHOOD .
一个 皇家 圣职 .

皇家祭司团。

[tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

To	lift	and	lighten	the	heart	of	man	,
到	举起	和	减轻	这	心	的	男人	,

为了提升和愉悦人类的心灵，

[wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['poʊəts]['lɔːfti][plæn] ; —

Was	ever	the	Poet's	lofty	plan	;	—
曾是	曾经	这	诗人的	高远	计划	;	—

诗人的宏伟计划始终如一；——

[kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd][sʌn] ,

Confederate	with	stars	and	sun	,
南方邦联	和	明星	和	太阳	,

带有星日图案的南方邦联标志

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ðer; ðər]['reɪdiənt] ['kɔːrsɪz] [rʌn] .

His	songs	their	radiant	courses	run	.
他的	歌曲	他们的	辐射状	课程	跑步	.

他的歌声如光辉般流淌。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

INSPIRATION	.
灵感	.

灵感。

['dʒiːniəs][ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] [dʌst] ,

Genius	is	only	common	dust	,
天才	是	仅有的	常见的	灰尘	,

天才不过是寻常尘埃。

[ˌʌn'kaɪndəld][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; —

Unkindled	by	the	Breath	of	Heaven	;	—
未点燃的	经过	这	气息	的	天堂	;	—

未被天之气息所点燃；——

[ɪk'sept] [gɑːd][biː; bi][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,

Except	God	be	their	light	and	life	,
除了	上帝	是	他们的	光	和	生活	,

若没有上帝成为他们的光和生命，

['veɪnli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪfts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

Vainly	the	richest	gifts	are	given	.
徒劳地	这	最富有的	礼物	是	给定	.

即使送出最贵重的礼物，也是徒劳的。

[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['sɪlvər][læmps] ,

Dark	as	a	row	of	silver	lamps	,
黑暗的	作为	一个	排	的	银	灯	,

漆黑如一排银灯，

[fer] , [ɔːl] , [æz; əz] ['fænsiz] [faɪn] [dɪ'zaɪər] ,

Fair	,	all	,	as	fancy's	fine	desire	,
公平的	,	全部	,	作为	精致的	美好的	欲望	,

公平地说，一切都如幻想般美好，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] , [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['rɛrəst] [ɔɪl] ,

And	furnished	,	each	,	with	rarest	oil	,
和	提供	,	每个	,	和	最稀有	油	,

每间都配备了最珍贵的油，

[bʌt; bət][ɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

But	all	untouched	with	fire	.
但	全部	未受触碰	和	火	.

但全部都未受火灾影响。

[fɔːr; fər]['nəublist] ['sɜːrvɪs] , ['mænz][fɜːrst] [niːd]
For noblest service , man's first need
为了 最高贵 服务 , 男人的 第一的 需要

为了最高尚的奉献，人类的首要需求

[ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ;
Is inspiration from on high ;
是 灵感 从 在 高的 ;

灵感是否来自上天?

[ðə; ði]['faɪnaɪt] [niːdz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
The finite needs the Infinite ,
这 有限 需求 这 无限 ,

有限需要无限，

[æz; əz] ['flaʊər] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] [niːd] [ðə; ði][skaɪ] . -
As flower and forest need the sky . 71
作为 花 和 森林 需要 这 天空 . -

就像花朵和森林需要天空一样。[71]

[ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] .
UNCONSCIOUS INFLUENCE .
无意识 影响 .

无意识的影响。

[feɪnt] [nɑːt] , [ðoʊ] ['fruːtləs] [stɪl] [ðə; ði]['leɪbər] [siːmz]
Faint not , though fruitless still the labor seems
头晕的 不是 , 尽管 徒劳无功 仍然 这 劳动 似乎

虽然努力似乎仍然徒劳无功，但并未感到丝毫疲倦。

[hweə'wɪð] [lʌv] [səːvz] [ðə; ði]['mæstər] [dɪr] , [dɪ'vaɪn] ;
Wherewith love serves the Master dear , divine ;
以及 爱 服务 这 掌握 亲爱的 , 神圣的 ;

以爱侍奉亲爱的、神圣的主;

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪts] [biːmz] ,
You do not know how far it throws its beams ,
你 做 不是 知道 如何 远的 它 投掷 它是 光束 ,

你不知道它的光束能照射多远。

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .
The lamp which you keep burning at His shrine .
这 灯 哪个 你 保持 燃烧 在 他的 神社 .

你在祂的神龛前一直点着的那盏灯。

[hoʊld] [fæst] [ðɪs] [truːθ] .
HOLD FAST THIS TRUTH .
抓住 快速地 这 真相 .

坚守这个真理。

[hoʊld][fæst] [ðɪs] [truːθ] , [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Hold fast this truth , whoe'er thou art ,
抓住 快速地 这 真相 , 谁 你 艺术 ,

无论你是谁，都要牢记这个真理。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] : —
And through all sorrow take it : —
和 通过 全部 悲哀 拿 它 : —

即使悲伤难耐，也要接受它：——

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]
God did not make the human heart
上帝 做过 不是 制作 这 人类 心

上帝并没有创造人类的心

['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Simply that He might break it .
简单地 那 他 可能 休息 它 .

祂或许会打破它。

[fɔːr; fər][nɑːt][ɪn][veɪn] [lʌv] [jəːnz] [fɔːr; fər] [lʌv] ; —
For not in vain love yearns for love ; —
为了 不是 在 徒劳 爱 渴望 为了 爱 ; —

因为爱渴望爱并非徒然;

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪvz] [dɑːrk] ['pɔːrtl] ,
Beyond the grave's dark portal ,
超过 这 坟墓的 黑暗的 门户网站 ,

穿过坟墓的黑暗之门,

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ə'bʌv] ,
In everlasting bliss above ,
在 永恒 极乐 多于 ,

在永恒的极乐世界里,

[ə'weits] [ðə; ði][laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ! -
Awaits the life immortal ! 72
等待 这 生活 不朽 ! -

等待着永生！72

['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] !
GLORIA IN EXCELSIS !
格洛丽亚 在 卓越 !

荣耀归于卓越!

[ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [haɪ]
The infinitely High
这 无限地 高的

无限高

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [nɪr] , —
Is the infinitely Near , —
是 这 无限地 靠近 , —

无限近在咫尺，——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['hoʊli]
And the infinitely Holy
和 这 无限地 圣

以及那无限神圣的

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [dɪr] .
Is the infinitely Dear .
是 这 无限地 亲爱的 .

是无限亲爱的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] —
A single ray from heaven —
一个 单身的 射线 从 天堂 —

一道来自天堂的光线——

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , —
And all is understood , —
和 全部 是 理解 , —

一切都已明了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt]
For **the** **infinitely** **Great**
为了 这 无限地 伟大的

为了无限伟大

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [gʊd] .
Is **the** **infinitely** **Good** **.**
是 这 无限地 好的 .

是无限的善。

[ə; eɪ] ['kɑːntræst] .
A **CONTRAST** **.**
一个 对比 .

对比。

[stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [grəuz] ,
Stone **by** **stone** **the** **palace** **grows** **,**
石头 经过 石头 这 宫殿 生长 ,

宫殿是一块石头一块石头地垒起来的。

['hɔːtɪli] , [mɪd] [dʌst] [ænd; ənd][dɪn] ;
Haughtily **,** **mid** **dust** **and** **din** **;**
傲慢地 , 中 灰尘 和 din ;

傲慢地，在尘土和喧嚣之中；

[ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl][ðə; ði][roʊz]
On **the** **garden** **wall** **the** **rose**
在 这 花园 墙 这 玫瑰

花园墙上的玫瑰

[drɪŋks] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] .
Drinks **the** **quiet** **sunshine** **in** **.**
饮料 这 安静的 阳光 在 .

静静地享受着阳光。

[stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['rɪrz] ,
Stone **by** **stone** **the** **prison** **rears** **,**
石头 经过 石头 这 监狱 后部 ,

监狱的后墙一砖一瓦地垒起，

['fraʊnɪŋli] , [ɪts][baːz][ʌv; əv] [naɪt] ; —
Frowningly **,** **its** **bars** **of** **night** **;** **—**
皱着眉头 , 它是 酒吧 的 夜晚 ; —

皱着眉头，它那夜色笼罩着酒吧；——

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [swiːt] [fɪrz] ,
Like **a** **bride** **with** **love's** **sweet** **fears** **,**
喜欢 一个 新娘 和 爱的 甜的 恐惧 ,

就像一位怀着甜蜜爱情的新娘，

[liːnz] [ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . -
Leans **the** **lily** **to** **the** **light** **.** **73**
倾斜 这 百合 到 这 光 . -

百合花向着光倾斜。73

[kraʊnd] !
CROWNED **!**
加冕 !

加冕！

[wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'niːθ]
With **peaceful** **brow** **,** **and** **eyes** **beneath**
和 和平 眉头 , 和 眼睛 下面

眉宇间透着平静，双眼深邃

[dis'kləuzɪŋ] ['memərɪz] , ['tendər] , [dɪr] ,
Disclosing **memories** **,** **tender** **,** **dear** **,**
披露 回忆 , 投标 , 亲爱的 ,

揭开回忆，温柔，亲爱的

[ænd; ənd] [hoʊps] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] [straɪf] ,
And **hopes** **secure** **from** **earthly** **strife** **,**
和 希望 安全的 从 尘世的 冲突 ,

以及免受尘世纷争之苦的希望，

[ʃi:; ʃi] [stændz] — [gʊd] ['eɪndʒəlz] [noʊ] [haʊ] [nɪr]
She **stands** **—** **good** **angels** **know** **how** **near**
她 站立 — 好的 天使 知道 如何 靠近

她站着——善良的天使知道有多近

[tu:; tə] ['hev(ə)n] , — [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [ri:θ]
To **heaven** **,** **—** **crown'd** **with** **the** **harvest** **-** **wreath**
到 天堂 , — 加冕 和 这 收成 - 花圈

升入天堂，——头戴丰收花环

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] , ['fru:tf(ə)l] [laɪf] : —
Of **a** **fair** **,** **fruitful** **life** **:** **—**
的 一个 公平的 , 卓有成效 生活 : —

过上公平、充实的生活：——

[ə; eɪ] ['lʌvliər] ['daɪədem] , [aɪ] [wi:n] ,
A **lovelier** **diadem** **,** **I** **ween** **,**
一个 更可爱 冠冕 , 我 温 ,

我觉得，更漂亮的头饰。

[ɑ:n] ['serəf] [braʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] .
On **seraph** **brow** **was** **never** **seen** **.**
在 炽天使 眉头 曾是 绝不 已见 .

在天使的眉毛上从未见过。

[ðə; ði] ['meʒər] .
THE **MEASURE** **.**
这 措施 .

衡量标准。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] [hɑ:rt] ,
From **what** **a** **depth** **within** **the** **poet's** **heart** **,**
从 什么 一个 深度 之内 这 诗人的 心 ,

诗人内心深处究竟蕴藏着怎样的情感?

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] ['dænti] [wedz] [tu:; tə] ['deθləs] [ɑ:rt] !
The **sorrow** **Dante** **weds** **to** **deathless** **Art** **!**
这 悲哀 但丁 结婚 到 永生 艺术 !

但丁的悲伤与不朽的艺术结缘!

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] [breɪn] ,
From **what** **a** **height** **within** **the** **poet's** **brain** **,**
从 什么 一个 高度 之内 这 诗人的 脑 ,

从诗人脑海中那何等高远的境界来看，

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [stɑ:r] - [braɪt] [streɪn] ! -
The **immortal** **notes** **of** **Shakespeare's** **star** **-** **bright** **strain** **!** **74**
这 不朽 笔记 的 莎士比亚的 星星 - 明亮的 拉紧 ! -

莎士比亚那如星光般璀璨的旋律，永垂不朽！74

[hju:'mɪlətɪ] .
HUMILITY **.**
谦逊 .

谦逊。

[nɔːt] [ɪz] [nuː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] :

Naught	is	new	beneath	the	sun	:
零	是	新的	下面	这	太阳	:

太阳底下无新鲜事:

[ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ; —

Ages	since	the	deed	was	done	;	—
年龄	自从	这	契据	曾是	完毕	;	—

此事已过去多年; ——

[eɪ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɔːt] [laɪk] [wʌn] , —

Ay	!	a	thousand	wrought	like	one	,	—
哎	！	一个	千	锻	喜欢	一	,	—

哎！千人合而为一，——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːt] [laɪk] [wʌn] .

And	a	thousand	thought	like	one	.
和	一个	千	想法	喜欢	一	.

一千个人的想法都一样。

[ˈgretɪst] [soʊlz] [ɑːr; ər] [fɜːrst] [tuː; tə] [oʊn]

Greatest	souls	are	first	to	own
最	灵魂	是	第一的	到	自己的

最伟大的灵魂首先拥有

[nʌn] [ɪz] [waɪz] [ɔːr] [strɔːŋ] [əˈloʊn] .

None	is	wise	or	strong	alone	.
没有任何	是	明智的	或者	强的	独自的	.

孤身一人，无人能智慧或强大。

[ɪnˈtriːti] .

ENTREATY	.
恳求	.

请求。

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] !

O	Lord	of	life	and	death	!
哦	主	的	生活	和	死亡	！

生命与死亡之主啊!

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [soʊlz] [bɪˈlɔːŋ] ,

To	whom	all	souls	belong	,
到	谁	全部	灵魂	属于	,

所有灵魂都归于祂,

[let] [nɑːt] [ðə; ði] [θred] [biː; bi] [kʌt] ,

Let	not	the	thread	be	cut	,
让	不是	这	线	是	切	,

不要让线断。

[waɪl] [jet] [aɪ] [wiːv] [maɪ] [sɔːŋ] .

While	yet	I	weave	my	song	.
尽管	然而	我	编织	我的	歌曲	.

而我仍在谱写我的歌谣。

[let] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwɝːkmənz] [fɔːrm]

Let	not	the	workman's	form
让	不是	这	工人的	形式

不要让工人的形式

[biː; bi] [ˈbroʊkən] [er] [ðə; ði] [taɪm] ; —

Be	broken	ere	the	time	;	—
是	破碎的	埃雷	这	时间	;	—

未到时机便已破碎; ——

[oʊ] ['ʃætər] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] “ [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ,
Oh shatter not , with “ Dust to Dust ,
哦 破碎 不是 , 和 “ 灰尘 到 灰尘 ,

哦，不要破碎，正如“尘归尘，土归土”

” [ðə; ði] ['mɑ:rbəlz] [dri:m] [sə'blaɪm] ! -
” The marble's dream sublime ! 75
” 这 大理石的 梦 升华 ! -

“大理石的梦幻之美！75”

[æt; ət] [læst] !
AT LAST !
在 最后的 !

终于！

[feɪnt] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ]
Faint not because so far away
头晕的 不是 因为 所以 远的 离开

并非因为距离太远而感到昏厥

[si:mz] , [stɪl] , [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [deɪ] ;
Seems , still , the world's redemption day ;
似乎 , 仍然 , 这 世界的 赎回 天 ;

似乎，这仍然是世界的救赎之日；

[ðoʊ] ['di:pəst] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ] - ,
Though deepest night the sky o'ercast ,
尽管 最深处 夜晚 这 天空 - ,

即便夜色深沉，天空阴云密布，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [mɔ:rn][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [æt; ət][læst] .
The glorious morn shall break at last .
这 辉煌 早晨 将 休息 在 最后的 .

灿烂的晨曦终将到来。

[fɔ:r; fər] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ɪn] ['feɪdlɪs] [pi:s] ,
For strife shall close in fadeless peace ,
为了 冲突 将 关闭 在 无色 和平 ,

纷争终将消逝在永恒的和平之中。

[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][woʊ] [fər'evər] [si:s] , —
And wrong and woe forever cease , —
和 错误的 和 悲哀 永远 停止 , —

罪恶和苦难将永远止息，——

[ænd; ənd][end] , [ɪn] ['ræptʃərəs] [noʊts] [sə'blaɪm] ,
And end , in rapturous notes sublime ,
和 结尾 , 在 欣喜若狂 笔记 升华 ,

最后，在崇高而令人陶醉的音符中，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ['rekwɪəm][ʌv; əv] [taɪm] .
The whole long requiem of Time .
这 所有的 长的 安魂曲 的 时间 .

时间的漫长安魂曲。

[fər'gɪv] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] !
FORGIVE US , LORD !
原谅 我们 , 主 !

主啊，请饶恕我们！

[fər'gɪv] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] , ['aʊər; ɑ:r] ['fu:lɪʃ] [fɪrz] ;
Forgive us , Lord , our foolish fears ;
原谅 我们 , 主 , 我们的 愚蠢 恐惧 ;

主啊，请饶恕我们愚蠢的恐惧；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [sweɪ] ,

For	,	to	Thy	patient	sway	,
为了	,	到	你的	病人	摇摆	,

因为，在你耐心的掌控下，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

A	day	is	as	a	thousand	years	,
一个	天	是	作为	一个	千	年	,

一日如千年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] .

And	a	thousand	years	as	a	day	.
和	一个	千	年	作为	一个	天	.

一千年如同一天。

[ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][gɑːd] , [ɪz] [ʃʊr] ['ɔːlweɪ] ; —

Thy	will	,	O	God	,	is	sure	alway	;	—
你的	将要	,	哦	上帝	,	是	当然	总是	;	—

上帝啊，你的旨意永不改变；

[ðɪs] [feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] [tʃɪrz] : —

This	faith	our	darkness	cheers	:	—
这	信仰	我们的	黑暗	干杯	:	—

这种信仰让我们的黑暗欢呼雀跃：——

[ðaɪn] , ['iːkwəli] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deɪ] ,

Thine	,	equally	,	the	flying	day	,
瘦	,	同样地	,	这	飞行	天	,

同样地，飞行日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! -

And	the	march	of	a	thousand	years	!	76
和	这	行进	的	一个	千	年	!	-

千年征程！76

[ə'ʃʊrəns] .

ASSURANCE	.
保证	.

保证。

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [nelt] , [bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [niːl] ,

Not	where	the	Martyrs	knelt	,	but	where	we	kneel	,
不是	在哪里	这	殉道者	跪下	,	但	在哪里	我们	下跪	,

不是殉道者跪过的地方，而是我们跪过的地方。

[ɪz]['hoʊli] [graʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd]['aʊərz] ; —

Is	holy	ground	for	us	and	ours	;	—
是	圣	地面	为了	我们	和	我们的	;	—

对我们和我们的人来说，这是一片圣地；——

[nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [felt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] ,

Not	what	the	Saints	have	felt	,	but	what	we	feel	,
不是	什么	这	圣徒队	有	毛毡	,	但	什么	我们	感觉	,

不是圣徒们的感受，而是我们的感受。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [soʊl] [em'paʊəz] .

With	strength	divine	the	fainting	soul	empowers	.
和	力量	神圣的	这	昏厥	灵魂	赋权	.

凭借神圣的力量，昏厥的灵魂得以重获力量。

[nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [held] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hoʊld] ,

Not	what	the	Apostles	held	,	but	what	we	hold	,
不是	什么	这	使徒们	握住	,	但	什么	我们	抓住	,

不是使徒们所持守的，而是我们所持守的。

[meɪks] ['reɪdiənt] ['dɛθs] [dred] ['mɪstəri] ; —
Makes radiant death's dread mystery ; —
制作 辐射状 死亡人数 恐惧 神秘 ; —

使光芒四射的死亡更添神秘恐怖；——

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [diːp] - [wel] , [hæz; həz]['ɑːnwərd] [roʊld]
From living faith , deep - welled , has onward rolled
从 活的 信仰 , 深的 - 井 , 有 向前 滚动

从那鲜活的信仰，深藏不露，一路向前。

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
The widening stream of Christian history . 77
这 扩大 溪流 的 基督教 历史 . -

基督教历史的不断扩展。[77]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
THE LITTLE ONES .
这 小的 一个 .

小家伙们。

['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
Heaven bless the little children !
天堂 保佑 这 小的 孩子们 !

愿上帝保佑这些小孩子！

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [lent]
Their lives to earth are lent
他们的 生活 到 地球 是 借出的

他们把生命借给了地球。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪr] [klaɪm] [sə'riːnər]
From some dear clime serener
从 一些 亲爱的 气候 塞雷纳

来自一些亲爱的气候调节器

[ðæn; ðən][stɑːr] - [soʊn] ['fɜːrməmənt] .
Than star - sown firmament .
比 星星 - 播种 苍穹 .

比繁星点点的苍穹还要壮丽。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['gɑːdz]['glɔːri] ,
The sunshine of God's glory ,
这 阳光 的 神的 荣耀 ,

上帝荣耀的阳光，

[ðer; ðər] ['hæpi] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] ; —
Their happy spirits are ; —
他们的 快乐的 烈酒 是 ; —

他们心情愉悦，——

[iːtʃ] [soʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] ['laɪknəs] ,
Each soul , in His pure likeness ,
每个 灵魂 , 在 他的 纯的 相似 ,

每个灵魂，都拥有祂纯洁的形象，

[rɪ'fʌldʒənt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] !
Refulgent as a star !
光辉 作为 一个 星星 !

光芒四射，宛如明星！

[ðer; ðər] [friː] , [ə'bʌndənt] ['bjuːti] ,
Their free , abundant beauty ,
他们的 自由的 , 丰富 美丽 ,

它们自由奔放、美不胜收。

(['lʌvz] [lɑːr'dʒes] , ['mænɪfoʊld]) ,
(Love's largess , manifold) ,
(爱的 慷慨 , 歧管) ,

（爱的慷慨，数不胜数）

[ðeɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] ['splendər]
They shed with lavish splendor
他们 棚 和 奢华的 辉煌

它们以极尽奢华的方式蜕变

[ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] .
On all that they behold .
在 全部 那 他们 看哪 .

他们所看到的一切。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['braɪtnz] , —
Their joy the morning brightens , —
他们的 喜悦 这 早晨 亮 , —

清晨的阳光照亮了他们的喜悦，——

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [fer]
And loveliest flowers are fair
和 最可爱的 花朵 是 公平的

最美的花朵是公平的。

[wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ['streɪndʒli] ['tendər] ,
With radiance strangely tender ,
和 辐射 奇怪的 投标 ,

带着一种奇特的温柔光芒，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [swiːt] ['ræptʃər] [ʃer] . -
Which their sweet rapture share . 78
哪个 他们的 甜的 狂喜 分享 . -

他们共享着那份甜蜜的狂喜。78

[ænd; ənd]['hoʊliːɝ] [stɪl] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , —
And holier still their mission , —
和 更神圣 仍然 他们的 使命 , —

而他们的使命更加神圣，——

[ænd; ənd] [swiːtər] [stɪl] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] ;
And sweeter still their charm ;
和 更甜 仍然 他们的 魅力 ;

它们的魅力更加迷人；

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,
Like angels they attend us ,
喜欢 天使 他们 出席 我们 ,

他们像天使一样守护着我们，

[tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [frʌm; frəm][hɑːrm] .
To guard our hearts from harm .
到 警卫 我们的 心 从 伤害 .

保护我们的心灵免受伤害。

[ðer; ðər] [lʊks] , [soʊ][kaɪnd] , [kən'faɪdɪŋ] ,
Their looks , so kind , confiding ,
他们的 看起来 , 所以 种类 , 倾诉 ,

他们看起来那么和善，那么容易让人信任。

['aʊər; ɑːr] ['fiːvərd] ['pʌlsɪz] [kɑːm] , —
Our fevered pulses calm , —
我们的 发烧 脉冲 冷静的 , —

我们躁动的心跳渐渐平静下来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt]
And on the wounded spirit
和 在 这 受伤 精神

以及受伤的灵魂

[ðeɪ] [pɔːr] [ðer; ðər] [lʌv] [laɪk] [bɑːm] .
They pour their love like balm .
他们 倒 他们的 爱 喜欢 香脂 .

他们倾注爱意，如同抚慰心灵的良药。

[ænd; ənd]['evər] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]
And ever they remind us
和 曾经 他们 提醒 我们

他们总是提醒我们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm][ɑːn] [haɪ] ,
Of our dear home on high ,
的 我们的 亲爱的 家 在 高的 ,

我们亲爱的天国家园，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , —
Beyond all sin and sorrow , —
超过 全部 罪 和 悲哀 , —

超越一切罪恶与悲伤，——

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
Eternal in the sky !
永恒 在 这 天空 !

永恒于天！

[gɑːd] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
God bless the little children ,
上帝 保佑 这 小的 孩子们 ,

愿上帝保佑这些小孩子。

[ɔːr] [hɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] [ə'bʌv] ,
Or here , or there above ,
或者 这里 , 或者 那里 多于 ,

或者这里，或者上面那边，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
The sunshine of His glory ,
这 阳光 的 他的 荣耀 ,

祂荣耀的阳光，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . -
The sweetness of His love . 79
这 甜味 的 他的 爱 . -

祂的爱是如此甜蜜。79

['lɪt(ə)l] [ruːθ] .
LITTLE RUTH .
小的 露丝 .

小露丝。

[aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn]
I cannot feel that she is gone
我 不能 感觉 那 她 是 已消失

我无法感受到她已经离开。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ;
So far , so far away ;
所以 远的 ， 所以 远的 离开 ；

遥远，遥远；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [oʊn]
Her little heart close to my own
她 小的 心 关闭 到 我的 自己的

她的小心脏与我的心如此相近

[ɪz] ['biːtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Is beating day by day .
是 殴打 天 经过 天 .

一天比一天难熬。

[ɑː] ! ['tendər] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['hjuːmən] [taɪz] ; —
Ah ! tender are these human ties ; —
啊 ！ 投标 是 这些 人类 领带 ； —

啊！人与人之间的这些情谊是多么珍贵啊！

[meɪ] ['hev(ə)n] [æt; ət] [læst] [rɪ'viːl]
May heaven at last reveal
可能 天堂 在 最后的 揭示

愿上天最终揭示

[waɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [laɪz]
Why on her eyes a slumber lies
为什么 在 她 眼睛 一个 睡眠 谎言

为何她的眼中满是睡意?

[iːn] [terz] ['kænɑːt] [ʌn'sil] .
E'en tears cannot unseal .
e'en 眼泪 不能 启封 .

即使是眼泪也无法解开。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [wʊd] [dɪs'pleɪs]
A look this darkness would displace
一个 看 这 黑暗 会 位移

这种黑暗的目光会取代.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪt] ;
With a divine delight ;
和 一个 神圣的 喜 ；

带着一种神圣的喜悦；

[ðə; ði] [soʊlz] [rer] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , —
The soul's rare grace in her fair face , —
这 灵魂的 稀有的 优雅 在 她 公平的 脸 ， —

她美丽的脸上散发着灵魂罕见的优雅，——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] !
It was a blessed sight !
它 曾是 一个 蒙福 视线 ！

真是令人赏心悦目的景象!

[hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] ['hæpi] ['heɪloʊ] [wɔːr] ,
Her hair a happy halo wore ,
她 头发 一个 快乐的 光环 穿着 ，

她的头发像戴着快乐的光环一样，

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hɔːl] ;
That lit the hearth and hall ;
那 点燃 这 炉 和 大厅 ；

那光芒照亮了壁炉和大厅；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['stʌdi] [dɔːr]

no	more	my	study	door
不	更多的	我的	学习	门

我的书房门不再了

[hiːdz] [hɜːr; hər] [kən'faɪdɪŋ] [kɔːl] . -

Heeds	her	confiding	call	.	80
注意	她	倾诉	称呼	.	-

听从了她信任的呼唤。80

[dɪr] [lɪps] !

Dear	lips	!
亲爱的	嘴唇	!

亲爱的嘴唇!

[wer] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [roʊt]

where	mirth	and	music	wrote
在哪里	欢笑	和	音乐	写道

欢乐与音乐的源泉

[ðə; ði] [lɔːr] [ɪn] ['iːdn] [sʌŋ] ;

The	lore	in	Eden	sung	;
这	知识	在	伊甸园	唱	;

伊甸园的传说;

[siːmd] ['evri] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [swiːt] [θroʊt]

Seemed	every	note	from	her	sweet	throat
似乎	每一个	笔记	从	她	甜的	喉

她甜美的喉咙里发出的每一个音符，似乎都如此动人。

[baɪ] [elf] [ɔːr] ['eɪndʒl] [strʌŋ] .

By	elf	or	angel	strung	.
经过	精灵	或者	天使	串	.

由精灵或天使所串。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] , [hɑːrk] ! [ɪz] [hɪr] [ə'gen] ,

The	robin	,	hark	!	is	here	again	,
这	罗宾	,	听着	!	是	这里	再次	,

听！知更鸟又来了!

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃaɪld] ;

To	woo	the	wondrous	child	;
到	哇	这	奇妙的	孩子	;

去赢得那位奇妙的孩子;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [streɪn] , —

But	all	in	vain	his	ardent	strain	,	—
但	全部	在	徒劳	他的	热心	拉紧	,	—

但他所有的努力都徒劳无功——

[deθ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] .

Death	may	not	be	beguiled	.
死亡	可能	不是	是	被迷惑	.

死亡不会被欺骗。

[sliːp] , ['dɑːrlɪŋ] , [sliːp] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [wiːp] ,

Sleep	,	Darling	,	sleep	;	we	will	not	weep	,
睡觉	,	亲爱的	,	睡觉	;	我们	将要	不是	哭泣	,

睡吧，亲爱的，睡吧；我们不会哭泣。

[nɔːr] [moʊn] [ɔːr] ['mɜːrmər] [meɪk] ;
Nor moan or murmur make ;
也不 呻吟 或者 低语 制作 ;

既不呻吟，也不低声抱怨;

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] , —
how deep the dreamless sleep , —
如何 深的 这 无梦 睡觉 , —

无梦睡眠有多深?

[wʊd] [gɑːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'weɪk] !
Would God she might awake !
会 上帝 她 可能 醒 !

但愿她能醒来!

[ə'sliːp] ?
Asleep ?
睡着了 ?

睡着了吗?

[ə'weɪk] !
awake !
醒 !

醒!

[ðə; ði] ['ʃepərd] [teɪks]
the Shepherd takes
这 牧羊人 需要

牧羊人带走

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læm] [ə'bʌv] ;
His little lamb above ;
他的 小的 羊肉 多于 ;

他的小羊羔在上面;

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks]
And where she wakes the morning breaks
和 在哪里 她 醒来 这 早晨 休息

她醒来的地方，晨光初现。

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .
In everlasting love .
在 永恒 爱 .

永恒的爱。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn]
But I cannot feel that she is gone
但 我 不能 感觉 那 她 是 已消失

但我感觉不到她已经离开了。

[soʊ] [fɑːr] , [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
So far , so far away ;
所以 远的 , 所以 远的 离开 ;

遥远，遥远;

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]
For her little heart close to my own
为了 她 小的 心 关闭 到 我的 自己的

她那颗与我心如此相近的小心脏

[kiːps] ['biːtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . -
Keeps beating day by day . 81
保持 殴打 天 经过 天 . -

每天都在跳动。81

['lɪt(ə)l] ['θiədɔː] .
LITTLE THEODORE .
小的 西奥多 .

小西奥多。

[leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] ; —
Lay them in his little hand ; —
莱 他们 在 他的 小的 手 ; —

把它们放在他的小手里；——

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] , — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
He will know , — and understand .
他 将要 知道 , — 和 理解 .

他会知道，也会理解。

['dɑːrlɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
Darling , shall we meet again ,
亲爱的 , 将 我们 见面 再次 ,

亲爱的，我们还会再见面吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['sɑːroʊ] ?
In a world that knows no sorrow ?
在 一个 世界 那 知道 不 悲哀 ?

在一个没有悲伤的世界里?

[wer] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] ,
Where there shall be no more pain ,
在哪里 那里 将 是 不 更多的 疼痛 ,

那里将不再有痛苦，

[ænd; ənd] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
And no parting comes to - morrow ?
和 不 离别 来 到 - 明天 ?

明天不会有离别吗?

['preʃəs] [gɪft] !
Precious gift !
宝贵的 礼物 !

珍贵的礼物!

['lʌvz] ['praɪsləs] ['daʊər] —
love's priceless dower —
爱的 无价 嫁妆 —

爱情的无价馈赠——

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['jɜːrnɪŋ] ['hɑːrts] [dɪ'plɔːr] [ðiː] ,
Still our yearning hearts deplore thee ,
仍然 我们的 渴望 心 遗憾 你 ,

我们依然深切地思念着你，

['mɑːrkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] ,
Marking many a lonely hour ,
标记 许多 一个 孤独 小时 ,

记录下许多孤独的时光

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [tɪl] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔːr] [ðiː] .
Still , with tears , till Heaven restore thee .
仍然 , 和 眼泪 , 直到 天堂 恢复 你 .

即便泪流满面，直到上天将你救赎。

[braɪt] [ðaɪ]['lɪt(ə)l]['laɪfs] [briːf] [deɪ] ,
Bright thy little life's brief day ,
明亮的 你的 小的 生活的 简短的 天 ,

愿你短暂的一生充满光彩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['lɪli] [nʌmbɝd] ; —
With the rose and lily number'd ; —
和 这 玫瑰 和 百合 编号 ; —

玫瑰和百合花都标有数字；——

['weɪkən] , ['dɑːrlɪŋ] ; [raɪz][ænd; ənd] [pleɪ] ; —
Waken , darling ; rise and play ; —
唤醒 , 亲爱的 ; 上升 和 玩 ; —

醒醒吧，亲爱的；起来玩耍吧；——

[ðoʊz] [swiːt] [aɪz] [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] . -
Those sweet eyes too long have slumber'd . 82
那些 甜的 眼睛 也 长的 有 睡着了 . -

那双甜美的眼睛已经沉睡太久了。82

['fɔːlɪŋ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [spreɪ] ,
Falling flower and fading spray ,
坠落 花 和 褪色 喷 ,

凋零的花朵和枯萎的喷雾，

['tendərli] [ðaɪ][kaɪnd] [lʊk] ['noʊtɪd] ; —
Tenderly thy kind look noted ; —
温柔地 你的 种类 看 著名的 ; —

你温柔的目光已铭刻于心；——

[dɪd] [ðeɪ] ['bekən] [ðiː] [ə'weɪ] ,
Did they beckon thee away ,
做过 他们 招手 你 离开 ,

他们是否示意你离开?

[dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [deθ] [dɪ'voʊtɪd] ?
Dear , dear child , to death devoted ?
亲爱的 , 亲爱的 孩子 , 到 死亡 奉献 ?

亲爱的孩子，至死不渝?

['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [wer] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːl] ;
Flowers will bloom where snow - flakes fall ;
花朵 将要 盛开 在哪里 雪 - 薄片 落下 ;

雪花飘落的地方，鲜花会盛开；

[bɜːrdz] [rɪ'tɜːrn] ; — [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] , ['nevər] !
Birds return ; — but thou , oh , never !
鸟类 返回 ; — 但 你 , 哦 , 绝不 !

鸟儿归来；——但你，哦，永远不会!

[kʌmz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] ; —
Comes no answer to my call ; —
来 不 回答 到 我的 称呼 ; —

无人接听我的电话；——

[hæv; həv][aɪ][lɔːst] [ðiː] , [lʌv] , [fər'evər] ?
Have I lost thee , Love , forever ?
有 我 丢失的 你 , 爱 , 永远 ?

我是否永远失去了你，我的爱人?

[hʌʃ] , [maɪ] [hɑːrt] , — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ; —
Hush , my heart , — it cannot be ; —
嘘 , 我的 心 , — 它 不能 是 ; —

嘘，我的心，——这不可能；——

[loʊ] ! [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪvz] [dɑːrk] ['pɔːrtl] ,
Lo ! beyond the grave's dark portal ,
洛 ! 超过 这 坟墓的 黑暗的 门户网站 ,

看哪！坟墓黑暗之门的彼岸，

[wer] [ðaɪ] ['dɪrɪst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Where thy dearest wait for thee ,
在哪里 你的 亲爱的 等待 为了 你 ,

你最爱的人在那里等你，

[breɪks] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [blest] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] !
Breaks the morning , blest , immortal !
休息 这 早晨 , 祝福 , 不朽 !

破晓时分，神圣的，永恒的！

['dɑːrlɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,
Darling we shall meet again ,
亲爱的 我们 将 见面 再次 ,

亲爱的，我们还会再见的。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['sɑːroʊ] , —
In the home that knows no sorrow , —
在 这 家 那 知道 不 悲哀 , —

在那个没有悲伤的家中，——

[wer] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] ,
Where there shall be no more pain ,
在哪里 那里 将 是 不 更多的 疼痛 ,

那里将不再有痛苦，

[ænd; ənd] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
And no parting comes to - morrow . 83
和 不 离别 来 到 - 明天 . -

明天不会有离别。83

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] .
WHERE THERE IS NO MORE PAIN .
在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 .

那里不再有痛苦。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [pæŋ] , [ðə; ði] ['tendə] [ter; tɪ(ə)r] ,
The sharpest pang , the tenderest tear ,
这 最锋利 疼痛 , 这 最嫩的 撕 ,

最剧烈的痛楚，最温柔的泪水

[nɑːt] [jet] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,
Not yet are known to thee ,
不是 然而 是 已知 到 你 ,

你尚未知晓，

[ən'les] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [dɪr]
Unless thy heart has learned how dear
除非 你的 心 有 学习 如何 亲爱的

除非你的心明白了它有多么珍贵

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [kæn; kən] [biː; bi] .
A little grave can be .
一个 小的 严重 能 是 .

小小的坟墓也可以。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] — [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [waɪd]
A little grave — but oh , how wide
一个 小的 严重 — 但 哦 , 如何 宽的

小小的坟墓——但啊，多么宽广

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [fɔːr; fər] [griːf] !

The	room	it	left	for	grief	!
这	房间	它	左边	为了	悲伤	!

它留下了一片悲伤的空间!

[ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] ,

A	grief	which	,	like	the	ebbing	tide	,
一个	悲伤	哪个	,	喜欢	这	退潮	潮	,

一种悲伤，如同退潮一般，

[rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈliːf] .

Returns	without	relief	.
返回	没有	宽慰	.

返回，但未得到缓解。

[dɪr] [tʃaɪld] !

Dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子!

[baɪ] [deθ] [meɪd] ['dʌbli] [dɪr] , —

by	death	made	doubly	dear	,	—
经过	死亡	制成	双倍	亲爱的	,	—

死亡使一切更加珍贵，——

[gɑːd] [grænt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi]

God	grant	it	may	not	be
上帝	授予	它	可能	不是	是

愿上帝保佑，这或许并非如此。

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['evər] [hɪr]

That	thou	in	heaven	should'st	ever	hear
那	你	在	天堂	不应该	曾经	听到

愿你在天堂也能听到

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðiː] .

How	much	we	mourn	for	thee	.
如何	很多	我们	哀悼	为了	你	.

我们多么为你哀悼啊!

[wʌn] ['æftər] [wʌn] [ðə; ði] ['siːznz] [weɪn] , —

One	after	one	the	seasons	wane	,	—
一	后	一	这	季节	衰落	,	—

四季轮回，逐渐消逝。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [nɑːt] [les] ;

Our	loss	,	it	grows	not	less	;
我们的	损失	,	它	生长	不是	较少的	;

我们的损失，丝毫没有减少;

['taɪmz] [bɑːm] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [peɪn]

Time's	balm	is	vain	to	heal	the	pain
时间	香脂	是	徒劳	到	愈合	这	疼痛

时间的慰藉也无法治愈伤痛。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnlinəs] . -

Of	such	a	loneliness	.	84
的	这样的	一个	孤独	.	-

这种孤独感。84

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ðæt] ['daːkənd] [soʊ]

O	little	grave	,	that	darkened	so
哦	小的	严重	,	那	变暗	所以

哦，小小的坟墓，如此阴暗

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] ['sɑːroʊ] [trɑːd] ,

The	path	by	Sorrow	trod	,
这	小路	经过	悲哀	践踏	,

悲伤走过的路，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] [gloʊ]

Sometimes	the	sunset's	golden	glow
有时	这	日落	金的	辉光

有时夕阳的金色光芒

[rests] [ɑːn] [ðaɪ] ['deɪzid] [sɑːd] ; —

Rests	on	thy	daisied	sod	;	—
休息	在	你的	雏菊	草皮	;	—

安歇在你那布满雏菊的草地上;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] ,

And	then	we	feel	that	God	is	good	,
和	然后	我们	感觉	那	上帝	是	好的	,

然后我们就会觉得上帝是仁慈的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] , —

And	we	take	heart	again	,	—
和	我们	拿	心	再次	,	—

我们再次振作起来，——

[ə'ʃʊrd] - [twɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

Assured	'	twill	all	be	understood
保证	-	斜纹布	全部	是	理解

保证一切都会被理解

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [peɪn] .

Where	there	is	no	more	pain	.
在哪里	那里	是	不	更多的	疼痛	.

那里不再有痛苦。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [peɪn] — - [tɪz][ðer; ðər] ,

Where	there	is	no	more	pain	—	'	tis	there	,
在哪里	那里	是	不	更多的	疼痛	—	-	的	那里	,

那里不再有痛苦——它就在那里。

- [tɪz][ðer; ðər][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

'	Tis	there	we	long	to	be	!
-	的	那里	我们	长的	到	是	!

那是我们渴望到达的地方!

[oʊ] [ðaʊ] , [huː] [dɪdst]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ber] ,

O	Thou	,	who	didst	our	sorrows	bear	,
哦	你	,	WHO	迪斯特	我们的	悲伤	熊	,

哦，你曾背负我们的悲伤，

[brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Bring	us	to	dwell	with	Thee	.
带来	我们	到	住	和	汝	.

引领我们与你同住。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [peɪn] — [haʊ] [blest]

Where	there	is	no	more	pain	—	how	blest
在哪里	那里	是	不	更多的	疼痛	—	如何	祝福

如果不再有痛苦——那该是多么幸福啊!

['lʌvz] ['kɪŋdəm] , ['feɪdlɪs] , [fer] !

Love's	kingdom	,	fadeless	,	fair	!
爱的	王国	,	无色	,	公平的	!

爱的王国，永恒不朽，美好无比!

[ðæt] ['blɪsf(ə)l] [rest] [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [mə'lest] , —
That blissful rest naught shall molest , —
那 幸福的 休息 零 将 骚扰 , —

那份安宁，不受任何事物打扰，——

[deθ] ['kænɑ:t] ['entər] [ðer; ðər] . -
Death cannot enter there . 85
死亡 不能 进入 那里 . -

死亡无法进入那里。85

[ðə; ði] ['i:stər] ['ænsər] .
THE EASTER ANSWER .
这 复活节 回答 .

复活节的答案。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [sʌn] [ɔ:r] [stɑ:r] ,
There is no light in sun or star ,
那里 是 不 光 在 太阳 或者 星星 ,

太阳和星星中没有光。

[nɔ:r] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [wɪnd] [ɔ:r] [weɪv] ,
Nor any voice in wind or wave ,
也不 任何 嗓音 在 风 或者 海浪 ,

风声浪声也无声无息。

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ,
To tell us where our loved ones are ,
到 告诉 我们 在哪里 我们的 喜爱 一个 是 ,

告诉我们我们所爱的人在哪里，

[ænd; ənd] [tʃɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
And cheer our journey to the grave .
和 欢呼 我们的 旅行 到 这 严重 .

为我们的死亡之旅欢呼吧。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraʊd] ,
The wedding garment and the shroud ,
这 婚礼 服装 和 这 裹尸布 ,

结婚礼服和裹尸布，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃər] , ['neɪtʃər] [wi:vz] ; —
From the same texture , Nature weaves ; —
从 这 相同的 质地 , 自然 编织 ; —

大自然以同样的质地编织而成；

[ə'laɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:r; ər] [skaɪ] [ænd; ənd] [klaʊd] :
Alike to her are sky and cloud :
相似 到 她 是 天空 和 云 :

天空和云朵对她来说就像一样：

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [dʒɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [nɔ:r] [gri:vz] .
She neither joys with us nor grieves .
她 两者都不 喜悦 和 我们 也不 悲伤 .

她既不与我们一同欢喜，也不与我们一同悲伤。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Indifferent to life and death ,
冷漠 到 生活 和 死亡 ,

对生死漠不关心，

[ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɔ:r] [fɪrz] ;
She heedeth not our hopes or fears ;
她 注意 不是 我们的 希望 或者 恐惧 ;

她对我们的希望和恐惧毫不在意；

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [siːm] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] ; —

Our	days	seem	bounded	by	a	breath	;	—
我们的	天	似乎	有界	经过	一个	气息	;	—

我们的日子仿佛被一次呼吸所限定；——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][noʊt]['aʊər; ɑːr][smaɪlz][ɔːr] [terz] .

Why	should	she	note	our	smiles	or	tears	.
为什么	应该	她	笔记	我们的	微笑	或者	眼泪	.

她为什么要注意到我们的笑容或泪水?

[frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['mænɪfoʊld]

From	depths	of	sorrow	manifold
从	深度	的	悲哀	歧管

从无数个深渊般的悲伤中

[wiː; wi][kɔːl] , [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [weɪt][rɪ'plaɪ] ; —

We	call	,	and	,	weeping	,	wait	reply	;	—
我们	称呼	,	和	,	哭泣	,	等待	回复	;	—

我们打电话，一边哭一边等待回复；——

[noʊ] ['ænsər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʊd] [ɔːr][woʊld] ,

No	answer	comes	from	wood	or	wold	,
不	回答	来	从	木头	或者	沃尔德	,

木头或森林里没有答案。

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɑːr; ər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] . -

And	silent	are	the	sea	and	sky	.	86
和	沉默的	是	这	海	和	天空	.	-

海天寂静无声。86

[oʊ] ['pɪtiɪŋ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi][tɜːrn] ,

O	pitying	Christ	,	to	Thee	we	turn	,
哦	怜悯	基督	,	到	汝	我们	转动	,

怜悯的基督啊，我们转向你，

[ɪn] ['loʊnliɪst] [griːf] [ʌn'kʌmfərtɪd] ;

In	loneliest	grief	uncomforted	;
在	最孤独的	悲伤	不安	;

独自承受最深切的悲痛，无人安慰；

[fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃʊr] [lʌv] [wiː; wi] [jɜːrn] ,

For	Thee	and	Thy	sure	love	we	yearn	,
为了	汝	和	你的	当然	爱	我们	向往	,

我们渴望祢和祢永恒的爱，

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] !

Light	of	the	living	and	the	dead	!
光	的	这	活的	和	这	死的	!

生者与死者之光!

[ðaʊ] [hiːl] , [lɔːrd] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [sɔːr] [straɪf] ; —

Thou	healest	,	Lord	,	the	heart's	sore	strife	;	—
你	最健康的	,	主	,	这	心脏的	疮	冲突	;	—

主啊，你医治人心的伤痛；

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [dwel] —

With	Thee	,	with	Thee	our	dearest	dwell	—
和	汝	,	和	汝	我们的	亲爱的	住	—

与你同在，与我们最亲爱的同在——

[kraʊnd] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][laɪf] ,

Crowned	,	in	Thy	grace	,	O	Prince	of	life	,
加冕	,	在	你的	优雅	,	哦	王子	的	生活	,

蒙祢恩典，生命之君，加冕于祢

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn'efəb(ə)l] .

With	peace	and	joy	ineffable	.
和	和平	和	喜悦	难以言喻的	.

内心充满难以言喻的平静与喜悦。

[ænd; ənd]['aʊərz] , [æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ][hoʊm] [ə'bʌv] !

And	ours	,	at	last	,	the	home	above	!
和	我们的	,	在	最后的	,	这	家	多于	!

而我们，终于拥有了天上的家!

[wiː; wi] , [tuː] , [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [friː] ,

We	,	too	,	from	sin	and	sorrow	free	,
我们	,	也	,	从	罪	和	悲哀	自由的	,

我们也摆脱了罪恶和悲伤，

[ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] ['klaʊdləs] [lʌv]

Shall	share	that	life	of	cloudless	love
将	分享	那	生活	的	无云	爱

让我们共享那无云的爱的生活

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː] . -

For	evermore	with	them	and	Thee	.	87
为了	越来越	和	他们	和	汝	.	-

永远与他们和你同在。87

[kə'mjuːniən] .

COMMUNION	.
圣餐	.

圣餐。

[sʌm; səm] [miːt] [mə'mɔːriəl] [aɪ] [wʊd] [reɪz] ,

Some	meet	memorial	I	would	raise	,
一些	见面	纪念馆	我	会	增加	,

有些人会为我设立纪念碑，

[oʊ] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kaɪnd] [ker] : —

O	gracious	God	,	to	Thy	kind	care	:	—
哦	亲切	上帝	,	到	你的	种类	关心	:	—

仁慈的上帝啊，感谢您的眷顾：——

[ə; eɪ] [feɪn] [fɔːr; fər]['saɪlənt] , [ʌn'ʃɛəd] [preɪz] ,

A	fane	for	silent	,	unshared	praise	,
一个	费恩	为了	沉默的	,	未共享	称赞	,

一个默默赞美、不为人知的圣地

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər]['sɑːlətəri] [prer] .

A	shrine	for	solitary	prayer	.
一个	神社	为了	孤	祷告	.

供人独自祈祷的圣地。

[æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,

An	altar	in	the	wilderness	,
一个	坛	在	这	荒野	,

旷野中的祭坛，

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz] [ə'bʌv] , —

Known	only	to	the	stars	above	,	—
已知	仅有的	到	这	明星	多于	,	—

只有天上的星辰才知道——

[huːz] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsens] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes]

Whose	grateful	incense	shall	confess
谁	感激的	香	将	承认

谁的感恩之香将诉说

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [lʌv] .

The	comfort	of	Thy	sheltering	love	.
这	舒适	的	你的	庇护所	爱	.

祢庇护之爱带来的安慰。

[sʌtʃ] ['mɑ:njumənt][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [rɪr] ,

Such	monument	my	heart	would	rear	,
这样的	纪念碑	我的	心	会	后部	,

我心中将筑起一座这样的丰碑，

[oʊ]['blesɪd; blest][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !

O	blessed	God	,	my	God	!
哦	蒙福	上帝	,	我的	上帝	!

我的上帝，我的上帝！

[tu:; tə] [ði:] ;

to	Thee	;
到	汝	;

献给你；

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['evər]['pru:viŋ] [nɪr] ,

Thy	presence	ever	proving	near	,
你的	在场	曾经	证明	靠近	,

你的临在始终近在咫尺，

[maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [sɔ:ŋ] , [ɪ'tɜ:rnəli] ! -

My	Strength	,	my	Song	,	eternally	!	88
我的	力量	,	我的	歌曲	,	永恒	!	-

我的力量，我的歌，永恒！88

[ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] .

ST	.	AUGUSTINE	.
英石	.	奥古斯丁	.

圣奥古斯丁。

[oʊ] [ðaʊ] [maɪ]['ɪnmoʊst][laɪf] , [maɪ][gɑ:d] !

O	Thou	my	inmost	life	,	my	God	!
哦	你	我的	最	生活	,	我的	上帝	!

我的上帝，我生命中的至亲！

[haʊ] [blaɪnd][ðə; ði][soʊl][kæn; kən][bi:; bi] !

How	blind	the	soul	can	be	!
如何	瞎的	这	灵魂	能	是	!

人的灵魂是多么盲目啊！

[ðaʊ] [wɜ:rt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔ:d] ,

Thou	wert	within	,	and	I	abroad	,
你	沃特	之内	,	和	我	国外	,

你在内，我在外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ði:] .

And	there	I	searched	for	Thee	.
和	那里	我	搜索	为了	汝	.

于是我在那里寻找你。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [pʊr] [hɑ:rt] ,

A	stranger	to	my	own	poor	heart	,
一个	陌生人	到	我的	自己的	贫穷的	心	,

连我自己的脆弱心灵都感到陌生，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [lɔ:rd] , [tu:; tə] [ði:] ,

A	stranger	,	Lord	,	to	Thee	,
一个	陌生人	,	主	,	到	汝	,

主啊，我与您素不相识。

[aɪ] [sɔːt] [ðiː] , [frʌm; frəm] [ðaɪ'self] [ə'pɑːrt] ,
I sought Thee , from Thyself apart ,
我 寻求 汝 , 从 你自己 除 ,

我曾寻求你，远离你自身，

[θruː'aʊt] [ɪ'mensəti] .
Throughout immensity .
自始至终 浩瀚无垠 .

遍及整个宇宙。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['wɪri] , ['peɪnf(ə)l] [kwest] , —
In vain the weary , painful quest , —
在 徒劳 这 厌倦 , 痛苦 寻求 , —

徒劳无功，徒劳无功——

[stɪl] ['fɜːrðər] [dɪd] [aɪ] [streɪ]
Still further did I stray
仍然 更远 做过 我 流浪

我继续走得太远了。

[frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ] ['biːɪŋz] ['oʊnli] [rest] , —
From Thee , my being's only rest , —
从 汝 , 我的 存在的 仅有的 休息 , —

从你那里，我的生命才得享安息。

[ðaɪ'self] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [weɪ] .
Thyself the Truth , the Way .
你自己 这 真相 , 这 方式 .

真理、道路，你自身就是真理。

[aɪ] [faʊnd] [ðiː] [nɑːt] , [oʊ] ['sɑːvrɪn] [gʊd] !
I found Thee not , O sovereign Good !
我 成立 汝 不是 , 哦 主权 好的 !

我未曾寻见祢，至善至尊！

[ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ðiː] [ə'loʊn] ;
Though seeking Thee alone ;
尽管 寻求 汝 独自的 ;

虽然只寻求你；

[aɪ] [faʊnd] [ðiː] [nɑːt] , — [nɔːr] [ˌʌndər'stʊd]
I found Thee not , — nor understood
我 成立 汝 不是 , — 也不 理解

我未曾寻见你，也未曾理解你。

[ðaɪ] [greɪs] , [ðaɪ] [lʌv] [ˌʌn'noʊn] . -
Thy grace , Thy love unknown . 89
你的 优雅 , 你的 爱 未知 . -

祢的恩典，祢那不可知的爱。89

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] ,
For Thou hast chosen , in Thy grace ,
为了 你 哈斯特 选定 , 在 你的 优雅 ,

因为你已凭着你的恩典拣选了，

[æz; əz] [ɔːl] [huː] [siːk] [ðiː] [faɪnd] ,
As all who seek Thee find ,
作为 全部 WHO 寻找 汝 寻找 ,

凡寻求你的人，都会发现

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['dɪrɪst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
To make Thy dearest dwelling - place
到 制作 你的 亲爱的 住宅 - 地方

使你最亲爱的居所

[ðə; ði] ['loʊli] , ['lʌvɪŋ] [maɪnd] .

The	lowly	,	loving	mind	.
这	卑微的	,	爱	头脑	.

卑微而充满爱的心。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [terz]

Close	to	the	fountain	of	our	tears
关闭	到	这	喷泉	的	我们的	眼泪

靠近我们泪水的泉眼

[dʌst] [ðaʊ] [set] [ʌp] [ðaɪ] [rest] ;

Dost	Thou	set	up	Thy	rest	;
多斯特	你	放	向上	你的	休息	;

你设立安息之所吗?

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]

And	nearer	than	our	doubts	and	fears
和	更近	比	我们的	疑虑	和	恐惧

比我们的疑虑和恐惧更近

[ɑːrt] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gest] .

Art	Thou	,	the	Heavenly	Guest	.
艺术	你	,	这	天上	客人	.

你是天上的客人。

[oʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [peɪn] !

O	child	of	sorrow	and	of	pain	!
哦	孩子	的	悲哀	和	的	疼痛	!

悲伤与痛苦之子啊!

[noʊ] [ðɪs] , [(h)weər'eə] [ðaʊ] [ɑːrt] , —

Know	this	,	where'er	thou	art	,	—
知道	这	,	哪里	你	艺术	,	—

无论你身在何处，都要记住这一点:

[ðaɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [kwest] [ɪz] [veɪn] ; —

Thy	long	and	lonely	quest	is	vain	;	—
你的	长的	和	孤独	寻求	是	徒劳	;	—

你漫长而孤独的追寻终将徒劳;

[rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt] .

Return	into	thy	heart	.
返回	进入	你的	心	.

回到你的心中。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['prez(ə)ns] [ɪz] [en'ʃraɪnd]

The	Blessed	Presence	is	enshrined
这	蒙福	在场	是	奉为圭臬

圣容被供奉

[diːp] , [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] ; —

Deep	,	deep	within	the	breast	;	—
深的	,	深的	之内	这	胸部	;	—

深深地，在胸腔深处; ——

[huː] [siːks] [ðiː] [ðer; ðər] , [oʊ] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

Who	seeks	Thee	there	,	O	God	,	shall	find
WHO	寻找	汝	那里	,	哦	上帝	,	将	寻找

神啊，凡在那里寻求你的，必能找到你。

[ðə; ði] [soʊlz] [ə'baɪdɪŋ] [rest] . -

The	soul's	abiding	rest	.	90
这	灵魂的	遵守	休息	.	-

灵魂的永恒安息。90

[beˈθel] .
BETHEL .
伯特利 .

伯特利。

[nɑːt][ɑːn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
Not on couch of ivory ,
不是 在 长椅 的 象牙 ,

不在象牙沙发上，

[ˈkʊʃnd] , [ˈkɜːtənd] , [ˈdeɪntɪli] , —
Cushioned , curtained , daintily , —
缓冲 , 帘幕 , 轻柔地 , —

柔软的，带帘子的，精致的，——

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflɪnti] [graʊnd] ,
But upon the flinty ground ,
但 之上 这 燧石 地面 ,

但在坚硬的地面上，

[ðə; ði] [dred] [ˈwɪldərnəs] [əˈraʊnd] ,
The dread wilderness around ,
这 恐惧 荒野 大约 ,

周围是令人恐惧的荒野，

[ˈdʒeɪkəb] [sliːps] , [əˈfɑːr] , [əˈloʊn] , —
Jacob sleeps , afar , alone , —
雅各布 睡觉 , 远方 , 独自的 , —

雅各独自一人，远在天边，沉睡着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] !
And his pillow is a stone !
和 他的 枕头 是 一个 石头 !

他的枕头是一块石头！

[ɑː] ! [pʊr] [ˈfrendləs] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
Ah ! poor friendless fugitive ,
啊 ! 贫穷的 没有朋友 逃犯 ,

啊！可怜的孤苦伶仃的逃犯！

[wʌt] [kæn; kən] [naʊ] [ðaɪ] [bɜːrθ] - [raɪt] [gɪv] ?
What can now thy birth - right give ?
什么 能 现在 你的 出生 - 正确的 给 ?

你的与生俱来的权利如今能给你带来什么？

[ˈpɪtiləs] [ðə; ði][stɑːrz] [lʊk] [daʊn] ,
Pitiless the stars look down ,
无情 这 明星 看 向下 ,

无情的群星俯瞰着大地，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈhɔːntɪŋ] [fraʊn] ; —
Like his brother's haunting frown ; —
喜欢 他的 兄弟 令人难忘 皱眉 ; —

就像他哥哥那令人难忘的愁容；——

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [fɪrz] , —
In his heart are many fears , —
在 他的 心 是 许多 恐惧 , —

他内心有很多恐惧，——

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈbɪtər] [terz] ;
In his eyes are bitter tears ;
在 他的 眼睛 是 苦的 眼泪 ;

他眼中噙着苦涩的泪水；

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [grəunz] ;

Even	in	his	sleep	he	groans	;
甚至	在	他的	睡觉	他	呻吟	;

即使在睡梦中，他也会呻吟；

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sli:ps] [hi:; hi] [moʊnz] ,

Even	as	he	sleeps	he	moans	,
甚至	作为	他	睡觉	他	呻吟	,

即使在睡梦中，他也会呻吟。

“ [gɑ:d][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] !

“	God	be	merciful	to	me	!
“	上帝	是	仁慈	到	我	!

“上帝啊，请怜悯我！”

['pɪti] , [lɔ:rd] , [maɪ] ['mɪzəri] . ” -

Pity	,	Lord	,	my	misery	.	”	91
遗憾	,	主	,	我的	苦难	.	”	-

主啊，怜悯我的苦难吧。”91

[rest] [ði:] , ['pɪlgrɪm] ; [nɑ:t][ɪn][veɪn]

Rest	thee	,	pilgrim	;	not	in	vain
休息	你	,	朝圣	;	不是	在	徒劳

安息吧，朝圣者；你的安息并非徒劳。

[ðaɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ðaɪ] [peɪn] .

Thy	repentance	and	thy	pain	.
你的	悔改	和	你的	疼痛	.

你的忏悔和你的痛苦。

['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [greɪs] [dɪ'vaɪn] !

Wonderful	the	grace	divine	!
精彩的	这	优雅	神圣的	!

神的恩典真是奇妙！

[ðaɪn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , — [stɪl] [ðaɪn] ,

Thine	the	covenant	,	—	still	thine	,
瘦	这	盟约	,	—	仍然	你的	,

那盟约是你的，——仍然属于你。

[si:ld] [tu:; tə]['eɪbrəhæm][ʌv; əv][oʊld] , —

Sealed	to	Abraham	of	old	,	—
密封	到	亚伯拉罕	的	老的	,	—

印记于古时的亚伯拉罕——

['berɪŋ] ['blesɪŋ] ['mænɪfoʊld]

Bearing	blessing	manifold
轴承	祝福	歧管

带来多重祝福

['ʌntəˌʌntu]['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] ,

Unto	ages	yet	unborn	,
到	年龄	然而	未出生的	,

直到未出生的时代，

[θru:] [ði:] , ['desələt] , [fər'lɔ:rn] .

Through	thee	,	desolate	,	forlorn	.
通过	你	,	荒凉	,	绝望	.

透过你，孤寂，凄凉。

[eɪ] ! [i:n] [naʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['gɪv(ə)n]

Ay	!	e'en	now	to	him	is	given
哎	!	e'en	现在	到	他	是	给定

哎！现在他甚至得到了

['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Token	**of**	**the**	**love**	**of**	**Heaven**	**;**
令牌	的	这	爱	的	天堂	;

上天的爱的象征;

[fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] !

For	**behold**	**!**
为了	看哪	!

瞧!

[ə'baʊt][hɪm; ɪm][stænd]

about	**him**	**stand**
关于	他	站立

关于他

['ministəz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [raɪt] [hænd] :

Ministers	**of**	**God's**	**right**	**hand**	**:**
部长们	的	神的	正确的	手	:

上帝右手的仆人:

['eɪndʒəlz] ['eksələnt] [ɪn] [maɪt] ,

Angels	**excellent**	**in**	**might**	**,**
天使	出色的	在	可能	,

天使们拥有强大的力量,

['reɪdiənt][ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [laɪt] ; —

Radiant	**in**	**robes**	**of**	**light**	**;**	**—**
辐射状	在	长袍	的	光	;	—

身披光辉长袍,光彩照人;——

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rævɪʃ] [aɪz] ,

And	**,**	**before**	**his**	**ravished**	**eyes**	**,**
和	,	前	他的	被蹂躏	眼睛	,

在他陶醉的目光中,

[loʊ] , [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ! -

Lo	**,**	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**skies**	**!**	**92**
洛	,	这	梯子	到	这	天空	!	-

看哪,通往天空的阶梯!92

[oʊ] , [ðæt]['blesɪd; blest] , ['wʌndrəs] [saɪt] !

Oh	**,**	**that**	**blessed**	**,**	**wondrous**	**sight**	**!**
哦	,	那	蒙福	,	奇妙的	视线	!

啊,那真是令人欣喜、美妙绝伦的景象!

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [braɪt] , —

Making	**all**	**the**	**midnight**	**bright**	**,**	**—**
制作	全部	这	午夜	明亮的	,	—

让整个午夜都变得明亮起来,——

['brɪŋɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ɪn] ,

Bringing	**hope**	**and**	**healing**	**in**	**,**
带来	希望	和	康复	在	,

带来希望和治愈

[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] , —

To	**the**	**spirit**	**stained**	**with**	**sin**	**,**	**—**
到	这	精神	染色	和	罪	,	—

致那被罪恶玷污的灵魂,——

['draɪvɪŋ] [gri:f] [ænd; ənd] [glu:m] [ə'weɪ] ,

Driving	**grief**	**and**	**gloom**	**away**	**,**
驾驶	悲伤	和	愁云	离开	,

驱散悲伤和忧郁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , —

With	the	breaking	of	the	day	,	—
和	这	打破	的	这	天	,	—

随着黎明破晓，——

['weɪkənɪŋ] ['evri] ['tendər] [kɔ:rd]

Wakening	every	tender	chord
觉醒	每一个	投标	弦

唤醒每一根柔软的琴弦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] !

With	the	glory	of	the	Lord	!
和	这	荣耀	的	这	主	!

荣耀归于主!

[pæst] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ; — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɑ:n] ;

Passed	the	Vision	;	—	it	is	dawn	;
通过了	这	想象	;	—	它	是	黎明	;

异象已过；——天亮了；

['ʃaɪnɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ; —

Shining	sons	of	light	are	gone	;	—
灼灼	儿子们	的	光	是	已消失	;	—

那些闪耀的光明之子已经离去；

[weiks] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

Wakes	the	servant	of	the	Lord	,
醒来	这	仆人	的	这	主	,

唤醒主的仆人，

['wʌndərɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜ:rd] ; —

Wondering	,	at	His	gracious	word	;	—
好奇	,	在	他的	亲切	单词	;	—

惊叹于祂恩慈的话语；——

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [mi:t] ,

From	his	lips	in	language	meet	,
从	他的	嘴唇	在	语言	见面	,

从他唇间流露出的语言，

[feɪθs] [kən'feʃ(ə)n] , ['greɪtf(ə)l] , [swi:t] : —

Faith's	confession	,	grateful	,	sweet	:	—
信仰的	忏悔	,	感激的	,	甜的	:	—

费丝的忏悔，充满感激，甜蜜动人：——

“ ['ʃʊrli] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	Surely	God	was	in	this	place	,
“	一定	上帝	曾是	在	这	地方	,

“上帝肯定在这里，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! ” -

And	upon	me	shone	His	face	!	”	93
和	之上	我	闪耀	他的	脸	!	”	-

祂的脸光照耀着我！”93

[soʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] [graʊnd]

So	,	upon	the	holy	ground
所以	,	之上	这	圣	地面

所以，在这片圣地上

[wer] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] ,

Where	the	gate	of	heaven	he	found	,
在哪里	这	门	的	天堂	他	成立	,

他找到了天堂之门，

[bɪldɪθ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker] ,
Buildeth he with pious care ,
建造 他 和 虔诚的 关心 ,

他以虔诚的心意建造，

['dʒɔɪnɪŋ] [preɪz] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
Joining praise with humble prayer ,
加入 称赞 和 谦逊的 祷告 ,

将赞美与谦卑的祷告结合起来，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [blest] [pleɪs] ,
From the stones of that blest place ,
从 这 石头 的 那 祝福 地方 ,

从那片神圣之地的石头中，

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]['gɑːdz] [greɪs] : —
A memorial to God's grace : —
一个 纪念馆 到 神的 优雅 : —

纪念上帝的恩典：—

“ [beˈθel] , [lɔːrd] , [ɪts] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , —
“ Bethel , Lord , its name shall be , —
“ 伯特利 , 主 , 它是 姓名 将 是 , —

“主啊，它的名字要叫伯特利——”

['kʌvənənt] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Covenant ' twixt Thee and me .
盟约 - 中间 汝 和 我 .

你我之间的盟约。

” ['glɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] , —
” Glory to Thy holy Name , —
” 荣耀 到 你的 圣 姓名 , —

“荣耀归于你的圣名，——

[ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɑːrt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] !
Thou , O Lord , art still the same !
你 , 哦 主 , 艺术 仍然 这 相同的 !

主啊，你依然如故！

['eɪndʒl] - [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'tend] ;
Angel - guides our way attend ;
天使 - 指南 我们的 方式 出席 ;

天使指引我们前行；

['eɪndʒl] - [gɑːrdz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [dɪ'fend] ; —
Angel - guards our souls defend ; —
天使 - 守卫 我们的 灵魂 保卫 ; —

天使守护着我们的灵魂；

[wiː; wi] , [tuː] , [noʊ] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [graʊnd]
We , too , know the blessed ground
我们 , 也 , 知道 这 蒙福 地面

我们也知道这片福地。

[wer] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] : —
Where the shining gate was found : —
在哪里 这 灼灼 门 曾是 成立 : —

发现那扇闪亮之门的地方：——

['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , —
Trysting - place of earth and heaven , —
幽会 - 地方 的 地球 和 天堂 , —

天地相会之地——

[let] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [neɪm] [biː; bi]['gɪv(ə)n] : —

Let	the	same	sweet	name	be	given	:	—
让	这	相同的	甜的	姓名	是	给定	:	—

愿它也拥有同样的美好名字：——

[beˈθel] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst] , —

Bethel	,	through	the	ages	past	,	—
伯特利	,	通过	这	年龄	过去的	,	—

伯特利，历经岁月洗礼——

[beˈθel] [stɪl] , [waɪl] [taɪm][ʃæl; ʃəl][læst] ;

Bethel	still	,	while	time	shall	last	;
伯特利	仍然	,	尽管	时间	将	最后的	;

伯特利，直到时间结束；

[beˈθel] , [ðen] , [ɪts] [dɪr] [neɪm] [biː; bi] , —

Bethel	,	then	,	its	dear	name	be	,	—
伯特利	,	然后	,	它是	亲爱的	姓名	是	,	—

那么，就叫伯特利吧，它那亲切的名字是——

[beˈθel] , [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] ! -

Bethel	,	through	eternity	!	94
伯特利	,	通过	永恒	!	-

伯特利，直到永恒！94

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

AN	IDYL	OF	THE	SPIRITUAL	LIFE	.
一个	牧歌	的	这	精神	生活	.

精神生活的田园诗。

['saɪləntli] , [tuː; tə] ['loʊli] [maɪndz] ,

Silently	,	to	lowly	minds	,
默默	,	到	卑微的	思想	,

默默地，对于卑微的心灵而言，

[gɑːd] [kəˈmjuːnikeɪts] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

God	communicates	His	grace	,
上帝	沟通	他的	优雅	,

上帝传递祂的恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['spɪrɪt][faindz]

And	the	wondering	spirit	finds
和	这	好奇	精神	发现

而那颗好奇的灵魂找到了

[ðə; ði] [dɪr] ['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	dear	favor	of	His	face	.
这	亲爱的	偏爱	的	他的	脸	.

祂慈爱的面容。

['siːkrətli] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪˈvaɪn]

Secretly	the	Voice	divine
偷偷	这	嗓音	神圣的

隐秘的神圣之声

['hwispəz] [loʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [əˈpɑːrt] ;

Whispers	low	to	each	,	apart	;
低语	低的	到	每个	,	除	;

两人低声耳语，彼此分开；

['sʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,

Suddenly	,	without	a	sign	,
突然	,	没有	一个	符号	,

突然，没有任何预兆，

[gləuz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Glows **His** **presence** **in** **the** **heart** **.**
发光 他的 在场 在 这 心 .

祂的临在在心中闪耀。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Like **the** **light** **of** **evening** **star** **,**
喜欢 这 光 的 晚上 星星 ,

如同晨星的光芒，

[reɪn] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiːlz] [ɔːl] [straɪf] ;
Reigns **the** **peace** **that** **heals** **all** **strife** **;**
统治 这 和平 那 治愈 全部 冲突 ;

带来平和，抚慰一切纷争；

['pæʃnləs] [æz; əz] ['liliz] [ɑːr; ər] ,
Passionless **as** **lilies** **are** **,**
无情 作为 百合花 是 ,

像百合花一样无情，

[lʌv] [in'θrəunz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] .
Love **enthrones** **the** **heavenly** **life** **.**
爱 登基 这 天上 生活 .

爱使天国生活至高无上。

['saɪləntli][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] ,
Silently **the** **morning** **breaks** **,**
默默 这 早晨 休息 ,

清晨悄然来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] ;
And **the** **shadows** **flee** **away** **;**
和 这 阴影 逃跑 离开 ;

阴影消散了；

[soʊ] , [ɪn] [deθ] , [ðə; ði][soʊl] [ə'weiks]
So **,** **in** **death** **,** **the** **soul** **awakes**
所以 , 在 死亡 , 这 灵魂 醒来

所以，在死亡中，灵魂会苏醒。

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['endləs] [deɪ] ! -
To **the** **light** **of** **endless** **day** **!** **95**
到 这 光 的 无尽的 天 ! -

沐浴在永恒白昼的光芒中！95

[ˌɑːpər'tuːnəti] .
OPPORTUNITY **.**
机会 .

机会。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [truːθ] [biː; bi] ['bɛrd] [iːtʃ] [braʊ] , —
Before **this** **truth** **be** **bared** **each** **brow** **,** **—**
前 这 真相 是 裸露 每个 眉头 , —

在真相大白之前，每个人的眉宇间都将看到——

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
The **infinite** **is** **here** **and** **now** **!**
这 无限 是 这里 和 现在 !

无限就在此时此地！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)
第4/5页

[æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði][sɑːd] , —
As sacred as the stars , the sod , —
作为 神圣 作为 这 明星 , 这 草皮 , —

草皮如同星辰般神圣——

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][gɑːd] .
As near to Heaven , as close to God .
作为 靠近 到 天堂 , 作为 关闭 到 上帝 .

离天堂很近，离上帝很近。

[kɔːl] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmən] [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] , —
Call nothing common or unclean , —
称呼 没有什么 常见的 或者 不洁 , —

凡物都不可称为俗物或不洁之物。

[nɔːr] [diːm] [ðaʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [miːn] ;
Nor deem thou any service mean ;
也不 认为 你 任何 服务 意思是 ;

也不应认为任何服务是无意义的;

[fə,revə'mɔː] [ðɪs] [feɪθ] [biː; bi] [ðaɪn] , —
Forevermore this faith be thine , —
永远 这 信仰 是 你的 , —

愿你永远持守这份信仰，——

[ɔːl] [deɪz] , [ɔːl] ['duːtiz] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪn] .
All days , all duties , are divine .
全部 天 , 全部 职责 , 是 神圣的 .

每一天，每一项职责，都是神圣的。

[iːn] [naʊ] , [æt; ət][ðaɪ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,
E'en now , at thy reluctant feet ,
e'en 现在 , 在 你的 不情愿的 脚 ,

即使现在，在你勉强的脚下，

[ðə; ði] [siːd] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [miːt] ;
The seed - time and the harvest meet ;
这 种子 - 时间 和 这 收成 见面 ;

播种与收获的时间相遇;

“ [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][laɪz] :
“ The morrow in the moment lies :
“ 这 明天 在 这 片刻 谎言 :

“明天就在当下:

” [hiːd] [wel] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ə'weɪk] !
” Heed well the Voice ; awake !
” 注意 出色地 这 嗓音 ; 醒 !

“好好听从那声音；醒来吧！”

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现!

[hiː; hi] , ['oʊnli][hiː; hi] , [ɪz] [friː] [ɪn'diːd] ,
He , only he , is free indeed ,
他 , 仅有的 他 , 是 自由的 的确 ,

只有他，才是真正自由的。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hoʊldz][fæst] [ðɪs] [kriːd] , —
Who in his heart holds fast this creed , —
WHO 在 他的 心 持有 快速地 这 信条 , —

凡心中坚守此信条者，——

([ə; eɪ] ['feɪdlɪs] [riːθ] [fɔːr; fər] ['evri] [braʊ]) ,
(A fadeless wreath for every brow) ,
(一个 无色 花圈 为了 每一个 眉头) ,

（献给每一位眉毛的永不褪色的花环）

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ! -
The infinite is here and now ! 96
这 无限 是 这里 和 现在 ! -

无限就在此时此地！96

[let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] !
LET IN THE LIGHT !
让 在 这 光 !

让阳光照进来！

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
Let in the light !
让 在 这 光 !

让阳光照进来！

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] ,
The sky is bright ,
这 天空 是 明亮的 ,

天空晴朗，

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['floʊɪŋ] [friː] ;
The air is flowing free ;
这 空气 是 流动 自由的 ;

空气自由流动；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [gloʊ] , —
The mountains glow , —
这 山脉 辉光 , —

群山闪耀着光芒，——

[ðə; ði] [veɪl] , [bɪ'loʊ] ,
The vale , below ,
这 谷 , 以下 ,

山谷，在下方，

[ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Is holding jubilee .
是 保持 禧年 .

正在举行庆典。

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
Let in the light !
让 在 这 光 !

让阳光照进来！

[sæd] ['oʊvərsaɪt]
Sad oversight
伤心 监督

令人遗憾的疏忽

[tuː; tə] [mɪs] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][mɔːrn] ; —
To **miss** **so** **sweet** **a** **morn** **;** **—**
到 错过 所以 甜的 一个 早晨 ; —

错过如此美好的清晨;

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][flaɪz] ;
The **vision** **flies** **;**
这 想象 苍蝇 ;

幻象飞翔;

[ə'weɪk] ! [ə'raɪz] !
Awake **!** **arise** **!**
醒 ! 出现 !

醒来！起来!

[iːtʃ] [dɑːn] [ɪz][laɪf][ˌriː'bɔːrn] .
Each **dawn** **is** **life** **reborn** **.**
每个 黎明 是 生活 重生 .

每一次黎明都是生命的重生。

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
Let **in** **the** **light** **!**
让 在 这 光 !

让阳光照进来!

[oʊ] , [riːd] [ə'raɪt]
O **,** **read** **aright**
哦 , 读 好的

哦，读对了

[ðə; ði] ['deɪz] [ə'pɑːkəlɪps] ;
The **day's** **Apocalypse** **;**
这 天 启示录 ;

今日的末日;

[ɪts] ['aʊərz] [ɪn'foʊld]
Its **hours** **enfold**
它是 小时 拥抱

它的小时涵盖

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ,
The **age** **of** **gold** **,**
这 年龄 的 金子 ,

黄金时代,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [driːmz] [ɪ'klɪps] . -
And **all** **thy** **dreams** **eclipse** **.** **97**
和 全部 你的 梦境 蚀 . -

你所有的梦想都黯然失色。97

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
Let **in** **the** **light** **!**
让 在 这 光 !

让阳光照进来!

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] ; —
' **Twill** **soon** **be** **night** **;** **—**
- 斜纹布 很快 是 夜晚 ; —

夜幕即将降临; ——

[praɪz] ['evri] ['moʊmənt]['gɪv(ə)n] ;
Prize **every** **moment** **given** **;**
奖 每一个 片刻 给定 ;

珍惜每一刻;

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðaɪ] [maɪt]
With all thy might
和 全部 你的 可能

用尽你所有的力量

[sɜ:rv] [ðaʊ] [ðə; ði] [raɪt] ,
Serve thou the right ,
服务 你 这 正确的 ,

维护正义，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][tu:; tə]['hev(ə)n] . -
And leave the rest to Heaven . 98
和 离开 这 休息 到 天堂 . -

其余的就交给上天吧。98

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE LAW OF LOVE .
这 法律 的 爱 .

爱的法则。

[oʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,
O , the sky is blue above me ,
哦 , 这 天空 是 蓝色的 多于 我 ,

哦，我头顶的天空是蓝色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ɪz] [gri:n] ,
And the earth beneath is green ,
和 这 地球 下面 是 绿色的 ,

而下面的土地是绿色的。

[ænd; ənd]['sɔ:ftli] [braɪt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪt]
And softly bright the flowing light
和 轻轻 明亮的 这 流动 光

柔和明亮的流光

[flʌdz] [ðə; ði] ['baʊndləs] [speɪs] [bɪ'twi:n] .
Floods the boundless space between .
洪水 这 无边无际 空间 之间 .

淹没无垠的空间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd]['dɑ:rkən] ,
But what if the day should darken ,
但 什么 如果 这 天 应该 变暗 ,

但如果天色变暗了呢?

[ænd; ənd] ['dɛθs] [dred] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l] ?
And death's dread shadows fall ?
和 死亡人数 恐惧 阴影 落下 ?

死亡的阴影笼罩大地?

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ; [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n][soʊ] [nɪr] ,
I need not fear ; with heaven so near ,
我 需要 不是 害怕 ; 和 天堂 所以 靠近 ,

我无需恐惧；天堂如此之近，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔ:l] ?
Why should the night appall ?
为什么 应该 这 夜晚 惊恐 ?

为什么夜晚会令人恐惧?

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pɔ:rtl]
' Tis but the peaceful portal
- 的 但 这 和平 门户网站

那不过是通往和平的门户

['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][mɔːrn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;
Unto **a** **morn** **immortal** **;**
到 一个 早晨 不朽 ;

致永恒的黎明;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌns] ['glædnd] [ðə; ði]['gɑːrdənz] [diːp] [gluːm] ,
For **the** **light** **that** **once** **gladdened** **the** **garden's** **deep** **gloom** **,**
为了 这 光 那 一次 高兴 这 花园的 深的 愁云 ,

那曾经驱散花园深沉阴霾的光芒,

[æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [træns'fɪgjər] [ɔːl] [blaɪt] ['ɪntuː] [bluːm] .
At **last** **shall** **transfigure** **all** **blight** **into** **bloom** **.**
在 最后的 将 变形 全部 枯萎病 进入 盛开 .

最终，所有的凋零都将化为繁花。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [soʊlz] [sɔːr] [straɪf]
For **over** **and** **under** **the** **soul's** **sore** **strife**
为了 超过 和 在下面 这 灵魂的 疮 冲突

在灵魂痛苦的挣扎之上和之下

[ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lɔː] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] ;
Is **the** **blessed** **law** **of** **an** **endless** **life** **;**
是 这 蒙福 法律 的 一个 无尽的 生活 ;

这是永生的神圣法则;

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] ,
From **the** **sod** **to** **the** **stars** **,** **and** **the** **stars** **to** **the** **sod** **,**
从 这 草皮 到 这 明星 , 和 这 明星 到 这 草皮 ,

从草地到星空，再从星空到草地,

[sweɪz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] . -
Sways **the** **everlasting** **love** **of** **God** **.** **99**
摇摆 这 永恒 爱 的 上帝 . -

上帝永恒的爱令人动容。99

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
SUPPLICATION **.**
恳求 .

祈求。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['pleʒər] ['pæsɪŋ] [swiːt] ,
A **cup** **of** **pleasure** **passing** **sweet** **,**
一个 杯子 的 乐趣 通过 甜的 ,

一杯甜蜜的愉悦，转瞬即逝。

['sʌmtaɪmz] , [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] , —
Sometimes **,** **this** **life** **of** **hopes** **and** **fears** **,** **—**
有时 , 这 生活 的 希望 和 恐惧 , —

有时，这种充满希望和恐惧的生活——

[bʌt; bət][ɔːft] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] ,
But **oft** **,** **a** **fountain** **full** **of** **grief** **,**
但 经常 , 一个 喷泉 满的 的 悲伤 ,

但往往，是一口充满悲伤的泉水,

- [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [terz] .
O'erflowing **still** **with** **lonely** **tears** **.**
- 仍然 和 孤独 眼泪 .

孤独的泪水依然止不住地流淌。

[wen] ['braɪtəst] [skaɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][bend] ,
When **brightest** **skies** **above** **us** **bend** **,**
什么时候 最亮的 天空 多于 我们 弯曲 ,

当头顶最明亮的天空弯曲时,

[dɑːrk][ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði] ['tempɪst] ['ləuə] ; —

Dark	o'er	our	heads	the	tempest	lowers	;	—
黑暗的	超过	我们的	头部	这	暴风雨	下	;	—

暴风雨骤然降临，黑暗笼罩着我们；——

[æt; ət][best] , [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['hæpinəs] ,

At	best	,	a	sombre	happiness	,
在	最好的	,	一个	阴沉	幸福	,

充其量，是一种忧郁的幸福。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [laɪt] , [æt; ət][best] , [ɪz]['aʊərz] .

A	partial	light	,	at	best	,	is	ours	.
一个	部分的	光	,	在	最好的	,	是	我们的	.

我们最多只能得到部分光线。

[wʌt] [weɪts] [bɪ'jɑːnd] , — [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

What	waits	beyond	,	—	of	good	or	ill	,
什么	等待	超过	,	—	的	好的	或者	患病的	,

彼岸等待着我们的是什么——是好是坏?

[wiː; wi] ['veɪnli] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ; —

We	vainly	struggle	to	discern	;	—
我们	徒劳地	斗争	到	辨别	;	—

我们徒劳地试图辨别；——

[pʊr] , ['sɪnfl] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ,

Poor	,	sinful	,	blind	,	and	comfortless	,
贫穷的	,	罪恶的	,	瞎的	,	和	无安慰	,

贫穷的、有罪的、盲目的、没有慰藉的，

[oʊ] ['pɪtiɪŋ] [kraɪst] !

O	pitying	Christ	!
哦	怜悯	基督	!

可怜的基督啊!

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi][tɜːrn] .

to	Thee	we	turn	.
到	汝	我们	转动	.

我们转向你。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][help][ænd; ənd]['refjuːdʒ] , [ðaʊ] ; —

Our	only	help	and	refuge	,	Thou	;	—
我们的	仅有的	帮助	和	避难所	,	你	;	—

你是我们唯一的帮助和避难所；——

[gɪv] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [piːs] [fɔːr; fər] [straɪf] ;

Give	joy	for	sorrow	,	peace	for	strife	;
给	喜悦	为了	悲哀	,	和平	为了	冲突	;

以喜乐化解悲伤，以和平化解纷争;

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdnd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðiː] ,

We	bring	our	burdened	hearts	to	Thee	,
我们	带来	我们的	负担	心	到	汝	,

我们向你倾诉我们沉重的心灵，

[oʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] !

O	Love	divine	!
哦	爱	神圣的	!

哦，神圣的爱!

['aʊər; ɑːr] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] . -

our	Light	,	our	Life	.	100
我们的	光	,	我们的	生活	.	-

我们的光，我们的生命。100

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [lent] .
OUR LIFE IS LENT .
我们的 生活 是 借出的 .

我们的生活就是斋戒期。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [lent] : —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 : —

我们的生活如同斋戒期：——

['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [spent]
Our years are spent
我们的 年 是 花费

我们的岁月都耗费在了这里。

[ɪn] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ;
In penance for the past ;
在 忏悔 为了 这 过去的 ;

为了赎罪；

['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [saɪz] ;
Our songs are sighs ;
我们的 歌曲 是 叹息 ;

我们的歌声是叹息；

['aʊər; ɑːr] ['braɪtəst] [skaɪz]
Our brightest skies
我们的 最亮的 天空

我们最明亮的天空

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'kæst] .
With clouds are overcast .
和 云 是 灰蒙蒙 .

云层密布，阴天。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [lent] : —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 : —

我们的生活如同斋戒期：——

[ðə; ði][oʊld] [lə'ment] —
The old lament —
这 老的 哀叹 —

古老的哀歌——

“ [ɔːl] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] ;
“ All , all is vanity ;
“ 全部 , 全部 是 虚荣 ;

“一切，一切皆是虚空；

” [ænd; ənd] [juːθ] , [ɪn] [terz] ,
” And Youth , in tears ,
” 和 青年 , 在 眼泪 ,

”而年轻人，泪流满面，”

[ə'weits] [wɪð; wɪθ] [fɪrz]
Awaits with fears
等待 和 恐惧

怀着恐惧等待

[ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['mɪstəri] .
The morrow's mystery .
这 明天 神秘 .

明日的谜团。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [lent] ： —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 ： —

我们的生活如同斋戒期：——

[lɔːrd] , [wiː; wi] [rɪ'pent]
Lord , we repent
主 ， 我们 悔改

主啊，我们悔改

[iːtʃ] ['fɑːli] ， [fɔːlt] , [ænd; ənd][fɔːl] ;
Each folly , fault , and fall ;
每个 蠢事 ， 过错 ， 和 落下 ；

每一次愚蠢的行为、过错和失败；

['aʊər; ɑːr][best] [rɪ'zɑːlv]
Our best resolve
我们的 最好的 解决

我们最好的决心

[duː] [ðaʊ] [əb'zɑːlv] ， —
Do thou absolve , —
做 你 开脱 ， —

请你赦免我，——

[fər'gɪv] ， [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
Forgive , forget it all . 101
原谅 ， 忘记 它 全部 . -

原谅我，忘掉一切吧。101

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [lent] ： —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 ： —

我们的生活如同斋戒期：——

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][rent] ，
Our hearts are rent ,
我们的 心 是 租 ，

我们心碎了，

[æz; əz][wiː; wi] [ðaɪ] [gɪfts] [rɪ'kaʊnt] ，
As we Thy gifts recount ,
作为 我们 你的 礼物 叙事 ，

当我们述说你的恩赐时，

[ænd; ənd][mɑːrk] [ə'gen] ，
And mark again ,
和 标记 再次 ，

再次标记，

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [peɪn] ，
With bitter pain ,
和 苦的 疼痛 ，

带着锥心的痛苦，

“ [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
“ The pattern in the mount .
“ 这 图案 在 这 山 .

“山上的图案。

” ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [lent] ： —
” Our life is Lent : —
” 我们的 生活 是 大斋期 ： —

“我们的生活就是斋戒期：——

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz] [spent] ;
Our **strength** **is** **spent** **;**
我们的 力量 是 花费 ;

我们已筋疲力尽;

[oʊ] ['hoʊli] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
O **holy** **Judge** **,** **and** **just** **,**
哦 圣 法官 , 和 只是 ,

圣洁公正的审判者啊,

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [prer] , —
Receive **our** **prayer** **,** **—**
收到 我们的 祷告 , —

请接受我们的祈祷。

[pʊr] ['sɪnərz] [sper] ;
Poor **sinners** **spare** **;**
贫穷的 罪人 空闲的 ;

可怜的罪人，饶恕他们;

[rɪ'membər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌst] .
Remember **we** **are** **dust** **.**
记住 我们 是 灰尘 .

记住，我们不过是尘埃。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [lent] : —
Our **life** **is** **Lent** **:** **—**
我们的 生活 是 大斋期 : —

我们的生活如同斋戒期：——

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [went]
But **Jesus** **went**
但 耶稣 去

但耶稣去了

[ðɪs] [wei] ; [ɪn] [hɪm; ɪm] [kən'faɪd] ; —
This **way** **;** **in** **Him** **confide** **;** **—**
这 方式 ; 在 他 信任 ; —

这样，就信靠他；——

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [pæst] ;
' **Twill** **soon** **be** **past** **;**
- 斜纹布 很快 是 过去的 ;

很快就会过去;

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [fæst] ,
Then **,** **for** **thy** **fast** **,**
然后 , 为了 你的 快速地 ,

然后，为了你的斋戒，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['iːstərˌtaɪd] ! -
Eternal **Eastertide** **!** **102**
永恒 复活节 ! -

永恒的复活节！102

['lentən] ['lesnz; 'lesənz] .
LENTEN **LESSONS** **.**
大斋期 课程 .

斋戒期的教训。

[nɑːt] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [eɪdʒ] [ə'loʊn] ,
Not **of** **one** **day** **or** **age** **alone** **,**
不是 的 一 天 或者 年龄 独自的 ,

并非仅仅一天或一个时代，

[ɪn] [ˌʌn'fɪərd] ['fju:tʃər][fɑ:r][ə'weɪ] , —
In unfeared Future far away , —
在 无所畏惧 未来 远的 离开 , —

在遥远的、无所畏惧的未来，——

[bʌt; bət] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] : —
But here , and now , the Great White Throne : —
但 这里 , 和 现在 , 这 伟大的 白色的 王座 : —

但此时此刻，就在这伟大的白色宝座前：——

[tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] !
To - day , to - day , the Judgment - Day !
到 - 天 , 到 - 天 , 这 判断 - 天 !

今天，今天，审判日！

[ɑ:n] ['evri] [hɑ:rt] , [oʊ][gɑ:d] , [ɪm'pres]
On every heart , O God , impress
在 每一个 心 , 哦 上帝 , 令人印象深刻

神啊，求你将这印记铭刻在每个人的心中。

[ðɪs] [tru:θ] , — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [soʊlz]['gɪv(ə)n] , —
This truth , — for all souls given , —
这 真相 , — 为了 全部 灵魂 给定 , —

这个真理，——对于所有被赐予的灵魂，——

[ðæt] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['hoʊlinəs] ,
That heaven does not make holiness ,
那 天堂 做 不是 制作 圣洁 ,

天国本身并不造就圣洁。

[bʌt; bət]['hoʊlinəs] [meɪks] ['hev(ə)n] .
But holiness makes heaven .
但 圣洁 制作 天堂 .

但圣洁能使人进入天堂。

[ðaɪ] ['raɪtf(ə)l] ['daʊər] [ɜ:rθ] ['kænɑ:t] [gɪv] ;
Thy rightful dower Earth cannot give ;
你的 正当的 嫁妆 地球 不能 给 ;

大地无法给予你应得的嫁妆；

[fɑ:r] ['ʌðər] , [ðaʊ] , [ðæn; ðən] [sʌn] [ænd; ənd][sɑ:d] ; —
Far other , thou , than sun and sod ; —
远的 其他 , 你 , 比 太阳 和 草皮 ; —

你远非太阳和泥土所能及；——

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv]
The soul of man can only live
这 灵魂 的 男人 能 仅有的 居住

人的灵魂只能活着

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑ:d] .
By living in the life of God .
经过 活的 在 这 生活 的 上帝 .

通过活出神的旨意。

[ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [hɑ:rt] ,
The creed of a contracted heart ,
这 信条 的 一个 合同 心 ,

一颗封闭之心的信条

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['sɜ:rvɪŋ] [wɪl] ,
The code of a self - serving will ,
这 代码 的 一个 自己 - 服务 将要 ,

一份自私自利的遗嘱准则，

[nɛə] [mætʃt] [ðaɪ] ['neɪtʃɝz] ['noʊblɝ][pɑːrt] ,
Ne'er matched thy nature's nobler part ,
从未 匹配 你的 自然的 更高贵 部分 ,

绝不符合你本性中高贵的部分，

[nɔːr][kʊd; kəd][ðaɪ] ['biːɪŋz] [end] [fʊl'fɪl] .
Nor could thy being's end fulfill .
也不 可以 你的 存在的 结尾 实现 .

你的存在终将无法实现。

[piːs] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [ɪn][veɪn] [ðaɪ] [kwest] ; —
Peace is not here ; in vain thy quest ; —
和平 是 不是 这里 ; 在 徒劳 你的 寻求 ; —

和平尚未到来；你的寻求徒劳无功；

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːd] ;
Thou art not brother to the clod ;
你 艺术 不是 兄弟 到 这 泥块 ;

你与泥土并非兄弟；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['oʊnli][rest]
The heart of man can only rest
这 心 的 男人 能 仅有的 休息

人的心只能安息

[baɪ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] . -
By resting on the heart of God . 103
经过 休息 在 这 心 的 上帝 . -

藉着安息在神的心上。103

[rɪ'membər] !
REMEMBER !
记住 !

记住！

[rɪ'membər] , [soʊl] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrd] ,
Remember , Soul , the solemn word ,
记住 , 灵魂 , 这 庄严 单词 ,

记住，灵魂，那句庄严的话语，

[stɪl] ['ʌtəd] [baɪ][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [lɔːrd] : —
Still uttered by thy loving Lord : —
仍然 说出 经过 你的 爱 主 : —

仍是你的慈爱之主所言：——

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] , [ðaʊ] [ʃælt] [riːp] .
“ That which thou sowest , thou shalt reap .
“ 那 哪个 你 西南 , 你 应 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

” [let] [nɑːt][ðaɪ]['noʊblɝ]['neɪtʃər] [sliːp] ;
” Let not thy nobler nature sleep ;
” 让 不是 你的 更高贵 自然 睡觉 ;

”不要让你的高尚本性沉睡；

[ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [seθ] ,
The word the Voice within thee saith ,
这 单词 这 嗓音 之内 你 赛斯说 ,

你内心的声音说：

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Reveals the law of life and death .
揭示 这 法律 的 生活 和 死亡 .

揭示生死规律。

[ðæt] [lɔ:] , [ɪn'eksərəbli] [dʒʌst] ,
That law , inexorably just ,
那 法律 , 无情地 只是 ,

那条法律，无可辩驳地公正，

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [baɪndz] [soʊl] [ænd; ənd] [dʌst] , —
For good or ill , binds soul and dust , —
为了 好的 或者 患病的 , 结合 灵魂 和 灰尘 , —

无论好坏，灵魂与尘土终将相连。

[ænd; ənd] [sweɪz] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['sɑ:vrənti] ,
And sways , with equal sovereignty ,
和 摇摆 , 和 平等的 主权 ,

并以同等的主权进行统治，

[ðə; ði] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] [ʌv; əv] ['destəni] !
The shoreless sea of Destiny !
这 无岸 海 的 命运 !

命运的无垠之海！

[tʃu:z] [wel] ; [fɔ:r; fər] ['beɪsər] [tʃɔɪs] [in'djuəz] : —
Choose well ; for baser choice endures : —
选择 出色地 ; 为了 基础 选择 持续 : —

慎重选择；因为劣质选择会持续存在：——

[i:tʃ] ['hi:dləs] ['aʊər] [ɪts] [eɪdʒ] [in'ʃuəz] , —
Each heedless hour its age ensures , —
每个 鲁莽 小时 它是 年龄 确保 , —

它的每一个漫不经心的时刻，都确保了它的年龄——

['plæntɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meməriz] [blest] ,
Planting , in place of memories blest ,
种植 , 在 地方 的 回忆 祝福 ,

以植树代替美好的回忆，

[ə; eɪ] ['saɪprəs] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ðə; ði] [brest] . -
A cypress forest in the breast . 104
一个 柏 森林 在 这 胸部 . -

胸腔里有一片柏树林。104

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
THE RECKONING .
这 清算 .

清算。

[sɜ:rtʃ] [wel] [ðaɪ] [weɪz] , [ðaɪ] [wɪʃɪz] , —
Search well thy ways , thy wishes , —
搜索 出色地 你的 方式 , 你的 愿望 , —

仔细审视你的道路，你的愿望，——

[ðaɪ] ['di:pəst] [laɪf] [leɪ] [ber] ;
Thy deepest life lay bare ;
你的 最深处 生活 躺 裸 ;

你内心深处的秘密完全暴露无遗；

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - morrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,

面对明日的阳光，

[dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [di:d] [prɪ'per] .
Desire and deed prepare .
欲望 和 契据 准备 .

欲望与行动准备。

[ʌv; əv] ['rekləs] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
Of reckless ease and pleasure ,
的 鲁莽 舒适 和 乐趣 ,

肆无忌惮的安逸与享乐，

[ænd; ənd] ['sloʊθfl] [wɪl] , [bɪ'wer] ;
And slothful will , beware ;
和 懒惰 将要 , 提防 ;

懒惰的人，当心；

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - morrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,

面对明日的阳光，

[ðaɪ] ['stu:ərdʃɪp] [prɪ'per] .
Thy stewardship prepare .
你的 管家职权 准备 .

预备好你的管家职分。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [eɪm] , [ænd; ənd] ['moʊtɪv] , —
Ambition , aim , and motive , —
志向 , 目的 , 和 动机 , —

抱负、目标和动机——

[tu:; tə] [i:tʃ] [gɪv] ['ɑ:nɪst] [ker] ;
To each give honest care ;
到 每个 给 诚实的 关心 ;

让每个人都给予真诚的关怀；

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - morrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,

面对明日的阳光，

[ðaɪ] ['kærəktər] [prɪ'per] .
Thy character prepare .
你的 特点 准备 .

磨练你的品格。

[oʊ]['dʒʌdʒmənt] - ['dʒɜ:rniɪŋ] ['brʌðər] !
O Judgment - journeying brother !
哦 判断 - 旅程 兄弟 !

审判之旅的兄弟啊！

[ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ði:] [ðer; ðər] ; —
Thyself shall meet thee there ; —
你自己 将 见面 你 那里 ; —

你将在那里与自己相遇；——

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - morrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,

面对明日的阳光，

[ðaɪ] ['destəni] [prɪ'per] .
Thy destiny prepare .
你的 命运 准备 .

预备你的命运。

[tʃu:z] [wel] ; [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] ['endləs] !
Choose well ; thy choice is endless !
选择 出色地 ; 你的 选择 是 无尽的 !

好好选择吧；你的选择无穷无尽！

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [prer] : —
Be this our earnest prayer : —
是 这 我们的 认真 祷告 : —

请允许我们这样恳切祈祷：——

“ [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['deɪlaɪt] ,
“ Against to - morrow's daylight ,
“ 反对 到 - 明天 日光 ,

“面对明日的阳光，

[oʊ][gɑːd] , [maɪ][soʊl] [prɪ'per] . ” -
O God , my soul prepare . ” 105
哦 上帝 , 我的 灵魂 准备 . ” -

上帝啊，预备我的灵魂吧。”105

[ðə; ði] [fɑːnt] , [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] .
THE FONT , THE ALTAR , AND THE TOMB .
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 .

圣水池、祭坛和墓穴。

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] , —
The font , the altar , and the tomb , —
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 , —

洗礼池、祭坛和墓穴——

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] !
And but a step between !
和 但 一个 步 之间 !

只差一步之遥！

[ə; eɪ] [pʌls] , [ə; eɪ] [breθ] , - [twɪkst][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] —
A pulse , a breath , ' twixt birth and death —
一个 脉冲 , 一个 气息 , - 中间 出生 和 死亡 —

脉搏跳动，呼吸吐纳，生死之间——

[ænd; ənd]['ɛndz] ['laɪfs] ['sɑːmbər] [siːn] .
And ends life's sombre scene .
和 结束 生活的 阴沉 场景 .

人生这幅凄凉的画卷就此落幕。

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[haʊ] [swɪft] [θruː] [mɜːrθ][ænd; ənd][moʊn] ,
How swift through mirth and moan ,
如何 迅速 通过 欢笑 和 呻吟 ,

欢笑与哀叹之间，转瞬即逝。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃʌtlz] [ʌv; əv]['laɪfs] [luːm] ,
The silent shuttles of life's loom ,
这 沉默的 班车 的 生活的 织布机 ,

生命织布机上无声的梭子，

['gaɪdɪd] [baɪ][hændz] [ˌʌn'noʊn] !
Guided by hands unknown !
引导 经过 双手 未知 !

由不知名的双手操控！

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[pʊr] [hɑːrt] , [siːk] [nɑːt][ɪn] [veɪn]
Poor heart , seek not in vain
贫穷的 心 , 寻找 不是 在 徒劳

可怜的心灵啊，不要徒劳寻找。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [gluːm] ,
To move the unrelenting gloom ,
到 移动 这 毫不留情 愁云 ,

为了驱散挥之不去的阴霾，

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [səː'siːs] [ʌv; əv][peɪn] .
For short surcease of pain .
为了 短的 停止 的 疼痛 .

短暂缓解疼痛。

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[ək'sept] [freɪl] ['neɪtʃɚz] ['daʊər] ; —
Accept frail nature's dower ; —
接受 脆弱 自然的 嫁妆 ; —

接受脆弱的自然馈赠；——

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə][ɔːl] , [æn; ən]['iːkwəl] [duːm] , —
To thee , to all , an equal doom , —
到 你 , 到 全部 , 一个 平等的 厄运 , —

你我同罪，皆受同样的厄运——

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊər] ! -
The inevitable hour ! 106
这 不可避免的 小时 ! -

不可避免的时刻到了！106

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[feɪnt] [nɑːt][æt; ət] “ [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ; ” —
Faint not at “ Dust to Dust ; ” —
头晕的 不是 在 “ 灰尘 到 灰尘 ; ” —

在《尘归尘》一书中，我听得不太清楚；——

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [liːvz] ['æmp(ə)l] [ruːm]
The love of God leaves ample room
这 爱 的 上帝 树叶 充足 房间

神的爱留下了充足的空间。

[fɔːr; fər] ['deθləs] [hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] .
For deathless hope and trust .
为了 永生 希望 和 相信 .

为了永恒的希望和信任。

[ðə; ði][fɑːnt] , [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[kraɪst] [kraʊnz] [ðə; ði] [soʊlz] [sɔːr] [straɪf] ; —
Christ crowns the soul's sore strife ; —
基督 皇冠 这 灵魂的 疮 冲突 ; —

基督为灵魂的苦难加冕；

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] !
The morning breaks !
这 早晨 休息 !

晨光破晓!

[ðə; ði]['vɪktər] [weiks]
the victor wakes
这 胜利者 醒来

胜利者醒来

[tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ! -
To everlasting life ! 107
到 永恒 生活 ! -

永生！107

['i:vntaɪd] .
EVENTIDE .
黄昏 .

黄昏。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pən] [fæst] ,
The evening shadows deepen fast ,
这 晚上 阴影 深化 快速地 ,

傍晚的阴影迅速加深，

[in'ʃraudɪŋ] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ;
Enshrouding sea and shore ;
包围 海 和 支撑 ;

环绕海洋和海岸；

[ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['kwɪkli] [pæst] ,
The day so bright , so quickly past ,
这 天 所以 明亮的 , 所以 迅速地 过去的 ,

阳光灿烂的一天，转瞬即逝。

[rɪ'tɜ:rnɪθ] [ˌnevər'mɔ:r] .
Returneth nevermore .
返回 永不再 .

永不复返。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət][loʊ] !
The night is come ; but lo !
这 夜晚 是 来 ; 但 洛 !

夜幕降临；但是，瞧!

[ɑ:n] [haɪ]
on high
在 高的

在高处

[ðə; ði] ['stedfæst] [stɑ:rz] [ə'pɪr] ;
The steadfast stars appear ;
这 坚定不移 明星 出现 ;

坚定的星辰显现；

[ə; eɪ]['hoʊli][kɑ:m][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
A holy calm is in the sky ,
一个 圣 冷静的 是 在 这 天空 ,

天空一片宁静祥和。

[ænd; ənd]['hev(ə)n] [si:mz] ['veri] [nɪr] .
And heaven seems very near .
和 天堂 似乎 非常 靠近 .

天堂似乎近在咫尺。

[soʊ] [feɪdz] , [æt; ət] [læst] , ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] , —

So	fades	,	at	last	,	life's	little	day	,	—
所以	淡出	,	在	最后的	,	生活的	小的	天	,	—

就这样，短暂的一生最终消逝了。

[soʊ] [fɔːlz] ['dɛθs] ['diːpənɪŋ] [gluːm] ;

So	falls	death's	deepening	gloom	;
所以	瀑布	死亡人数	加深	愁云	;

于是，死亡的阴霾愈发浓重；

[wiː; wi] ['heɪs(ə)n] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

We	hasten	,	each	a	different	way	,
我们	趋	,	每个	一个	不同的	方式	,

我们加快步伐，各自以不同的方式。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [goʊl] , — [ðə; ði] [tuːm] !

To	reach	one	goal	,	—	the	tomb	!
到	抵达	一	目标	,	—	这	墓	!

只为达成一个目标——陵墓！

[bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [kʌm] ; —

But	God	is	good	,	whate'er	may	come	;	—
但	上帝	是	好的	,	什么	可能	来	;	—

但无论发生什么，上帝都是仁慈的；

[tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

To	every	heart	is	given
到	每一个	心	是	给定

每颗心都得到了

[ə; eɪ] ['tendər] ['meməri] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

A	tender	memory	of	home	,
一个	投标	记忆	的	家	,

一段温馨的家乡回忆

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

A	trembling	hope	of	heaven	.	108
一个	发抖	希望	的	天堂	.	-

对天堂颤抖的希望。108

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [laɪf] .

THE	LARGER	LIFE	.
这	更大的	生活	.

更广阔的人生。

[maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [oʊ] [gɑːd] !

My	years	are	very	few	,	O	God	!
我的	年	是	非常	很少	,	哦	上帝	!

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[mɔːr] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [pæs]

More	rapidly	they	pass
更多的	快速	他们	经过

它们通过得更快

[ðæn; ðən] [klaʊdz] [huːz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt] ['trænziənt] [teɪl] [ɪz] [toʊld]

Than	clouds	whose	transient	tale	is	told
比	云	谁	瞬态	故事	是	讲述

比讲述其短暂故事的云朵更胜一筹

[ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

In	shadows	on	the	grass	.
在	阴影	在	这	草	.

在草地的阴影里。

[maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [oʊ][gɑːd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiː] : —
But they are full of Thee : —
但 他们 是 满的 的 汝 : —

但他们心中充满着你：——

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪfs]
A drop of being in Thy life's
一个 降低 的 存在 在 你的 生活的

生命中一滴存在的

[ʌn'fæðəməbl] [siː] .
Unfathomable sea .
深不可测 海 .

深不可测的大海。

[maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [oʊ][gɑːd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] ['klɪrli] [siː]
Oh , let me clearly see
哦 , 让 我 清楚地 看

哦，让我看得更清楚些。

[haʊ] [ðeɪ] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
How they grow strong and beautiful
如何 他们 生长 强的 和 美丽的

它们如何变得强壮而美丽

[ɪn] [ðaɪ] [ɪ'mensəti] .
In Thy immensity .
在 你的 浩瀚无垠 .

在你的浩瀚之中。

[maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [oʊ][gɑːd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [smɔːl] , —
The sum of them is small , —
这 和 的 他们 是 小的 , —

它们的总和很小，——

[bʌt; bət] [iːtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [wɪl] ,
But each may serve Thy blessed will ,
但 每个 可能 服务 你的 蒙福 将要 ,

但每个人都可以遵从祢的旨意，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
And Thou shalt have them all .
和 你 应 有 他们 全部 .

你将拥有这一切。

[maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [oʊ][gɑːd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['hev(ə)n] ; —
On earth , but not in heaven ; —
在 地球 , 但 不是 在 天堂 ; —

在地上，但不在天上；

[tuː; tə] [ðiː] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ,
To Thee , eternal Life and Love ,
到 汝 , 永恒 生活 和 爱 ,

献给你，永恒的生命和爱，

[biː; bi] ['endləs] ['preɪzɪz] ['gɪv(ə)n] . -
Be endless praises given . 109
是 无尽的 赞扬 给定 . -

要给予无尽的赞美。109

[ə; eɪ] [prer] .
A PRAYER .
一个 祷告 .

祷告。

['diːpən] , [lɔːrd] , [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Deepen , Lord , the light divine ,
深化 , 主 , 这 光 神圣的 ,

主啊，求您加深神圣之光。

[ɪn] [ðɪs] ['daːkənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ;
In this darkened heart of mine ;
在 这 变暗 心 的 矿 ;

在我这颗黑暗的心中；

[ɑːn][maɪ]['ɪnmoʊst]['spɪrɪt] [ʃaɪn] ,
On my inmost spirit shine ,
在 我的 最 精神 闪耀 ,

照耀我内心深处，

['reɪdiəns] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [traɪn] !
Radiance of th ' Eternal Trine !
辐射 的 th - 永恒 三位一体 !

永恒三位一体的光辉！

['diːpən] , [lɔːrd] , [ðə; ði][laɪf][dɪ'vaɪn] ,
Deepen , Lord , the life divine ,
深化 , 主 , 这 生活 神圣的 ,

主啊，求您加深我神圣的生命。

[ɪn] [ðɪs] ['bærən] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ; —
In this barren heart of mine ; —
在 这 荒芜 心 的 矿 ; —

在我这颗贫瘠的心中；——

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][vaɪn] ,
As the branch is to the vine ,
作为 这 分支 是 到 这 藤 ,

枝条之于葡萄藤，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [soʊl][ɑːn] [ðaɪn] .
Hangs my helpless soul on Thine .
悬挂 我的 无助 灵魂 在 瘦 .

我无助的灵魂寄托于你。

['diːpən] , [lɔːrd] , [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
Deepen , Lord , the love divine ,
深化 , 主 , 这 爱 神圣的 ,

主啊，求您加深那神圣的爱。

[ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ;
In this lonely heart of mine ;
在 这 孤独 心 的 矿 ;

在我这颗孤独的心中；

['ʃʊrɪst] [siːl] [ænd; ənd] [swiːtəst] [saɪn] , —
Surest seal and sweetest sign , —
最可靠的 海豹 和 最甜美的 符号 , —

最可靠的印记和最甜蜜的标志，——

[ðer; ðər] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ɪn'ʃraɪn] .
There thy perfect peace enshrine .
那里 你的 完美的 和平 供奉 .

那里珍藏着你完美的和平。

[laɪt] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt] ; —
Light , and life , and love , Thou art ; —
光 , 和 生活 , 和 爱 , 你 艺术 ; —

你是光明，你是生命，你是爱；——

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] , [ðaɪ'self] [ɪm'pɑːrt] ;
With thy grace , Thyself impart ;
和 你的 优雅 , 你自己 传授 ;

求祢以祢的恩典赐予我；

[rest] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Rest and Rapture of the heart ,
休息 和 狂喜 的 这 心 ,

心灵的安息与狂喜

[kʌm] , [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [dɪ'pɑːrt] . -
Come , and nevermore depart . 110
来 , 和 永不再 离开 . -

来吧，永远不要离开。110

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
THE MESSAGE .
这 信息 .

信息。

[swiːt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [dʌv] ,
Sweet message of the Holy Dove ,
甜的 信息 的 这 圣 鸽子 ,

圣鸽的甜蜜讯息

[ɪn] ['mɜːrsi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , —
In mercy brought us from above , —
在 怜悯 带来 我们 从 多于 , —

因上天的怜悯，我们来到世间——

[oʊ] [heɪst] , [maɪ] [soʊl] , [ɪts] [piːs] [tuː; tə] [pruːv] : —
O haste , my soul , its peace to prove : —
哦 匆忙 , 我的 灵魂 , 它是 和平 到 证明 : —

我的灵魂啊，快点证明你的平静吧！

" [gɑːd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɑːd] , [ɪz] [lʌv] !
" God , the Eternal God , is love !
" 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !

"上帝，永恒的上帝，就是爱！"

" [ɪn] ['dʒiːzəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] , —
" In Jesus , full of truth and grace , —
" 在 耶稣 , 满的 的 真相 和 优雅 , —

"在耶稣里，充满真理和恩典，——

[dɪr] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
Dear brightness of the Father's face ,
亲爱的 亮度 的 这 父亲的 脸 ,

亲爱的，天父脸上的光辉，

[iːtʃ] ['reɪdiənt] ['letər] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] : —
Each radiant letter we can trace : —
每个 辐射状 信 我们 能 痕迹 : —

我们可以追踪每一个闪耀的字母：—

“ [gɑːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ɪz] [lʌv] !
“ God , the Eternal God , is love !
“ 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !

“上帝，永恒的上帝，就是爱！”

” [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪz] ['empti] , [veɪn] ;
” All other word is empty , vain ;
” 全部 其他 单词 是 空的 , 徒劳 ;

“其他一切言语都是空洞的、徒劳的；

[nɔːt] [els] [kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [sɔːr] [peɪn] ,
Naught else can heal the heart's sore pain ,
零 别的 能 愈合 这 心脏的 疮 疼痛 ,

除此之外，别无他物能够治愈心灵的伤痛。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] : —
And faith and hope revive again : —
和 信仰 和 希望 复活 再次 : —

信仰和希望再次复苏：——

“ [gɑːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ɪz] [lʌv] !
“ God , the Eternal God , is love !
“ 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !

“上帝，永恒的上帝，就是爱！”

” [θruː] [ɔːl] ['laɪfs] ['deindʒəz] , [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , —
” Through all life's dangers , doubts and fears , —
” 通过 全部 生活的 危险 , 疑虑 和 恐惧 , —

“经历人生所有的危险、疑虑和恐惧，——

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['traɪəlz] , [tɔɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
In all our trials , toils and tears ,
在 全部 我们的 试验 , 辛勤劳作 和 眼泪 ,

在我们所有的磨难、辛劳和泪水中，

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [spænz][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['jɪrz] : —
This promise spans the darkest years : —
这 承诺 跨度 这 最黑暗的 年 : —

这一承诺贯穿了最黑暗的岁月：——

“ [gɑːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ɪz] [lʌv] !
“ God , the Eternal God , is love !
“ 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !

“上帝，永恒的上帝，就是爱！”

” [blest] ['taɪdɪŋz] , [bɔːrn] [baɪ]['hoʊli] [dʌv] ,
” Blest tidings , borne by Holy Dove ,
” 祝福 消息 , 出生 经过 圣 鸽子 ,

“由圣鸽带来的喜讯，

[ʌv; əv] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] , —
Of welcome waiting us above , —
的 欢迎 等待 我们 多于 , —

上方有迎接我们的欢迎，——

[θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [pruːv] —
Through endless ages there to prove —
通过 无尽的 年龄 那里 到 证明 —

历经漫长岁月，足以证明——

“ [gɑːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ɪz] [lʌv] ！ ” -
“ God , the Eternal God , is love ! ” 111
“ 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 ！ ” -

“上帝，永恒的上帝，就是爱！”111

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
AS THOU WILT .
作为 你 枯萎 .

如你所愿。

[gɪv] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Give what Thou wilt ,
给 什么 你 枯萎 ,

随你所愿赐予，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [wɪθ'oʊld] ;
And what Thou wilt , withold ;
和 什么 你 枯萎 , 保留 ;

你所愿意的，就保留吧；

['oʊnli] , [oʊ][lɔːrd] , [bɪ'stoʊ]
Only , O Lord , bestow
仅有的 , 哦 主 , 赐给

主啊，唯有你赐予

[ðaɪ] ['mɜːrsi]['mænɪfoʊld] .
Thy mercy manifold .
你的 怜悯 歧管 .

祢的慈悲加倍。

[gɪv] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Give what Thou wilt ,
给 什么 你 枯萎 ,

随你所愿赐予，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [rɪ'kɔːl] ;
And what Thou wilt , recall ;
和 什么 你 枯萎 , 记起 ;

你所愿的，就记下来；

[ðaʊ] [stɪl] [ɑːrt]['aʊərz] , [oʊ][gɑːd] ,
Thou still art ours , O God ,
你 仍然 艺术 我们的 , 哦 上帝 ,

上帝啊，你仍然是我们的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
And Thou art all in all .
和 你 艺术 全部 在 全部 .

你是万物之源。

[rɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [gɪfts] ,
Rich in Thy gifts ,
富有的 在 你的 礼物 ,

祢恩赐丰盛，

[bʌt; bət] ['rɪtʃər] [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] ,
But richer in Thy grace ,
但 更富有 在 你的 优雅 ,

但因你的恩典而更加丰盛，

[wʌt] [blɪs] , [wʌt] ['glɔ:ri] , ['aʊərz] ,
What bliss , what glory , ours ,
什么 极乐 , 什么 荣耀 , 我们的 ,

多么幸福，多么荣耀，属于我们!

[wen] [wi:; wi][bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [feɪs] ! -
When we behold Thy face ! 112
什么时候 我们 看哪 你的 脸 ! -

当我们瞻仰祢的荣光！112

[wi:; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
WE WOULD SING THE STORY !
我们 会 唱歌 这 故事 !

我们会把这个故事唱出来!

[wi:; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri]
We would sing the story
我们 会 唱歌 这 故事

我们会唱这个故事

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [lʌv] ,
Of Thy wondrous love ,
的 你的 奇妙的 爱 ,

祢奇妙的爱，

['dʒi:zəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
Jesus , King of glory ,
耶稣 , 国王 的 荣耀 ,

耶稣，荣耀之王

[ɑ:n] [ðaɪ] [θroʊn] [ə'bʌv] .
On Thy throne above .
在 你的 王座 多于 .

在祢至高的宝座上。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] ['meɪndʒər]
Once in a rude manger
一次 在 一个 粗鲁的 马槽

曾经遇到一位粗鲁的经理

[ðaʊ] [dɪdst] ['loʊli] [laɪ] , —
Thou didst lowly lie , —
你 迪斯特 卑微的 说谎 , —

你卑鄙地躺着，——

[swi:təst] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər]
Sweetest little stranger
最甜美的 小的 陌生人

最可爱的小陌生人

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] [haɪ] .
From the world on high .
从 这 世界 在 高的 .

来自高处。

['sɪstər] [nʌn] , [nɔ:r] ['brʌðər] ,
Sister none , nor brother ,
姐姐 没有任何 , 也不 兄弟 ,

没有姐姐，也没有弟弟。

[ðer; ðər][tu:; tə] ['welkəm] [ði:] , —
There to welcome Thee , —
那里 到 欢迎 汝 , —

在那里迎接你，——

['oʊnli] [ðaɪ] [dɪr] ['mʌðər]
Only Thy dear mother
仅有的 你的 亲爱的 母亲

只有你亲爱的母亲

['wɑtʃɪŋ] ['tendərli] .
Watching tenderly .
观看 温柔地 .

温柔地注视着。

[jet] , [ˌʌn'siːn] , [ə'raʊnd] [ðiː] ,
Yet , unseen , around Thee ,
然而 , 看不见 , 大约 汝 ,

然而，在你周围，却无人看见，

([oʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] !)
(Oh how kind and good !)
(哦 如何 种类 和 好的 !)

（哦，多么善良啊！）

[glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] , —
Glad that they had found Thee , —
高兴的 那 他们 有 成立 汝 , —

很高兴他们找到了你，——

['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] [stʊd] .
Shining angels stood .
灼灼 天使 站立 .

闪耀的天使们伫立着。

['eɪndʒəlz] [huː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
Angels who from heaven
天使 WHO 从 天堂

来自天堂的天使

[brɔːt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːrd] ,
Brought the wondrous word ,
带来 这 奇妙的 单词 ,

带来了奇妙的话语，

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['gɪv(ə)n] , —
To the whole world given , —
到 这 所有的 世界 给定 , —

献给全世界，——

[fɜːrst][baɪ] ['ʃepərdz] [hɜːrd] . -
First by shepherds heard . 113
第一的 经过 牧羊人 听到 . -

首先是牧羊人听到的。113

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ]
For , while they were tending
为了 , 尽管 他们 是 倾向于

因为，当他们照料

[ðer; ðər][loʊn] ['flɑːks] [baɪ] [naɪt] ,
Their lone flocks by night ,
他们的 孤独 羊群 经过 夜晚 ,

夜里，它们孤零零的羊群，

['oʊvər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bendɪŋ]
Over them were bending
超过 他们 是 弯曲

他们上方弯腰

['eɪndʒəlz] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] .
Angels **pure** **and** **bright** **.**
天使 纯的 和 明亮的 .

纯洁明亮的天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ,
And **they** **heard** **them** **singing** **,**
和 他们 听到 他们 歌唱 ,

他们听见他们在唱歌，

“ [pi:s] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [men] !
“ **Peace** **,** **good** **will** **to** **men** **!**
“ 和平 , 好的 将要 到 男人 !

“和平，善待人类！”

” ['gɑ:dz] [swi:t] ['mesɪdʒ] ['brɪŋɪŋ] ; —
” **God's** **sweet** **message** **bringing** **;** **—**
” 神的 甜的 信息 带来 ; —

上帝带来的甜蜜讯息；——

[nɪr] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] , [ðen] !
Near **was** **heaven** **,** **then** **!**
靠近 曾是 天堂 , 然后 !

那时，天堂就在附近！

['hæpi] ['ʃepərdz] !
Happy **shepherds** **!**
快乐的 牧羊人 !

快乐的牧羊人！

['spi:dɪŋ]
speeding
超速

超速

['ʌntəˌ'ʌntu] ['beθlihem] ,
Unto **Bethlehem** **,**
到 伯利恒 ,

到伯利恒，

['i:gərli] [ɔ:l] ['hi:dɪŋ]
Eagerly **all** **heeding**
急切地 全部 听从

所有人都热切地听从

[wʌt] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
What **was** **told** **to** **them** **.**
什么 曾是 讲述 到 他们 .

他们被告知了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ði:] ['sli:pɪŋ]
And **they** **found** **Thee** **sleeping**
和 他们 成立 汝 睡眠

他们发现你睡着了。

[ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [heɪ] , —
There **upon** **the** **hay** **,** **—**
那里 之上 这 干草 , —

干草堆上，——

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['wi:pɪŋ] ,
And **,** **with** **wonder** **weeping** **,**
和 , 和 想知道 哭泣 ,

于是，带着惊奇和泪水，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .
They knelt down to pray .
他们 跪下 向下 到 祈祷 .

他们跪下祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [sɔːt] [ðiː] ,
And the Wise Men sought Thee ,
和 这 明智的 男人 寻求 汝 ,

智者们寻找你，

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] !
Guided by a star !
引导 经过 一个 星星 !

以星辰为指引!

['treʒərz] [rer] [ðeɪ] [brɔːt] [ðiː] , —
Treasures rare they brought Thee , —
宝藏 稀有的 他们 带来 汝 , —

他们为你带来了珍贵的宝物，——

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ə'fɑːr] . -
From their home afar . 114
从 他们的 家 远方 . -

他们远在他乡。114

[wiː; wi] [wʊd] [siːk] [ðiː] , ['seɪvjər] , —
We would seek Thee , Saviour , —
我们 会 寻找 汝 , 救主 , —

我们寻求你，救主，——

[wiː; wi] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ,
We would kneel and pray ,
我们 会 下跪 和 祈祷 ,

我们会跪下祈祷，

[ænd; ənd][ɪn][kaɪnd] [bɪ'heɪvjər]
And in kind behaviour
和 在 种类 行为

以及类似的行为

[sɜːrv] [ðiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Serve Thee day by day .
服务 汝 天 经过 天 .

日复一日地侍奉你。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , —
And while we are singing , —
和 尽管 我们 是 歌唱 , —

当我们唱歌的时候，——

[laɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Like the kings of old ,
喜欢 这 国王 的 老的 ,

就像古代的国王们一样，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ]
We would still be bringing
我们 会 仍然 是 带来

我们仍然会带来

['frænkɪnsens] [ænd; ənd][goʊld] .
Frankincense and gold .
乳香 和 金子 .

乳香和黄金。

[pɜːrlz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['bjuːti] ,
Pearls of priceless beauty ,
珍珠 的 无价 美丽 ,

美得无价的珍珠

['evri] ['preʃəs] [dʒem] , —
Every precious gem , —
每一个 宝贵的 宝石 , —

每一颗珍贵的宝石，——

[feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['duːti] , —
Faith , and love , and duty , —
信仰 , 和 爱 , 和 责任 , —

信仰、爱和责任——

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['daɪədem] !
For Thy diadem !
为了 你的 冠冕 !

为了你的冠冕！

[soʊ] [wʊd] [wiː; wi] [ə'dɔːr] [ðiː] ,
So would we adore Thee ,
所以 会 我们 崇拜 汝 ,

所以我们会敬爱你，

[naʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] , —
Now , and till we die , —
现在 , 和 直到 我们 死 , —

从今往后，直到我们生命的尽头——

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn]['glɔːri] ,
Then , with Thee in glory ,
然后 , 和 汝 在 荣耀 ,

然后，与你一同在荣耀中，

[reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] . -
Reign above the sky . 115
在位 多于 这 天空 . -

凌驾于天空之上。115

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

[oʊ]['hoʊli] , ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] ,
O holy , happy morning ,
哦 圣 , 快乐的 早晨 ,

哦，神圣而快乐的早晨！

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] !
That saw the Saviour's birth !
那 锯 这 救世主的 出生 !

那一天，救世主诞生了！

[ðə; ði][stɑːr] , [ðaɪ] [braʊ] [ə'dɔrnɪŋ] ,
The star , thy brow adorning ,
这 星星 , 你的 眉头 装饰 ,

那颗星，点缀着你的额头，

[biːmz] ['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; —
Beams mercy on the earth ; —
光束 怜悯 在 这 地球 ; —

将慈悲之光洒向大地；

[fɔːr; fər] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['seɪdʒɪz] ,

For	shepherds	,	and	for	sages	,
为了	牧羊人	,	和	为了	智者	,

对于牧羊人和智者而言，

[ðaɪ] [tʃɪr] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [friː] , —

Thy	cheer	,	impartial	,	free	,	—
你的	欢呼	,	公正	,	自由的	,	—

你的欢欣，公正，自由，——

[ðə; ði]['trævelɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

The	travail	of	the	Ages
这	劳作	的	这	年龄

时代的苦难

[faindz] ['rekəmpens] [ɪn] [ðiː] .

Finds	recompense	in	thee	.
发现	补偿	在	你	.

在你身上找到补偿。

[maɪ][soʊl] , [biː; bi] [ðaʊ] [bɪ'liːvɪŋ] , —

My	soul	,	be	thou	believing	,	—
我的	灵魂	,	是	你	相信	,	—

我的灵魂啊，你要相信，——

[noʊ] [mɔːr] [ðaɪ][pæst] [dɪ'plɔːr] ;

No	more	thy	past	deplore	;
不	更多的	你的	过去的	遗憾	;

不要再为过去而懊悔；

[ɪn] [kraɪst] , [ɔːl] [lɔːs] [riː'triːvɪŋ] ,

In	Christ	,	all	loss	retrieving	,
在	基督	,	全部	损失	检索	,

在基督里，一切失丧都能找回。

[rɪ'dʒɔɪs] [fə,revə'mɔː] .

Rejoice	forevermore	.
麾	永远	.

永远喜乐。

[baɪ] [lʌv] [ˌʌn'noʊn] [ə'tendid] ,

By	love	unknown	attended	,
经过	爱	未知	参加	,

因一段不为人知的爱情而出席，

[ðaɪ] ['wɪri] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] : —

Thy	weary	watch	and	ward	:	—
你的	厌倦	手表	和	病房	:	—

你疲惫的守望和守护：——

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['splendɪd] !

Behold	the	vision	splendid	!
看哪	这	想象	灿烂	!

瞧瞧这壮丽的景象！

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ! -

The	angel	of	the	Lord	!	116
这	天使	的	这	主	!	-

耶和华的使者！116

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	hark	!
和	听着	!

听！

[ðə; ði]['herəld]['eɪndʒl] !
the herald angel !
这 先驱 天使 !

天使报佳音!

[ðə; ði]['reɪdiənt] , ['ræptʃərəs] [θrɔ:ŋ] !
The radiant , rapturous throng !
这 辐射状 , 欣喜若狂 人群 !

容光焕发、欣喜若狂的人群!

[ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [ɪ'vændʒəl]
The ravishing evangel
这 迷人的 福音

迷人的福音传道者

[flʌdz] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] : —
Floods all the hills with song : —
洪水 全部 这 丘陵 和 歌曲 : —

歌声响彻群山: ——

“ [tu:; tə][gɑ:d] , [ɪn]['hev(ə)n] , ['glɔ:ri] ;
“ To God , in heaven , glory ;
“ 到 上帝 , 在 天堂 , 荣耀 ;

“荣耀归于天上的神;

[gʊd] [wɪl] [tu:; tə][men] , [bɪ'loʊ] ; —
Good will to men , below ; —
好的 将要 到 男人 , 以下 ; —

对以下的人们抱有善意; ——

” [spi:d] , [spi:d] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['stɔ:ri] ,
” Speed , speed the blessed story ,
” 速度 , 速度 这 蒙福 故事 ,

“速度，速度，这神圣的故事，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [noʊ] .
That all the world may know .
那 全部 这 世界 可能 知道 .

让全世界都知道。

[rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:]['sɔ:ftli] , ['sloʊli] ;
Repeat it softly , slowly ;
重复 它 轻轻 , 缓慢地 ;

轻声、缓慢地重复;

[fɔ:r; fər] [stɪl] , [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
For still , in hut and hall ,
为了 仍然 , 在 小屋 和 大厅 ,

虽然仍然在小屋和大厅里,

[ɑ:r; ər] ['loʊnli] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
Are lonely hearts and lowly ,
是 孤独 心 和 卑微的 ,

孤独的心灵和卑微的心灵,

[ðæt] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
That hunger for it all .
那 饥饿 为了 它 全部 .

对这一切的渴望。

[ə'gen] , [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , —
Again , again the story , —
再次 , 再次 这 故事 , —

故事一遍又一遍地重复着——

[tɪl] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːs] :
Till **sin** **and** **sorrow** **cease** **:**
直到 罪 和 悲哀 停止 :

直到罪恶与悲伤止息:

“ [tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['glɔːri] ,
“ **To** **God** **,** **the** **Father** **,** **glory** **,**
“ 到 上帝 , 这 父亲 , 荣耀 ,

“荣耀归于父神,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [piːs] . ” -
And **to** **His** **children** **,** **peace** **.** **”** **117**
和 到 他的 孩子们 , 和平 . ” -

愿祂的儿女们平安。”117

“ [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
“ **AS** **HE** **IS** **.**
“ 作为 他 是 .

“正如他本来的样子。”

” [gɑːd][ɪn][mæn] , [ænd; ənd][mæn][ɪn][gɑːd] !
” **God** **in** **man** **,** **and** **man** **in** **God** **!**
” 上帝 在 男人 , 和 男人 在 上帝 !

“神在人里面，人也在神里面！”

[spiːd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrd] [ə'brɔːd] ;
Speed **the** **glorious** **word** **abroad** **;**
速度 这 辉煌 单词 国外 ;

迅速将这光辉的福音传播到世界各地;

['hɑːrts] [best] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] [plæn] —
Heart's **best** **hope** **,** **and** **Heaven's** **plan** **—**
心脏的 最好的 希望 , 和 天 计划 —

心灵最大的希望，也是上天的计划——

[mæn][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪn][mæn] !
Man **in** **God** **,** **and** **God** **in** **man** **!**
男人 在 上帝 , 和 上帝 在 男人 !

人即神，神即人!

['ɪntuː]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]
Into **human** **history**
进入 人类 历史

进入人类历史

[bluːmz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪstəri] ; —
Blooms **the** **blessed** **mystery** **;** **—**
花朵 这 蒙福 神秘 ; —

神圣的奥秘绽放; ——

[deɪˌsprɪŋ] ['dɑːrkəst] [naɪt] [dʌθ; dəθ][spæn] : —
Dayspring **darkest** **night** **doth** **span** **:** **—**
黎明 最黑暗的 夜晚 确实 跨度 : —

黎明到来之前，黑夜已至:

[loʊ] , [ðə; ði] [kraɪst] !
Lo **,** **the** **Christ** **!**
洛 , 这 基督 !

看哪，基督!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] !
the **Son** **of** **Man** **!**
这 儿子 的 男人 !

人子!

['brʌðər] , [ðaɪn] [ðə; ði][kɔ:l][dɪ'vaɪn] ;
Brother , thine the call divine ;
兄弟 , 你的 这 称呼 神圣的 ;

兄弟，你蒙受了神圣的召唤；

[ðaɪn] [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði]['glɔ:ri] [ðaɪn] ;
Thine the grace , the glory thine ;
瘦 这 优雅 , 这 荣耀 你的 ;

恩典归于你，荣耀归于你；

['laɪfs] [aɪ'di:əl][ɪn]['dʒi:zəs] [si:] : —
Life's ideal in Jesus see : —
生活的 理想的 在 耶稣 看 : —

耶稣所教导的人生理想：—

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] .
As He is , so we may be .
作为 他 是 , 所以 我们 可能 是 .

祂怎样，我们也可以怎样。

[oʊ] , [haʊ] [haɪ] , [haʊ] [di:p] , [haʊ] [brɔ:d] —
O , how high , how deep , how broad —
哦 , 如何 高的 , 如何 深的 , 如何 广阔 —

哦，多么高，多么深，多么宽——

['ɪnfɪnət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Infinite the love of God !
无限 这 爱 的 上帝 !

神的爱无穷无尽!

['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn] , —
Heaven shall crown the wondrous plan , —
天堂 将 王冠 这 奇妙的 计划 , —

天佑这奇妙的计划，——

[mæn][ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪn][mæn] ! -
Man in God , and God in man ! 118
男人 在 上帝 , 和 上帝 在 男人 ! -

人在于神，神在于人！118

['pæʃ(ə)n] - [taɪd] .
PASSION - TIDE .
热情 - 潮 .

激情之潮。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ðaʊ] [hæst][trɑ:d] ,
The Way of Sorrows Thou hast trod ,
这 方式 的 悲伤 你 哈斯特 践踏 ,

你已走过悲伤之路，

[dɪr] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjər] , [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Dear suffering Saviour , Lamb of God !
亲爱的 痛苦 救主 , 羊肉 的 上帝 !

亲爱的受苦救主，上帝的羔羊!

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] ['neɪmləs] ['ægəni] !
And now , O nameless agony !
和 现在 , 哦 无名 痛苦 !

现在，啊，无名的痛苦!

[ðeɪ] [neɪl] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [tri:] .
They nail Thee to the cruel Tree .
他们 指甲 汝 到 这 残忍的 树 .

他们把你钉在了那棵残酷的树上。

[wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
With **bleeding** **brow** **and** **breaking** **heart** **,**
和 出血 眉头 和 打破 心 ,

额头流血，心碎欲绝

[ðaʊ] [bɛə] , [lɔːrd] , [ðaɪ] ['beɪlf(ə)l][pɑːrt] ; —
Thou **bearest** **,** **Lord** **,** **Thy** **baleful** **part** **;** **—**
你 熊 , 主 , 你的 有害的 部分 ; —

主啊，你承担了你那灾祸的份；——

[ænd; ənd]['sɔːrər][fɑːr][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
And **sorer** **far** **than** **we** **can** **see** **,**
和 更痛 远的 比 我们 能 看 ,

而且比我们所能看到的还要痛，

[ðaɪ] ['pæʃənz] ['peɪnf(ə)l] ['mɪstəri] .
Thy **Passion's** **painful** **mystery** **.**
你的 激情 痛苦 神秘 .

你激情的痛苦奥秘。

[jet] [hɪr] , [traɪ'ʌmfənt] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
Yet **here** **,** **triumphant** **o'er** **our** **sins** **,**
然而 这里 , 凯 超过 我们的 罪孽 ,

然而在这里，我们却战胜了罪恶，

[ðaɪ]['blesɪd; blest] [reɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'gɪnz] , —
Thy **blessed** **reign** **on** **earth** **begins** **,** **—**
你的 蒙福 在位 在 地球 开始 , —

您在世上的荣耀统治开始了，——

[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['empaɪər] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
And **boundless** **empire** **waits** **for** **Thee** **,**
和 无边无际 帝国 等待 为了 汝 ,

无垠的帝国正等待着你，

[oʊ] [θɔːrn] - [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kælvəri] !
O **thorn** **-** **crowned** **King** **of** **Calvary** **!**
哦 刺 - 加冕 国王 的 加略山 !

哦，髑髅地的荆棘冠冕之王！

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] ;
Before **Thy** **Cross** **the** **world** **shall** **bow** **;**
前 你的 叉 这 世界 将 弓 ;

世界将在你的十字架前俯首；

['vɪktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ðaʊ] : —
Victor **,** **because** **the** **Victim** **,** **Thou** **:** **—**
胜利者 , 因为 这 受害者 , 你 : —

胜利者，因为受害者，你：——

[ðaɪ] ['daɪɪŋ] [lʌv] , [oʊ] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Thy **dying** **love** **,** **O** **Christ** **,** **shall** **be**
你的 垂死 爱 , 哦 基督 , 将 是

基督啊，你舍命的爱将是

[ðə; ði][baːnd] [ðæt] [drɔːz] [ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðiː] . -
The **bond** **that** **draws** **all** **hearts** **to** **Thee** **.** **119**
这 纽带 那 平局 全部 心 到 汝 . -

将所有人的心都吸引到你身边的纽带。119

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .
IN **BROTHERHOOD** **WITH** **ALL** **.**
在 兄弟情 和 全部 .

与所有人同舟共济。

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
O Christ , the light of all that live ,
哦 基督 , 这 光 的 全部 那 居住 ,

基督啊，万物之光，

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɪn] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
In heaven above , in earth beneath ,
在 天堂 多于 , 在 地球 下面 ,

天上，地上，

[tuː; tə][ɔːl] [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [gɪv] ,
To all Thou dost Thy blessing give ,
到 全部 你 朋友 你的 祝福 给 ,

祢将祢的祝福赐予所有人，

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [briːð] .
In brotherhood with all that breathe .
在 兄弟情 和 全部 那 呼吸 .

与所有呼吸的生命同在，如同兄弟一般。

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [briːð] !
In brotherhood with all that breathe !
在 兄弟情 和 全部 那 呼吸 !

与所有呼吸的生命同在!

[rɪ'diːmər] , ['seɪvjər] , [ðiː] [wiː; wi] [lɔːd] ,
Redeemer , Saviour , Thee we laud ,
救世主 , 救主 , 汝 我们 赞美 ,

救赎主，救世主，我们赞美你，

[ænd; ənd][ðaɪ] [dɪr] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [riːð] ,
And thy dear cross with glory wreathe ,
和 你的 亲爱的 叉 和 荣耀 盘绕 ,

愿你那荣耀的十字架永垂不朽。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] !
O Son of Mary !
哦 儿子 的 玛丽 !

玛利亚之子啊!

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] !
Son of God !
儿子 的 上帝 !

神之子!

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , ['dʒiːzəs] , [gɪv]
Thy loving spirit , Jesus , give
你的 爱 精神 , 耶稣 , 给

耶稣，求祢慈爱的灵赐予

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [sɜːrv] [ðiː] [hɪr] [bɪ'niːθ] ,
To us who serve Thee here beneath ,
到 我们 WHO 服务 汝 这里 下面 ,

致我们这些在世间侍奉您的人，

[ðæt] [wiː; wi] , [ˌhens'fɔːrθ] , [laɪk] [ðiː] [meɪ] [lɪv; laɪv]
That we , henceforth , like Thee may live
那 我们 , 今后 , 喜欢 汝 可能 居住

愿我们从此以后，像你一样生活

[ɪn] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [briːð] . -
In brotherhood with all that breathe . 120
在 兄弟情 和 全部 那 呼吸 . -

与所有呼吸的生命同在，如同兄弟一般。120

[koʊd] [ænd; ənd] [kriːd] .
CODE **AND** **CREED** **.**
代码 和 信条 .

准则与信条。

['kraɪsts] [laɪf]['aʊər; ɑːr][koʊd] , — [hɪz; ɪz] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] ,
Christ's **life** **our** **code** **,** **—** **His** **Cross** **our** **creed** **,**
基督的 生活 我们的 代码 , — 他的 叉 我们的 信条 ,

基督的生命是我们的准则，他的十字架是我们的信条。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [glæd] [kən'feʃ(ə)n] [biː; bi] ; —
Our **common** **glad** **confession** **be** **;** **—**
我们的 常见的 高兴的 忏悔 是 ; —

我们共同的喜乐告白是：——

['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['wɒnts] , ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz] ,
Our **deepest** **wants** **,** **our** **highest** **aims** **,**
我们的 最深处 想要 , 我们的 最高 目标 ,

我们内心深处的渴望，我们最高的理想，

[faɪnd][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] , [lɔːrd] , [ɪn] [ðiː] .
Find **their** **fulfillment** **,** **Lord** **,** **in** **Thee** **.**
寻找 他们的 履行 , 主 , 在 汝 .

主啊，愿你们在祢里面找到圆满的结局。

[dɪr] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] !
Dear **Son** **of** **God** **!**
亲爱的 儿子 的 上帝 !

亲爱的上帝之子!

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] [wɪl] ,
Thy **blessed** **will** **,**
你的 蒙福 将要 ,

遵行祢的旨意，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ə'bʌv] ;
Our **hearts** **would** **own** **with** **saints** **above** **;**
我们的 心 会 自己的 和 圣徒 多于 ;

我们愿与天上的圣徒同在;

[ɔːl] [laɪf][ɪz]['lɑːrdʒər][fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɔː] , —
All **life** **is** **larger** **for** **Thy** **law** **,** **—**
全部 生活 是 更大的 为了 你的 法律 , —

因你的律法，一切生命都更加伟大。

[ɔːl] ['sɜːrvɪs] [swiːtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] .
All **service** **sweeter** **for** **Thy** **love** **.**
全部 服务 更甜 为了 你的 爱 .

因祢的爱，一切服侍都更加甘甜。

[ðaɪ] [laɪf]['aʊər; ɑːr][koʊd] !
Thy **life** **our** **code** **!**
你的 生活 我们的 代码 !

你的生命就是我们的准则!

[ɪn] ['letərz] [klɪr]
in **letters** **clear**
在 信件 清除

用清晰的字母

[wiː; wi] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , —
We **read** **our** **duty** **,** **day** **by** **day** **,** **—**
我们 读 我们的 责任 , 天 经过 天 , —

我们日复一日地履行着我们的职责——

[ðaɪ] ['futsteps] ['treɪsɪŋ] ['i:gərli] ,
Thy footsteps tracing eagerly ,
你的 脚步声 追踪 急切地 ,

你的脚步急切地追踪着，

[hu:] [ɑ:rt][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [weɪ] .
Who art the Truth , the Life , the Way .
WHO 艺术 这 真相 , 这 生活 , 这 方式 .

谁是真理、生命、道路?

[ðaɪ] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [kri:d] !
Thy Cross our creed !
你的 叉 我们的 信条 !

你的十字架是我们的信条!

[ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv]
Thy boundless love
你的 无边无际 爱

你无尽的爱

[ə; eɪ] ['rænsəmd] [wɜ:rld][æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [lɔ:d] ,
A ransomed world at last shall laud ,
一个 赎金 世界 在 最后的 将 赞美 ,

一个最终获得救赎的世界将欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ði:] [ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kɪŋ] ,
And crown Thee their eternal King ,
和 王冠 汝 他们的 永恒 国王 ,

并加冕你为他们永恒的君王，

[oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv]['glɔ:ri] !
O Lord of Glory !
哦 主 的 荣耀 !

荣耀之主啊!

[læm] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Lamb of God !
羊肉 的 上帝 !

神的羔羊!

[tɪl] [ðen] , [tu:; tə] [ði:] ['aʊər; ɑ:r][soʊlz][ə'spaɪər] ,
Till then , to Thee our souls aspire ,
直到 然后 , 到 汝 我们的 灵魂 渴望 ,

在此之前，我们的灵魂将向你渴慕。

[ɪn]['ɑ:rd(ə)nt] [prer] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [di:d] , —
In ardent prayer and earnest deed , —
在 热心 祷告 和 认真 契据 , —

在热切的祈祷和真诚的行动中，——

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] , [kən'fesɪŋ] , [stɪl] ,
With love like Thine , confessing , still ,
和 爱 喜欢 瘦 , 坦白 , 仍然 ,

带着像你一样的爱，坦白道，依然

['kraɪsts] [laɪf]['aʊər; ɑ:r][koʊd] , — [hɪz; ɪz] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [kri:d] ! -
Christ's life our code , — His Cross our creed ! 121
基督的 生活 我们的 代码 , — 他的 叉 我们的 信条 ! -

基督的生命是我们的准则，祂的十字架是我们的信条！121

['i:stər] - [taɪd] .
EASTER - TIDE .
复活节 - 潮 .

复活节期间。

['iːstər] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
Easter bells are ringing ,
复活节 铃铛 是 铃声 ,

复活节的钟声响起，

['iːstər] ['ænθəmz] [raɪz] , —
Easter anthems rise , —
复活节 国歌 上升 , —

复活节颂歌响起——

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ['sɪŋɪŋ]
Age and Childhood singing
年龄 和 童年 歌唱

年龄和童年歌唱

[streɪnz] [ðæt] [siːk] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;
Strains that seek the skies ;
菌株 那 寻找 这 天空 ;

渴望飞向天空的菌株；

[siːk] [ðer; ðər] [sɔːrs] , [ə'sendɪŋ]
Seek their source , ascending
寻找 他们的 来源 , 上升

寻找它们的源头，向上攀登

[wer] , [ɪn] ['ræptʃər] [swiːt] ,
Where , in rapture sweet ,
在哪里 , 在 狂喜 甜的 ,

在那里，在极乐的甜蜜中，

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['blendɪŋ] ,
Song and service blending ,
歌曲 和 服务 混合 ,

歌曲与礼拜仪式的融合，

[seɪnt] [ænd; ənd] ['serəf] [miːt] .
Saint and seraph meet .
圣 和 炽天使 见面 .

圣人和天使相遇。

“ [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ɪz] ['rɪzn] !
“ Christ , the Lord , is risen !
“ 基督 , 这 主 , 是 升起 !

“基督，主，复活了！”

” ['wʌndərɪŋ] ['eɪndʒəlz] [kraɪ] ;
” Wondering angels cry ;
” 好奇 天使 哭 ;

“惊奇的天使们哭泣；

“ ['broʊkən] , ['dɛθs] [dred] ['prɪzn] !
“ Broken , Death's dread prison !
“ 破碎的 , 死亡人数 恐惧 监狱 !

“破碎，死亡的恐怖牢笼！”

” [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [rɪ'plaɪ] .
” Sons of men reply .
” 儿子们 的 男人 回复 .

世人回答道。

['blesɪd; blest] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] !
Blessed song and story !
蒙福 歌曲 和 故事 !

多么美好的歌曲和故事！

[daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [dɪˈpɑːrt] , —
Doubt and fear depart , —
怀疑 和 害怕 离开 , —

疑虑和恐惧消散了，——

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈglɔːri]
Resurrection glory
复活 荣耀

复活的荣耀

[flʌdz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] . -
Floods the faithful heart . 122
洪水 这 忠实 心 . -

感动虔诚的心灵。122

[ˈpjʊrɪst] , [ˈpjʊrɪst] [ˈpleʒər]
Purest , purest pleasure
最纯净的 , 最纯净的 乐趣

最纯粹的快乐

[ɪn] [iːtʃ] [ˈbʊzəm] [welz] ;
In each bosom wells ;
在 每个 怀 水井 ;

在每个胸膛里;

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈmeʒər] —
Happy , happy measure —
快乐的 , 快乐的 措施 —

快乐的测量——

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [swelz] !
How the choral swells !
如何 这 合唱 涌浪 !

合唱声多么洪亮!

[baɪ] [ðæt] [sɔːŋ] [səˈplæntid] ,
By that song supplanted ,
经过 那 歌曲 取代 ,

被那首歌取代了,

[ræθ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
Wrath and wrong shall cease ;
愤怒 和 错误的 将 停止 ;

愤怒和罪恶终将止息;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˌʌnˈdɔːntɪd]
From this hour undaunted
从 这 小时 无所畏惧

从此刻起，无所畏惧

[reɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] !
Reigns the Prince of Peace !
统治 这 王子 的 和平 !

和平之君统治!

[ˈiːstər] [ˈliliz] , [ˈbloʊɪŋ] ,
Easter lilies , blowing ,
复活节 百合花 , 吹 ,

复活节百合，飘落，

[briːð] [hɪz; ɪz] [preɪz] [əˈbrɔːd] , —
Breathe His praise abroad , —
呼吸 他的 称赞 国外 , —

让祂的赞美传遍四方，——

[ɔ:l] [ðer; ðər] [greɪs] [bi'stəuiŋ]
All **their** **grace** **bestowing**
全部 他们的 优雅 授予

他们所赐予的一切恩典

[ɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
On **the** **Son** **of** **God** **.**
在 这 儿子 的 上帝 .

论上帝之子。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'dɔrnɪŋ] ,
His **brow** **adorning** **,**
他的 眉头 装饰 ,

他额头上的装饰，

[kɪŋz] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [peɪ] ;
Kings **their** **homage** **pay** **;**
国王 他们的 尊敬 支付 ;

国王们向他们致敬;

[hɑ:rk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
the **stars** **of** **morning**
这 明星 的 早晨

晨星

[heɪl] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [sweɪ] . -
Hail **His** **boundless** **sway** **.** **123**
冰雹 他的 无边无际 摇摆 . -

赞美祂无边无际的权能。123

['i:stər] ['liliz] .
EASTER **LILIES** **.**
复活节 百合花 .

复活节百合。

[ɪn] [feɪθ] [sɪn'sɪr] [wi:; wi] [ber] [ðə; ði] [saɪn]
In **faith** **sincere** **we** **bear** **the** **sign**
在 信仰 真诚 我们 熊 这 符号

我们怀着真诚的信仰，举起这标志

[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [krɔ:s] , [oʊ] [kraɪst] [dɪ'vaɪn] !
Of **Thy** **dear** **cross** **,** **O** **Christ** **divine** **!**
的 你的 亲爱的 叉 , 哦 基督 神圣的 !

神圣的基督啊，祢亲爱的十字架!

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['liliz] [blu:m]
And **in** **our** **hearts** **the** **lilies** **bloom**
和 在 我们的 心 这 百合花 盛开

而我们心中，百合花盛开。

[ðæt] ['blɑ:səm] [baɪ] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [tu:m] .
That **blossom** **by** **Thy** **radiant** **tomb** **.**
那 开花 经过 你的 辐射状 墓 .

那朵花在你光辉的墓碑旁绽放。

[ðaɪ] ['daɪɪŋ] [lʌv] ， [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['paʊər]
Thy dying love , Thy glorious power
你的 垂死 爱 ， 你的 辉煌 力量

你那舍命的爱，你那荣耀的力量

[traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ，
Triumphant over sin and death ,
凯 超过 罪 和 死亡 ，

战胜罪恶和死亡，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [tɪl] ['laɪfs] [læst]['aʊər] ，
Shall be our song till life's last hour ,
将 是 我们的 歌曲 直到 生活的 最后的 小时 ，

这将是我们直到生命最后一刻的歌，

[ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ['laɪfs] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] .
And thrill with praise life's parting breath .
和 刺激 和 称赞 生活的 离别 气息 .

用赞美之情，感受生命最后的呼吸。

[ðen] ， [ðen] , [oʊ] [blɪs] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] !
Then , then , O bliss beyond compare !
然后 ， 然后 ， 哦 极乐 超过 比较 !

那时，那时，啊，无与伦比的幸福!

[ðaɪ] [feɪs] ， [ðaɪ] ['glɔːri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ，
Thy face , Thy glory , we shall see ,
你的 脸 ， 你的 荣耀 ， 我们 将 看 ，

我们将得见你的容颜，你的荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃer]
And in the home immortal share
和 在 这 家 不朽 分享

以及家中永生的份额

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Eternal life and love with Thee .
永恒 生活 和 爱 和 汝 .

与你同享永生与爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)
第5/5页

[ɪn] [feɪθ] [sɪn'sɪr] [wi:; wi] [ber] [ðə; ði] [saɪn]
In faith sincere we bear the sign
在 信仰 真诚 我们 熊 这 符号

我们怀着真诚的信仰，举起这标志

[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [krɔ:s] , [oʊ] [kraɪst] [dɪ'vaɪn] !
Of Thy dear cross , O Christ divine !
的 你的 亲爱的 叉 , 哦 基督 神圣的 !

神圣的基督啊，祢亲爱的十字架!

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['liliz] [blu:m]
And in our hearts the lilies bloom
和 在 我们的 心 这 百合花 盛开

而我们心中，百合花盛开。

[ðæt] ['blɑ:səm] [baɪ] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [tu:m] . -
That blossom by Thy radiant tomb . 124
那 开花 经过 你的 辐射状 墓 . -

那花朵在你光辉灿烂的墓碑旁绽放。124

['i:stər] - [taɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
EASTER - TIDE ADORATION .
复活节 - 潮 崇拜 .

复活节期间的敬拜。

[oʊ] [læm] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] [sleɪn] ,
O Lamb of God , for sinners slain ,
哦 羊肉 的 上帝 , 为了 罪人 被杀 ,

神的羔羊啊，为罪人被杀，

[tu:; tə] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [rɪ'stɔ:rd] [ə'gen] !
To loving hearts restored again !
到 爱 心 恢复 再次 !

愿重拾爱意的心灵再次焕发光彩!

['aʊər; ɑ:r] [laɪt] , ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] , [rɪ'di:mər] , [lɔ:rd] , —
Our Light , our Life , Redeemer , Lord , —
我们的 光 , 我们的 生活 , 救世主 , 主 , —

我们的光，我们的生命，救赎主，主，——

[fər'evər] [bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] [ə'dɔrd] .
Forever be Thy name adored .
永远 是 你的 姓名 受人喜爱 .

愿祢的名永远受人敬拜。

[vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd] [hel] , —
Victorious over death and hell , —
胜利者 超过 死亡 和 地狱 , —

战胜死亡和地狱，——

[ɪn'kɑ:rnət] [wɜ:rd] , [i'mænjuəl] !
Incarnate Word , Immanuel !
体现 单词 , 伊曼纽尔 !

道成肉身，以马内利!

[ðaʊ] ['kʌmɛst] , ['seɪvjər] , [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] :
Thou comest , Saviour , to Thine own :
你 彗星 , 救主 , 到 瘦 自己的 :

救主啊，你来到你属灵的人那里：

[ðaɪ] [krɔːs] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [θroʊn] !
Thy cross is now Thy glorious throne !
你的 叉 是 现在 你的 辉煌 王座 !

你的十字架如今就是你荣耀的宝座！

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [geɪnz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
The Earth her richest gains shall bring ,
这 地球 她 最富有的 收益 将 带来 ,

地球将获得她最丰厚的馈赠，

[tuː; tə] [kraʊn] [ðiː] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
To crown Thee Conqueror and King ;
到 王冠 汝 征服者 和 国王 ;

加冕你为征服者和国王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
And the abundance of the sea
和 这 丰富 的 这 海

以及海洋的富饶。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
Shall be converted unto Thee .
将 是 转换 到 汝 .

必归向你。

[kɪŋz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðer; ðər] ['septəz] [leɪ] ;
Kings at Thy feet their scepters lay ;
国王 在 你的 脚 他们的 权杖 躺 ;

君王们匍匐在你脚下，权杖垂落；

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [oʊn] [ðaɪ] ['waɪdnɪŋ] [sweɪ] ;
The Ages own Thy widening sway ;
这 年龄 自己的 你的 扩大 摇摆 ;

万世见证你日益扩展的影响力；

[ðaɪ] [ruːl] [ʃæl; ʃəl]['oʊvər][ɔːl][ɪk'stend] ,
Thy rule shall over all extend ,
你的 规则 将 超过 全部 延长 ,

你的统治将遍及万物，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [də'mɪnjən] ['nevər] [end] ! -
And Thy dominion never end ! 125
和 你的 统治权 绝不 结尾 ! -

你的统治永无止境！125

[ðə; ði] [kɪŋ] .
THE KING .
这 国王 .

国王。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ,
With all Thy saints , below , above ,
和 全部 你的 圣徒 , 以下 , 多于 ,

与祢所有的圣徒，无论在下，在上，

[ðaɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [deθ] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Thy triumph over death we sing ,
你的 胜利 超过 死亡 我们 唱歌 ,

我们歌颂你战胜死亡的胜利，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	crown	Thy	cross	with	wreaths	of	love	,
和	王冠	你的	叉	和	花圈	的	爱	,

用爱的花环加冕你的十字架，

[oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

O	Christ	,	our	Saviour	,	and	our	King	!
哦	基督	,	我们的	救主	,	和	我们的	国王	!

哦，基督，我们的救主，我们的君王！

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['waɪdnɪŋ] [sweɪ] ,

Rejoicing	in	Thy	widening	sway	,
欢欣鼓舞	在	你的	扩大	摇摆	,

因你日益扩大的统治而欢欣鼓舞，

[wiː; wi] [heɪl] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , ['greɪʃəs] [lɔːrd] ;

We	hail	Thy	coming	,	gracious	Lord	;
我们	冰雹	你的	未来	,	亲切	主	;

我们欢呼祢的降临，仁慈的主；

[ðə; ði] [dɑːn] [pri'dikts] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , —

The	dawn	predicts	the	perfect	day	,	—
这	黎明	预测	这	完美的	天	,	—

黎明预示着完美的一天，

[ðə; ði][wɜːrld] [ri'diːmd] , [rɪ'nuːd] , [rɪ'stɔːrd] !

The	world	redeemed	,	renewed	,	restored	!
这	世界	已赎回	,	更新	,	恢复	!

世界得到了救赎、更新和恢复！

[hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [geɪnz] [ɜːrθ] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] : —

Her	richest	gains	Earth	brings	to	Thee	:	—
她	最富有的	收益	地球	带来	到	汝	:	—

大地带给你的最丰厚的馈赠：——

[ðə; ði] [iːst] , [hɜːr; hər] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] , —

The	East	,	her	reverence	and	awe	,	—
这	东方	,	她	尊敬	和	敬畏	,	—

东方，她那份敬畏与崇敬，——

[ðə; ði] [west] , [hɜːr; hər] ['baʊndləs] ['enərdʒi] ,

The	West	,	her	boundless	energy	,
这	西方	,	她	无边无际	活力	,

西方，她那无穷无尽的活力，

[hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [lɔː] .

Her	learning	,	liberty	,	and	law	.
她	学习	,	自由	,	和	法律	.

她的学识、自由和法律。

[(h)weər'eə][stɑːrz] [ʃaɪn] [ɔːr] ['duːz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

Where'er	stars	shine	or	dews	shall	fall	,
哪里	明星	闪耀	或者	露水	将	落下	,

无论星光闪耀或露珠落下之处，

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðaɪn] ;

Thine	is	the	power	,	the	kingdom	Thine	;
瘦	是	这	力量	,	这	王国	瘦	;

权柄是你的，国度是你的；

[ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] [krɔːs] [hæst] ['kɔŋkəd] [ɔːl] ,

Thou	by	Thy	cross	hast	conquered	all	,
你	经过	你的	叉	哈斯特	征服	全部	,

你藉着十字架战胜了一切，

[oʊ]['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , [lʌv] [dɪ'vaɪn] ! -
O Jesus , Saviour , Love divine ! 126
哦 耶稣 , 救主 , 爱 神圣的 ! -

哦，耶稣，救主，神圣的爱！126

[æn; ən] ['iːstər] - [taɪd] ['lɪrɪk] .
AN EASTER - TIDE LYRIC .
一个 复活节 - 潮 歌词 .

一首复活节诗歌。

[ðaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] , [oʊ] [kraɪst] , —
Thine was the cross , O Christ , —
瘦 曾是 这 叉 , 哦 基督 , —

基督啊，十字架是你的——

[ðə; ði] [braʊ] [θɔːrn] - [kraʊnd] [ænd; ənd]['gɔːri] ;
The brow thorn - crown'd and gory ;
这 眉头 刺 - 加冕 和 血腥 ;

眉毛上长满了荆棘，血淋淋的;

[ðaɪn] , ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [naʊ] ,
Thine , blessed Saviour , now ,
瘦 , 蒙福 救主 , 现在 ,

祢的，蒙福的救主，此刻，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd]['glɔːri] !
The kingdom , power , and glory !
这 王国 , 力量 , 和 荣耀 !

国度、权柄和荣耀!

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [oʊn] [ðaɪ] [sweɪ] ; —
The ages own Thy sway ; —
这 年龄 自己的 你的 摇摆 ; —

万物皆受你统治；——

[ɔːl] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
All kings shall bow before Thee ,
全部 国王 将 弓 前 汝 ,

万王都要向你俯首，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [brɪŋ]
And to Thy service bring
和 到 你的 服务 带来

并为你效力

[ðer; ðər] ['ɑːnər] , ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
Their honor , power and glory ,
他们的 荣誉 , 力量 和 荣耀 ,

他们的荣誉、权力和荣耀，

[ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] [greɪs] [bi'stəu] ,
All that Thy grace bestowed ,
全部 那 你的 优雅 授予 ,

祢所赐予的一切恩典，

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪ'stɔːr] [ðiː] , —
The world shall yet restore Thee , —
这 世界 将 然而 恢复 汝 , —

世界终将恢复你的荣光，——

[en'ʃraɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɑːrt]
Enshrining in its heart
奉为圭臬 在 它是 心

铭刻于其心底

[ðə; ði] ['bɪtər] [krɔːs] [ðæt] [bɔːr] [ðiː] .
The bitter cross that bore Thee .
这 苦的 叉 那 钻孔 汝 .

背负你的苦涩十字架。

[wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['serəfim] ,
With saints and seraphim ,
和 圣徒 和 炽天使 ,

与圣徒和炽天使一起，

[let] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [ə'dɔːr] [ðiː] , —
Let us , O Lord , adore Thee , —
让 我们 , 哦 主 , 崇拜 汝 , —

主啊，让我们敬拜你，——

[əs'kraibɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm]
Ascribing to Thy name
归因 到 你的 姓名

归于你的名

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['glɔːri] !
The kingdom , power , and glory !
这 王国 , 力量 , 和 荣耀 !

国度、权柄和荣耀！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,
And in the hour of death ,
和 在 这 小时 的 死亡 ,

在临终之际，

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [ðiː] ,
Receive us , we implore Thee ,
收到 我们 , 我们 恳求 汝 ,

我们恳求你接纳我们，

[tuː; tə] [ʃer] , [fə,revə'mɔː] ,
To share , forevermore ,
到 分享 , 永远 ,

永远分享

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ! -
Thy kingdom , power , and glory ! 127
你的 王国 , 力量 , 和 荣耀 ! -

愿你的国度、权柄和荣耀归于你！127

[æn; ən] ['iːstər] ['aɪdɪl] .
AN EASTER IDYL .
一个 复活节 牧歌 .

复活节田园诗。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['twaɪˌlaɪts] ['foʊldɪd] [ɪn] , —
Between two twilights folded in , —
之间 二 黄昏 折叠 在 , —

在两道暮色交叠之间，——

[baɪ] [ðə; ði] ['deɪz] [swiːt] [breθ] ,
Kiss'd by the day's sweet breath ,
亲吻 经过 这 天 甜的 气息 ,

被白天的甜蜜气息亲吻过，

[freɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['fɛrɪst] [bluːm] ,
Frail as the flowers of fairest bloom ,
脆弱 作为 这 花朵 的 最公平 盛开 ,

像最美丽的花朵一样脆弱，

[wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [deθ] .

We	pass	from	birth	to	death	.
我们	经过	从	出生	到	死亡	.

我们从出生走向死亡。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈtwaɪˌlaɪts] , — [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] , —

Between	two	twilights	,	—	dawn	and	dusk	,	—
之间	二	黄昏	,	—	黎明	和	黄昏	,	—

在黎明和黄昏这两个黄昏之间，

[tuː] [ˈtwaɪˌlaɪts] , — [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] !

Two	twilights	,	—	dusk	and	dawn	!
二	黄昏	,	—	黄昏	和	黎明	!

两个黄昏——黄昏和黎明!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [slept] , —

We	shall	not	know	that	we	have	slept	,	—
我们	将	不是	知道	那	我们	有	睡着了	,	—

我们将不会知道自己已经睡着了，——

[soʊ] [suːn] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [gɔːn] .

So	soon	the	night	has	gone	.
所以	很快	这	夜晚	有	已消失	.

夜色转瞬即逝。

[fɔːr; fər] [ˈdɪrɚ] [fɑːr] , [tuː; tə] [gɑːd] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ,

For	dearer	far	,	to	God	,	are	we	,
为了	更贵	远的	,	到	上帝	,	是	我们	,

在上帝眼中，我们比任何人都更珍贵。

[ðæn; ðən] [ˈfɛrɪst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; —

Than	fairest	flowers	of	earth	;	—
比	最公平	花朵	的	地球	;	—

胜过世间最美丽的花朵；——

[breɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] , —

Breaks	on	the	soul	eternal	day	,	—
休息	在	这	灵魂	永恒	天	,	—

灵魂在永恒之日破碎，——

[deθ] [ɪz] [əˈnʌðər] [bɜːrθ] ! -

Death	is	another	birth	!	128
死亡	是	其他	出生	!	-

死亡是另一种新生！128

[əˈsenʃn] - [taɪd] .

ASCENSION	-	TIDE	.
升天	-	潮	.

升腾之潮。

[læm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvn] [saɪd] , —

Lamb	of	the	riven	side	,	—
羊肉	的	这	裂隙	边	,	—

被撕裂一侧的羔羊，——

[lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ˈglɔːrɪfaɪd] !

Lord	of	lords	,	glorified	!
主	的	领主们	,	光荣的	!

万主之主，荣耀归于祂!

[ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ˈvɪktər] , [ðiː] [wiː; wi] [əˈdɔːr] ;

Victim	and	Victor	,	Thee	we	adore	;
受害者	和	胜利者	,	汝	我们	崇拜	;

受害者与胜利者，我们敬仰你；

['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
Shepherd **of** **Israel** **,**
牧羊人 的 以色列 ,

以色列的牧羊人

['seɪvjər] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
Saviour **from** **death** **and** **hell** **,**
救主 从 死亡 和 地狱 ,

救世主，免于死亡和地狱的折磨

['maɪti] [i'mænjuəl] ! [reɪn] [ˌevər'mɔːr] .
Mighty **Immanuel** **!** **reign** **evermore** **.**
强大的 伊曼纽尔 ! 在位 越来越 .

伟大的以马内利！愿你永远掌权。

['laɪən][ʌv; əv]['dʒuːdə] ,
Lion **of** **Judah** **,**
狮子 的 犹大 ,

犹大的狮子

[frʌm; frəm] ['brɑːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['buːdəˌbʊdə]
From **Brahm** **and** **from** **Buddha**
从 布拉姆 和 从 佛

来自梵天和佛陀

[siːz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['glɔːri][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ;
Seize **for** **Thy** **glory** **the** **sea** **and** **the** **land** **;**
抢占 为了 你的 荣耀 这 海 和 这 土地 ;

为你的荣耀夺取海洋和陆地；

[wer] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['erər] [θrɔːlz] ,
Where **age** **-** **long** **error** **thralls** **,**
在哪里 年龄 - 长的 错误 奴隶 ,

当根深蒂固的错误束缚着我们时，

[wer] ['blækɪst] [naɪt] [ə'pɔlz] ,
Where **blackest** **night** **appalls** **,**
在哪里 最黑的 夜晚 令人震惊 ,

最黑暗的夜晚也令人恐惧，

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [wɔːlz] , [let]['zaɪən][stænd] .
There **,** **with** **her** **radiant** **walls** **,** **let** **Zion** **stand** **.**
那里 , 和 她 辐射状 墙壁 , 让 锡安 站立 .

让锡安屹立于她那光辉灿烂的城墙之下。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **gates** **of** **the** **morning** **,**
这 大门 的 这 早晨 ,

晨曦之门，

[ðaɪ] ['temp(ə)l] [ə'dɔrnɪŋ] ,
Thy **temple** **adorning** **,**
你的 寺庙 装饰 ,

你的圣殿装饰，

[ʃæl; ʃəl] ['biːkən] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Shall **beacon** **the** **uttermost** **isles** **of** **the** **sea** **;**
将 信标 这 极致 岛屿 的 这 海 ;

将成为远海诸岛的灯塔；

[ænd; ənd][neiʃəns] , [naʊ] [ˌʌn'noʊn] ,
And **nations** **,** **now** **unknown** **,**
和 国家 , 现在 未知 ,

以及一些如今已不为人知的国家

[ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] ,
Shall **bow** **before** **Thy** **throne** **,**
将 弓 前 你的 王座 ,

必俯伏于你的宝座前，

[ænd; ənd] [ðiː] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪntli] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] . -
And **Thee** **their** **Sovereign** **own** **,** **with** **saintly** **jubilee** **.** **129**
和 汝 他们的 主权 自己的 , 和 圣洁的 禧年 . -

而你，他们至高无上的君王，与他们一同庆祝圣洁的禧年。129

[ˈɔːrient] , [ænd; ənd][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədent] ,
Orient **,** **and** **Occident** **,**
东方 , 和 欧美 ,

东方和西方

[heɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sent] !
Hail **Him** **the** **Father** **sent** **!**
冰雹 他 这 父亲 发送 !

赞美父所差来的祂!

[griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [sɪŋ] ;
Greet **Him** **with** **shoutings** **,** **and** **joyfully** **sing** **;**
迎接 他 和 喊叫声 , 和 欣喜地 唱歌 ;

要欢呼迎接他，要快乐地歌唱;

[ɑːn] [ˈlʌvz] [blest] [ˈmɪʃ(ə)n] [bent] ,
On **love's** **blest** **mission** **bent** **,**
在 爱的 祝福 使命 弯曲 ,

怀着爱的神圣使命，

[θruː] [ˈdɛθs] [waɪd] [relm] [hiː; hi] [went]
Through **Death's** **wide** **realm** **He** **went**
通过 死亡人数 宽的 领域 他 去

他穿过死亡的广阔领域

- [ɑːmˈnɪpətənt] ; — [kraʊn] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [kɪŋ] !
Conq'ror **omnipotent** **;** **—** **crown** **Him** **your** **King** **!**
- 无所不能 ; — 王冠 他 你的 国王 !

全能的征服者；——加冕他为王!

[ˈmɑːrtər][wɪð; wɪθ][ˈgɔːri] [braʊ] ,
Martyr **with** **gory** **brow** **,**
烈士 和 血腥 眉头 ,

额头血迹斑斑的殉道者

[ˈmɑːnərk] [ɪn][ˈglɔːri] , [naʊ] , —
Monarch **in** **glory** **,** **now** **,** **—**
君主 在 荣耀 , 现在 , —

如今，君主荣光闪耀——

[ˈvɪktɪm][ænd; ənd][ˈvɪktər] , [ðiː] [wiː; wi] [əˈdɔːr] ;
Victim **and** **Victor** **,** **Thee** **we** **adore** **;**
受害者 和 胜利者 , 汝 我们 崇拜 ;

受害者与胜利者，我们敬仰你;

[ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,
Shepherd **of** **Israel** **,**
牧羊人 的 以色列 ,

以色列的牧羊人

[ˈseɪvjər] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
Saviour **from** **death** **and** **hell** **,**
救主 从 死亡 和 地狱 ,

救世主，免于死亡和地狱的折磨

['maɪti] [i'mænjuəl] ! [reɪn] [ˌevər'mɔ:r] . -
Mighty Immanuel ! reign evermore . 130
强大的 伊曼纽尔 ! 在位 越来越 . -

伟大的以马内利！愿你永远掌权。130

['hoʊmwərd] .
HOMEWARD .
回家 .

回家。

[oʊ]['dʒi:zəs] , [soʊl] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɔ:rs]
O Jesus , sole , sufficient source
哦 耶稣 , 唯一 , 充足的 来源

哦，耶稣，唯一充足的源泉

[ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hi:lz] [ðə; ði][sæd] ['hɑ:rts] [straɪf] ,
Of hope that heals the sad heart's strife ,
的 希望 那 治愈 这 伤心 心脏的 冲突 ,

希望能够治愈悲伤心灵的创伤，

[də'rekt][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['da:kənd] [kɔ:rs] , —
Direct us on our darkened course , —
直接的 我们 在 我们的 变暗 课程 , —

指引我们走向黑暗之路，——

[ðaɪ'self] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [laɪf] .
Thyself the Way , the Truth , the Life .
你自己 这 方式 , 这 真相 , 这 生活 .

你自己就是道路、真理、生命。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [teɪk] , [oʊ][lɔ:rd] !
Thou knowest the way we take , O Lord !
你 最了解 这 方式 我们 拿 , 哦 主 !

主啊，你知道我们所走的路！

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [pru:v] [ɪts]['peɪnf(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ?
Didst Thou not prove its painful length ?
迪斯特 你 不是 证明 它是 痛苦 长度 ?

难道你没有证明它痛苦的长度吗?

[help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] , [stɪl] [ə'fɔ:rd]
Help of the helpless , still afford
帮助 的 这 无助 , 仍然 买得起

帮助无助者，依然可负担

[ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] , [ðaɪ] ['tendər] [streŋθ] .
Thy pitying love , Thy tender strength .
你的 怜悯 爱 , 你的 投标 力量 .

你怜悯的爱，你温柔的力量。

[ɪn] ['evri] ['traɪəl] , ['evri] [ker] ,
In every trial , every care ,
在 每一个 审判 , 每一个 关心 ,

在每一次考验、每一次关怀中，

[ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['futsteps] [meɪ] [wi:; wi] [si:] ; —
Thy patient footsteps may we see ; —
你的 病人 脚步声 可能 我们 看 ; —

愿我们能看见你耐心的脚步；——

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [ʃer]
The sorrows of Thy cross to share
这 悲伤 的 你的 叉 到 分享

与你一同分担十字架上的苦难

[ʃæl; ʃəl] [ðen] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri][biː; bi] .

Shall	**then**	**our**	**joy**	**and**	**glory**	**be**	**.**
将	然后	我们的	喜悦	和	荣耀	是	.

那时，我们的喜乐和荣耀将何等荣耀？

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðaɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,

Secure	**in**	**Thy**	**unchanging**	**love**	**,**
安全的	在	你的	不变	爱	,

在祢永不改变的爱中得享平安，

[noʊ] [tɔɪl] , [noʊ] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [wiː; wi] [fliː] , —

No	**toil**	**,**	**no**	**suffering**	**will**	**we**	**flee**	**,**	**—**
不	辛劳	,	不	痛苦	将要	我们	逃跑	,	—

我们不会逃避任何辛劳，也不会逃避任何苦难，——

['ʃʊrd] [ðæt] [deθ] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [pruːv]

Assured	**that**	**death**	**itself**	**shall**	**prove**
保证	那	死亡	本身	将	证明

确信死亡本身将证明

[ðə; ðiː] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] . -

The	**path**	**that**	**leads**	**to**	**heaven**	**and**	**Thee**	**.**	**131**
这	小路	那	线索	到	天堂	和	汝	.	-

通往天堂和祢的道路。131

['krɪstəs] ['kɑːnsəleɪtər] .

CHRISTUS	**CONSOLATOR**	**.**
基督	安慰者	.

基督安慰者。

[ɪn] [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**day**	**of**	**tribulation**	**,**
在	这	天	的	苦难	,

在患难之日，

[ɪn] [ðə; ðiː] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**hour**	**of**	**sore**	**temptation**	**,**
在	这	小时	的	疮	诱惑	,

在面临严峻考验的时刻，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

With	**the**	**strength**	**of**	**Thy**	**salvation**	**,**
和	这	力量	的	你的	救恩	,

凭借祢救恩的力量，

['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

Jesus	**,**	**Saviour**	**,**	**comfort**	**me**	**!**
耶稣	,	救主	,	舒适	我	!

耶稣，救主，请安慰我！

[wen] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [meɪ] ['bɔːroʊ]

When	**no**	**more**	**the**	**heart**	**may**	**borrow**
什么时候	不	更多的	这	心	可能	借

当心灵再也无法借贷时

[hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] , —

Hope	**and**	**courage**	**from**	**the**	**morrow**	**,**	**—**
希望	和	勇气	从	这	明天	,	—

来自明天的希望和勇气——

[ɪn] [ðə; ðiː]['dɑːrkəst] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

In	**the**	**darkest**	**depths**	**of**	**sorrow**	**,**
在	这	最黑暗的	深度	的	悲哀	,

在最深沉的悲伤中，

['dʒi:zəs] , ['seɪvjər] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[wen] [ɔ:l][eɪd][ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
When all aid is unavailing ,
什么时候全部 援助 是 徒劳无功 ,

当所有援助都无济于事时，

[fleʃ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tə'geðər] ['feɪlɪŋ] ,
Flesh and heart together failing ,
肉 和 心 一起 失败 ,

血肉和心脏同时衰竭，

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][soʊl] [ə'seɪlɪŋ] , —
Sin and death the soul assailing , —
罪 和 死亡 这 灵魂 攻击 , —

罪恶与死亡侵蚀着灵魂，——

['dʒi:zəs] , ['seɪvjər] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[ɑ:n] [ðaɪ] [wɜ:rd][ə'loʊn] [ri'laiŋ] , —
On Thy word alone relying , —
在 你的 单词 独自的 依靠 , —

只信靠你的话语，——

['nevər] [ðaɪ] [dɪr] [neɪm] [dɪ'naɪɪŋ] , —
Never Thy dear name denying , —
绝不 你的 亲爱的 姓名 否认 , —

永不否认祢的圣名，——

[oʊ] , [fər'seɪk] [ˌem 'i:][nɑ:t] [wen] ['daɪɪŋ] !
Oh , forsake me not when dying !
哦 , 背叛 我 不是 什么时候 垂死 !

哦，临终时请不要抛弃我！

['dʒi:zəs] , ['seɪvjər] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[kraʊnd] , [æt; ət][læst] , [ɪn] [laɪt] [sʊ'pɜ:rnl] ,
Crowned , at last , in light supernal ,
加冕 , 在 最后的 , 在 光 超凡 ,

最终，在至高无上的光芒中加冕

['vɪktər]['oʊvər][foʊz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] , —
Victor over foes infernal , —
胜利者 超过 敌人 地狱 , —

战胜地狱之敌的胜利者——

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lʌv] , [su'pri:m] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
With Thy love , supreme , eternal ,
和 你的 爱 , 最高 , 永恒 ,

因祢至高无上、永恒的爱，

['dʒi:zəs] , ['seɪvjər] , ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] ! -
Jesus , Saviour , comfort me ! 132
耶稣 , 救主 , 舒适 我 ! -

耶稣，救主，安慰我！132

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION .
赔偿 .

赔偿。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
The mystery of sorrow ,
这 神秘 的 悲哀 ,

悲伤的奥秘

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][peɪn] ,
The mystery of pain ,
这 神秘 的 疼痛 ,

疼痛的奥秘

[ʃæl; ʃəl] [ʃʊr] , [sʌm; səm] ['hæpi] ['mɔːroʊ] ,
Shall sure , some happy morrow ,
将 当然 , 一些 快乐的 明天 ,

肯定会有那么一个快乐的明天，

[tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [biː; bi][pleɪn] .
To every heart be plain .
到 每一个 心 是 清楚的 .

要坦诚待人。

[tɪl] [ðen] , [oʊ] ['lʌvɪŋ] ['mæstər] ,
Till then , O loving Master ,
直到 然后 , 哦 爱 掌握 ,

在那之前，慈爱的上主啊，

[ðaɪ] ['futsteps] [meɪ] [wiː; wi] [siː] ,
Thy footsteps may we see ,
你的 脚步声 可能 我们 看 ,

愿我们能看到你的足迹，

[ænd; ənd]['oʊnli] [pres] [ðə; ði]['fæstər]
And only press the faster
和 仅有的 按 这 快点

只需按下较快的键即可。

[θruː] ['dɑːrkəst] [deɪz] [tuː; tə] [ðiː] .
Through darkest days to Thee .
通过 最黑暗的 天 到 汝 .

即使在最黑暗的日子里，我也与你同在。

[tʃuːz] [ðaʊ] [iːtʃ] [ker] , [iːtʃ] ['traɪəl] ,
Choose Thou each care , each trial ,
选择 你 每个 关心 , 每个 审判 ,

选择你，在每一份忧虑，每一次考验中，

[æz; əz] [səːvz] [ðaɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] ,
As serves Thy will divine ,
作为 服务 你的 将要 神圣的 ,

如祢神圣旨意所愿，

[ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr][self] - [dɪ'naɪəl] ,
And be our self - denial ,
和 是 我们的 自己 - 拒绝 ,

并做到自我否定，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [laɪk] [ðaɪn] .
And sacrifice , like Thine .
和 牺牲 , 喜欢 瘦 .

并像你一样做出牺牲。

[strʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] ,
Strung on the string of duty ,
串 在 这 细绳 的 责任 ,

受制于责任的枷锁，

['laɪfs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Life's toils and tears shall be
生活的 辛勤劳作 和 眼泪 将 是

人生的辛劳和泪水将是

[laɪk] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['bjuːti] , —
Like pearls of priceless beauty , —
喜欢 珍珠 的 无价 美丽 , —

如同无价之宝般的珍珠，——

[ðə; ði] [soʊlz] [fer] ['roʊzəri] !
The soul's fair rosary !
这 灵魂的 公平的 念珠 !

灵魂的圣洁念珠!

[ænd; ənd] ['dɪrɚ] [jet] , [ænd; ənd] ['dɪrɚ] ,
And dearer yet , and dearer ,
和 更贵 然而 , 和 更贵 ,

而且更珍贵，更珍贵，

[ðaɪ] [krɔːs] , [oʊ] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Thy cross , O Christ , shall be ,
你的 叉 , 哦 基督 , 将 是 ,

基督啊，你的十字架将是，

[æz; əz] ['nɪrər] [jet] , [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
As nearer yet , and nearer ,
作为 更近 然而 , 和 更近 ,

越来越近，越来越近，

[wiː; wi] [drɔː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] ! -
We draw to heaven and Thee ! 133
我们 画 到 天堂 和 汝 ! -

我们仰望天堂，仰望祢！133

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] !
FROM MORNING TO MORNING !
从 早晨 到 早晨 !

从早到晚!

['lʌvɪŋli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gləuz]
Lovingly the morning glows
深情地 这 早晨 发光

清晨的微光令人心醉

[ɑːn][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ;
On the lily and the rose ;
在 这 百合 和 这 玫瑰 ;

在百合花和玫瑰花上;

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] - !
So the heart of God o'erflows !
所以 这 心 的 上帝 - !

神的心满溢!

['kwaɪətli][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [daʊn]
Quietly the sky looks down
悄悄 这 天空 看起来 向下

天空静静地俯瞰着大地。

[ɑːn][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ， —
On the turmoil of the town , —
在 这 动荡 的 这 镇 ， —

关于小镇的动荡，——

[feɪs] [dɪ'vaɪn] ， [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] .
Face divine , without a frown .
脸 神圣的 ， 没有 一个 皱眉 .

面容俊美，没有一丝愁容。

['piːsfəli] ， [wen] [tɔɪl][ɪz][ɔː(r)] ，
Peacefully , when toil is o'er ,
和平地 ，什么时候 辛劳 是 超过 ，

辛劳结束后，平静地，

['twaɪlaɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ， —
Twilight comes to sea and shore , —
暮 来 到 海 和 支撑 ， —

暮色降临大海和海岸，——

[pledʒ] [ʌv; əv][rest][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
Pledge of rest for evermore .
保证 的 休息 为了 越来越 .

永远安息的誓言。

['tendərli] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [fɔːl]
Tenderly the moonbeams fall
温柔地 这 月光 落下

月光温柔地落下

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ; —
On the hovel and the hall ; —
在 这 茅屋 和 这 大厅 ； —

在茅屋和大厅里；——

[soʊ]['gɑːdz]['pɪti] ['ʃeltərz] [ɔːl] .
So God's pity shelters all .
所以 神的 遗憾 避难所 全部 .

所以，神的怜悯庇护着所有人。

[sɔːft][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [liː] [ænd; ənd] [lɔːn] ，
Soft the light on lea and lawn ,
柔软的 这 光 在 叶 和 草地 ，

柔化草地和草坪上的光线，

[tɪl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər] [gɔːn] ， —
Till the faithful stars are gone , —
直到 这 忠实 明星 是 已消失 ， —

直到忠诚的星辰消逝，——

[ðen] — [ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !
Then — the rapture of the dawn !
然后 — 这 狂喜 的 这 黎明 !

然后——黎明的狂喜！

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ɑːd] ['autdent] [ʌv; əv][nekst][tuː; tə][læst][laɪn][ɑːn][peɪdʒ] - [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Odd	**outdent**	**of**	**next**	**to**	**last**	**line**	**on**	**page**	**43**	**was**	**omitted**	**.**
奇怪的	缩进	的	下一个	到	最后的	线	在	页	-	曾是	省略	.

第 43 页倒数第二行的异常缩进被省略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神